

دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات الجغرافية

إعداد

آنى دى لورو

تعريب

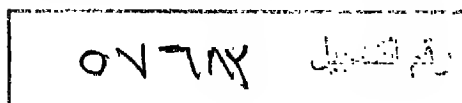
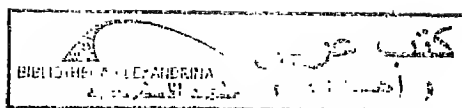
محمد سالم

مراجعة وتقديم

دكتور مصطفى حسام الدين دكتورة يسرية عبد الحليم زايد



الدار المصرية اللبنانية



**دليل
إنشاء وإدارة
قواعد البيانات البليوجرافية**

بيانات " الفهرسة أثناء النشر " (فان : CIP)

دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات الببليوجرافية /
إعداد أنى دى لورو ؛ تعريب محمد سالم ؛ مراجعة و
تقديم مصطفى حسام الدين ، يسرية زايد . - القاهرة :
الدار المصرية اللبنانية ، 1996 .

208 ص ؛ 24 سم .

العنوان الأصلي للعمل :

IDIN MANUAL for the creation and
management of a bibliographic data base using
MICRO-ISIS /by Anne De Lauro . _ Paris :
OECD , 1988.

195 p. , 30 cm.

الناشر : الدار المصرية اللبنانية

١٦ ش عبد الخالق ثروت - القاهرة

تليفون : ٣٩٢٣٥٢٥ - ٣٩٣٦٧٤٣

فاكس : ٣٩٠٩٦١٨ - برقياً : دار شادو

ص . ب : ٢٠٢٢ - القاهرة

رقم الإيداع : ١٣٠٢٦ / ١٩٩٦

الترقيم الدولي : 2 - 312 - 270 - 977

تجهيزات فنية : ار - تك

العنوان : ٤ ش بني كعب - متفرع من السودان

تليفون : ٣١٤٣٦٣٢

طبع : المطبعة الفنية

العنوان : ٢٢ شارع الشققاتية - متفرع من الساحة - عابدين

تليفون : ٣٩١١٨٦٢

جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة

الطبعة الأولى : شعبان ١٤١٧ هـ - يناير ١٩٩٧ م

دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات البليوجرافية

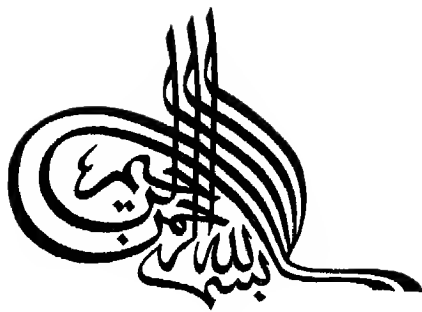
إعداد
أنى دى لورو

تعريب
محمد سالم

مراجعة وتقديم
دكتور مصطفى حسام الدين دكتورة يسرية عبد الحليم زايد

قسم المكتبات والوثائق والمعلومات
كلية الآداب - جامعة القاهرة

المنشور
لدار النشر
لدار النشر



إهداء

إلى من حملوا على عاتقهم مهمة الإصلاح

أهدى هذا العمل

المعرب

المحتويات

الصفحات	الموضوع
13-11	توطئة
36-15	أشكال الاتصال الببليوجرافية المعيارية : خلفية عامة
39-37	تقديم المغرب
48-41	0. المقدمة
44	1/0 شكل الاتصال المشترك
45	2/0 القواعد الأنجلو أمزيكية للفهرسة
46	3/0 المكنز
46	4/0 ميكرو - ايزيس
47	5/0 شبكات المعلومات : قضية اللغة
47	6/0 دليل (ايدن : IDIN) الببليوجرافى
60-49	1. القسم الأول : الوصف العام لقاعدة البيانات الببليوجرافية
58-55	1/1 جدول تعريف الحقول
60-59	2/1 استمارة الإدخال
143-61	2. القسم الثانى : الوصف التفصيلى للحقول
76-65	1/2 حقول تحديد الهوية
112-77	2/2 حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)
120-113	3/2 حقول الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)
129-121	4/2 حقول التحليل الموضوعى
143-131	5/2 حقول البيانات المحلية
208-145	3. القسم الثالث : تقنيات ونماذج
166-147	1/3 التقنيات
152-148	1/1/3 اللغات

الصفحات	الموضوع
153	2/1/3 نوعية الوعاء
154	3/1/3 المستوى البليوجرافي
158-155	4/1/3 أدوار المسئولية
166-159	5/1/3 الدول
169-167	2/3 مجموعة التمثيلات العربية
168	1/2/3 جدول أسمو 449
169	2/2/3 جدول أسمو 708
208-171	3/3 نماذج
183-173	1/3/3 مدخلات
174	أ. استثمار إدخال كتاب
176	ب. استثمار إدخال مؤتمر
178	ج. استثمار إدخال أطروحة
180	د. استثمار إدخال فصل في كتاب
182	هـ. استثمار إدخال مقالة في دورية
192-185	2/3/3 مخرجات
186	أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسليا
187	ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالمؤلف
188	ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالعنوان
189	د. البيانات البليوجرافية وفقاً لأسماء الحقول
191	هـ. البيانات البليوجرافية وفقاً لأرقام الحقول
196-193	3/3/3 دليل ملخص لقواعد الإدخال
204-197	4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة
208-205	5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات في كل من (ايدن : (IDIN و (ش.ا.م : CCF)

توطئة

أقدم كثير من المكتبات فى الوطن العربى خلال العقدين الأخيرين على تحويل فهارسها من الشكل البطاقى التقليدى المعروف إلى الشكل المحسَّب . ويقتضى أداء هذه العملية بطبيعة الحال توافر عديد من المتطلبات والأدوات ، لعل فى مقدمتها "الموجزات الإرشادية" التى تتناول بالتفصيل بنية التسجيلة الببليوجرافية؛ أى مكوناتها من الحقول والحقول الفرعية ، والغرض من كل حقل ؛ أى الحاجة إليه وطبيعة استخدامه ، وتشرح خصائص كل حقل ؛ أى تحدد هل هو إجبارى أم اختياري ؟ متكرر أم غير متكرر ؟ والحقول الفرعية التى يتكون منها ، وطبيعة ما ينبغى أن يحتوى عليه من بيانات وطوله الأقصى ، وتبين القواعد التى ينبغى إتباعها فى تسجيل وإدخال هذه البيانات ، وتحدد التقنيات التى ينبغى استخدامها فى تسجيل اللغات والهجائيات ، وأسماء الدول ، وأدوار المؤلفين وغيرهم من المشاركين فى عمليات إصدار أوعية المعلومات ، فضلا عن تقديم الأمثلة والنماذج التطبيقية لكل ذلك ، ومن خلال بيانات حقيقية تساعد على فهم ما قد يغمض وتكشف ما قد يلتبس أثناء العمل .

ويطلق على هذه الموجزات الإرشادية فى أدبيات تخصص المكتبات والمعلومات "الأشكال" ، وهى نوعان : النوع الأول يطلق عليه "الأشكال الداخلية" أى الشكل الذى تنشئه مكتبة أو مركز معلومات ليلانم احتياجاتها من البيانات الببليوجرافية وسياساتها فى إعداد وتجهيز هذه البيانات ، وما تستخدمه من عتاد وبرمجيات . وغالبا ما يقتصر استخدام هذا الشكل الداخلى على تلك المكتبة أو المركز ، أو على مجموعة المكتبات أو المراكز التى تشترك معها فى الاحتياجات ، أو فى تطبيق السياسات ، أو فى استخدام العتاد أو البرمجيات . والنوع الثانى يطلق عليه "أشكال الاتصال المعيارية" وهى الأشكال التى لا يقتصر استخدامها على مكتبة معينة أو مركز معلومات معين ، ولا يرتبط استخدامها بعتاد معين أو برمجيات معينة ، ولكنها تستخدم كوسيلة يمكن من خلالها تبادل التسجيلات بين المكتبات ومراكز المعلومات ، مهما اختلفت فى العتاد والبرمجيات المستخدمة فى كل منها ، ومهما اختلفت أنماطها ، وسواء كان هذا التبادل على المستوى الوطنى ، أم القومى ، أم الإقليمى ، أم الدولى . ومن الطبيعى أن تكون السمة أو الخاصية المميزة للأشكال المستخدمة فى المكتبات ومراكز المعلومات سواء

كانت " داخلية " أم " اتصالية معيارية " هي الانرام بقواعد ونظم وتقنيات معيارية مقبولة. قومية ودولية في الضبط البليوجرافي لأوعية المعلومات.

ونظراً لندرة "الأشكال الداخلية" المنشورة في الوطن العربي ، ونظراً لأنه لم يصدر بعد "الشكل الاتصالي المعياري" سواء على المستوى الوطني في مصر ، أو على المستوى القومي في الوطن العربي ، رغم توافر هذه الأشكال في أغلب دول العالم ، فما زالت هناك حاجة ماسة في هذا الصدد في مصر والوطن العربي ، وهذه الحاجة ذات شقين ؛ الشق الأول : المعرفة الدقيقة بـ "الأشكال" والوعي بأهميتها ونوعياتها ، وطبيعة وجوانب استخدامها ، وتطور هذه الاستخدامات ، وبرز "الأشكال" المتوافرة منها على مختلف المستويات ، والملاحق الفارقة والمميزة بين كل منها . والشق الثاني: تعريب وإتاحة نماذج متميزة من الأشكال سواء كانت داخلية أم اتصالية معيارية ، ومن مستويات مختلفة ، وذلك للإفادة منها مباشرة أو بشكل غير مباشر في بناء "الأشكال" العربية .

وفي هذا الإطار ، يأتي هذا الدليل ليقدم محاولة جديدة متواضعة ، تضاف إلى ما سبقها من محاولات محدودة ، لعلها تسهم في تلبية احتياجات العاملين في بناء وإدارة قواعد البيانات البليوجرافية ، والدارسين لها في مصر والوطن العربي ، فالصفحات التي تلي هذه التوطئة مباشرة تقدم خلفية نظرية عامة عن " أشكال الاتصال البليوجرافية المعيارية " ، فتعرض لتعريف الأشكال ، والعناصر المكونة لها ، ثم تقدم وصفاً تفصيلياً لأبرز خمسة أشكال اتصالية دولية هي : " المعيار الدولي ISO 2709 " ، " شكل فما العالمي UNIMARC " ، " الموجز الإرشادي العالمي لليونسكو UNISIST Reference Manual " ، " شكل ندمد ISDS Format " ، " ش. أ. م. CCF " ثم يقدم الدليل بعد ذلك ترجمة لواحد من أبرز الأشكال المستخدمة في قطاع كبير من مراكز المعلومات ، التي تعمل في مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية على المستوى الدولي ، وهو الشكل الذي يستخدمه "شبكة المعلومات الدولية للتنمية : International Development Information Network " والتي تعرف اختصاراً بـ (IDIN) ، والتي أنشئت عام 1976 ؛ بهدف تقديم الدعم الفني لمختلف أنشطة وخدمات تبادل المعلومات والإفادة منها ، التي تضطلع بها "لجنة التنسيق بين الاتحادات الإقليمية للتنمية Inter-Regional Co-ordinating Committee of Development Associations (ICCDA) والتي تعرف اختصاراً بـ (إيكدا : ICCDA) . ومن

المعروف أن هذه اللجنة منظمة أكاديمية غير حكومية تمثل أكثر من 800 معهد ومؤسسة تعنى بالبحث والتدريب في مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية، وأعضاء في الاتحادات الإقليمية الخمسة للتنمية: الإفريقية ، العربية ، والآسيوية ، والأوروبية ، والأمريكية اللاتينية ، وجميعها يستخدم نظام CDS/ISIS.

وأخيرا أتوجه بالشكر للاستاذ محمد سالم الذي تجشم معاناة تعريب هذا الدليل، وعيًّا منه بأهمية إتاحتها للعاملين في المكتبات ومراكز المعلومات العربية ، فله التحية والتقدير.

والله من وراء القصد ،،،

الدكتور مصطفى حسام الدين

الدكتورة يسرية زايد

القاهرة في يونيو 1996

أشكال الاتصال البليوجرافية المعيارية

خلفية عامة*

بقلم

د. يسرية زايد

د. مصطفى حسام الدين

تعرف (مدت : ISO) ، وهى المنظمة الدولية المسؤولة عن التوحيد القياسي على المستوى العالمي "الشكل : Format" بأنه " الترتيب المسبق للبيانات على وسيط ما"، فالشكل أشبه بالحاوية التي صممت ليسهل التعرف على كل عنصر من عناصر البيانات بها ، وخرنه ، وفرزه ، واسترجاعه ، وعرضه ، وطبعه مستقلا ، أو مع غيره من عناصر البيانات الأخرى .

وقد مرت "الأشكال : Formats" عبر تطورها التاريخي بمرحلتين :

مرحلة الأشكال ثابتة الطول : Fixed Length Formats : وفيها تكون التسجيلات ذات طول ثابت في الملف ، إذ تشتمل كل " تسجيلية : Record " على العدد نفسه من الحقول ، وكل حقل له الطول نفسه دائما ، أى أنه يحصل على عدد محدد من "التمثيلات : Characters" يتم حسابها وفقا لطبيعة الحقل ، ويحجز هذا العدد من التمثيلات لذلك الحقل دائما حتى فى حالة عدم وجوده ، حيث تستخدم الفراغات Spaces ، أو البياضات Blanks ، كما أن الحقول فى الأشكال ثابتة الطول تأتى بالترتيب نفسه دائما .

إذا فهذه النوعية من الأشكال تعتمد فى تحديد ذاتية عناصر البيانات فيها على إعطاء مكان أو موقع ثابت ومحدد لكل عنصر من عناصر البيانات ، فعلى سبيل المثال لو أردنا طبع قائمة مرتبة بالعناوين مثلا ، فينبغى أن نعرف مقدار الطول الثابت للتسجيلية الواحدة فى الملف وليكن (212) تمثيلة ، وأن موقع تمثيلة البداية لحقل "العنوان" دائما ، هو موقع التمثيلة رقم (34) بينما ينتهى الحقل فى موقع التمثيلة رقم (73) دائما .

* ألقى هذا البحث فى ندوة مركز التوثيق الإعلامى باللجنة الوطنية المصرية لليونسكو للتعريف بالشكل الاتصالي الموحد (7 فبراير 1994)

ورغم استخدام هذا النوع من الأشكال في التطبيقات الخاصة بمجال المكتبات والمعلومات في بداية الأمر ، إلا أنه ثبت عدم صلاحيته نظرا للأسباب الآتية :

1- أن بعض الحقول توجد في تسجيلات معينة ، ولا توجد بالضرورة في تسجيلات أخرى (مثل : حقل الطبعة ، وحقل السلسلة ، وحقل تدمك: ISBN أو تدمد: ISSN).

2- أن بعض الحقول ينبغي أن تكرر (حقول متكررة : Repeatable Fields) في بعض التسجيلات الببليوجرافية ، بينما لا تكرر في التسجيلات الأخرى مثل: الأوعية التي لها أكثر من مؤلف ، أو الأوعية التي تنتمي لأكثر من سلسلة واحدة.

3- أن بعض عناصر البيانات تختلف في الطول من تسجيلة لأخرى ، فعنصر (العنوان) على سبيل المثال يختلف تماما في الطول ، كما أن عملية الاختصار التي كانت تجرى عليه لكي تناسب الحقول ثابتة الطول لا تعتبر حلا مرضيا للمشكلة .

وقد أدى ذلك إلى تطوير نوعية أخرى من "الأشكال" لمعالجة هذه المشكلات ، فجاءت المرحلة الثانية :

مرحلة الأشكال متغيرة الطول : Variable Length Formats : وفيها يعالج كل حقل ، وكل عنصر بيانات حسب ما يتطلبه من طول، فكل تسجيلة ، وكل حقل داخل التسجيلة يمكن أن يكون طويلا أو قصيرا حسب طبيعته الخاصة ، ولا تستخدم الفراغات إلا كمسافات بين الكلمات فقط .

والحقيقة أن ما يستخدم حاليا في بناء التسجيلات الببليوجرافية هو مزيج من الحقول الثابتة والمتغيرة ، حيث تستخدم الحقول ثابتة الطول للبيانات المنتظمة ، وكذلك للبيانات المكونة من الرموز والتقنيات التي تمثل خصائص معينة في الوثيقة (تقنية لغة، تقنية دولة ... إلخ) حيث تبين من فحص بيانات التسجيلات الببليوجرافية وجود عدد من الحقول والأشكال ذات أطوال ثابتة بطبيعتها (مثل: تدمك ، وتدمد ، وتاريخ النشر ... إلخ) وقد كان من البديهي أن تجمع هذه العناصر ثابتة الطول معا في حقل واحد في بداية التسجيلة يسمى حقل الضبط ، يشغل فيه كل عنصر من هذه العناصر مساحة محددة ، ويصبح ذا موقع ثابت .

أما الحقول متغيرة الطول فتخصص للبيانات البليوجرافية الأخرى ذات الطول المتغير (مثل : اسم المؤلف ، العنوان ، الناشر ... إلخ).

لقد كانت المشكلة التي واجهت مصممو "الأشكال" عند التفكير في تطوير الأشكال ثابتة الطول إلى أشكال متغيرة الطول ، هي أنه كيف يمكن استرجاع البيانات طالما أنه لن يكون لها موقع ثابت ومحدد يصل إليه الحاسب الإلكتروني؟ وقد تمثل الحل لتلك المشكلة في استخدام ما يعرف بـ (تسميات المحتوى Content Designators) التي تمكن الحاسب الإلكتروني من التعرف على خزن واسترجاع وطبع أى حقل ، والتعامل معه كما سيتضح بالتفصيل .

تتكون الأشكال متغيرة الطول عادة من ثلاث عناصر أساسية هي :

أ. بناء التسجيلية : Record Structure .

ب. تسميات المحتوى : Content Designators .

ج. محتوى التسجيلية : Record Content .

وسنتناول كل عنصر من هذه العناصر فيما يلي :

أ. بناء التسجيلية : ويعطى هذا البناء الإطار العام الأساسى لترتيب الحقول فى تسجيلية على وسيط ما مقروء آليا لأغراض التبادل ، وعلى الرغم من أن هذه الحقول تتغير من تسجيلية إلى أخرى ، إلا أن هذا الإطار يظل ثابتا ، وأما الأجزاء التي تكون بناء التسجيلية فهي :

الفاتح Leader or Label : وهو حقل يقع فى بداية كل تسجيلية ببليوجرافية ، ويقدم البيانات لمعالجة هذه التسجيلية مثل : حالة التسجيلية (جديدة ، معدلة ، ملغاة) ، والعدد الكلى لتمثيلاتها ، ... إلخ ، فالفاتح يشتمل على مجموعة من البيانات والتقنيات المرتبطة بالتسجيلية نفسها ، وهو حقل ثابت الطول يتكون من 24 تمثيلة .

الدليل Directory : وهو عبارة عن كشف لأماكن حقول البيانات داخل التسجيلية حيث يعطى عن كل حقل : التاج ، والطول ، وموقع تمثيلة البداية ، ويضم الدليل عددا متغيرا من الشرائح أو المداخل يمثل كل منها حقل فى التسجيلية ، وينتهى الدليل بـ "تقنية نهاية الحقل Field Separator".

ويعد الدليل وفقا لبرنامج يحسب عدد التمثيلات للبيانات داخل كل حقل ، وموقع تمثيلة البداية لكل عنصر بيانات أو حقل ... وهكذا .

حقول البيانات Data Fields : وتظهر هذه الحقول كأخر عنصر فى التسجيلة ، وينتهى كل حقل بيانات بتقنية نهاية الحقل ، وتنتهى التسجيلة بأكملها بـ "تقنية نهاية التسجيلة Record Separator" لفصلها عن بداية التسجيلة التالية .

ب. تسميات المحتوى : وهى الوسائل التى يمكن بها تحديد ذاتية عناصر البيانات حتى يمكن أن يتعامل معها الحاسب الإلكتروني ، وتقع تسميات المحتوى ضمن فئتين هما :

"الفواصل : Delimiters" التى تعمل كعلامات لموقع النهاية فى كل حقل فرعى ، أو حقل ، أو تسجيلة .

"المحددات Identifiers" : وهى "التيجان Tags" ، و"المؤشرات Indicators" ، و"تقنيات الحقول الفرعية Subfields Codes" .

التيجان : ويحدد التاج هوية وذاتية الحقل ويتكون التاج من ثلاث تمثيلات ، ومن الممكن لهذه التمثيلات أن تكون هجانية أو رقمية ، أو مزيجاً من الإثنين .

تقنيات الحقول الفرعية : وتستخدم لتحديد ذاتية الحقل الفرعى ، فالحقول المتغيرة بطبيعتها قد تتكون من عنصر فردى من البيانات ، أو من مجموعة من عناصر البيانات (مثل: حقل النشر الذى يتكون من مكان النشر ، والناشر ، وتاريخ النشر) وتسبق تقنية الحقل الفرعى كل عنصر بيانات فى الحقل ، وتحدد هويته ، ولا تظهر هذه التقنيات عند عرض التسجيلات ، بل تستبدل بها علامات الترقيم المحددة .

مثال :

أ القاهرة	ب العربى للنشر والتوزيع	ج 1992
تقنية حقل فرعى تدل على	تقنية حقل فرعى تدل على عنصر	تقنية حقل فرعى تدل على عنصر
عنصر البيانات الأول داخل	البيانات الثانى داخل الحقل ، وهو	البيانات الثالث داخل الحقل ، وهو
الحقل ، وهو مكان النشر .	الناشر .	تاريخ النشر .

وعند طبع التسجيلات أو عرضها تظهر علامات الترقيم المحددة بدلا من هذه التقنيات هكذا :

القاهرة : العربى للنشر والتوزيع ، 1992.

المؤشرات : وتستخدم لإعطاء بيانات إضافية عن الحقول ، وذلك لتسهيل معالجة البيانات من ناحية ، ولإظهار العلاقات بين حقل وآخر من ناحية ثانية ، فعلى سبيل المثال قد تستخدم المؤشرات فى حقل المؤلف لتشير إلى أن المؤلف (شخص أو هيئة أو مؤتمر مثلا) ويسمح ذلك بإنتاج قوائم مستقلة بالمؤلفين الأشخاص ، وكذلك قد تستخدم المؤشرات فى حقل العنوان لضبط برنامج التصنيف (إهمال حروف فى بداية العنوان مثل " ال " أو " the ").

ج. محتوى التسجيلية : وهى البيانات المسجلة فى الحقول والحقول الفرعية فى التسجيلية المقروءة أليا . ويختلف محتوى التسجيلية من شكل لآخر ؛ وفقا لطبيعة المادة الببليوجرافية (كتاب ، دورية) ، والاستخدامات المتوقعة للتسجيلية (تسجيلات استنادية قومية ، تسجيلات لخدمات التكشيف والاستخلاص) ووفقا للمعايير المستخدمة فى التسجيلات ربييات وقواعد الفهرسة ، وخطة التصنيف ، وقائمة رؤوس الموضوعات، والمكانز) وإن كان قبول سلسلة (تدويات ISBDs) قد قلل من هذا التنوع إلى حد كبير. ومن الطبيعى أن يضم "الشكل" قائمة بحقول البيانات التى يشتمل عليها ، مع الإشارة إلى الحقول الإجبارية والاختيارية منها .

وإذا كانت ضرورات التعاون و "اقتسام المصادر Resource sharing" بين الهيئات الببليوجرافية ، والمكتبات وغيرها من مرافق المعلومات على اختلاف أنواعها ووظائفها، والعضوية أو الاشتراك فى الشبكات تقتضى الإقدام على تبادل التسجيلات الببليوجرافية فيما بينها ، فقد كان من الطبيعى لتحقيق تبادل فعال لهذه التسجيلات أن تكون "الأشكال" التى تتبعها تلك الهيئات والمكتبات والمرافق متوافقة من حيث البناء ، وتسميات المحتوى ، وتعريفات حقول وعناصر البيانات.

فى هذا الإطار برزت فكرة وجود "أشكال اتصال معيارية Standard Communication Format" هدفها الأساسى أن تكون أداة لنقل أو تبادل البيانات الببليوجرافية المقروءة أليا بين هيئة ببليوجرافية وطنية وأخرى منازرة ، أو بين هيئة ببليوجرافية وطنية وإحدى المكتبات ، أو بين مرفق وآخر من مرافق المعلومات ... إلخ . هذه الأشكال المعيارية ينبغى أن تقوم كل هيئة أو مكتبة أو

مرفق يرغب في تبادل التسجيلات لأن يعد ويجهز تسجيلاته وفقا لها ، أو يقوم بإعداد برنامج لتحويل أشكاله الداخلية من وإلى هذا الشكل المعيارى .

وتوجد حاليا عدة أشكال معيارية على المستويين القومى والدولى ، منها على المستوى القومى :

- الشكل المعيارى الأمريكى : US-MARC.
- الشكل المعيارى للمملكة المتحدة : UK-MARC.
- الشكل المعيارى الكندى : CAN-MARC ... إلخ .

أما على المستوى الدولى فهناك :

- المعيار الدولى : ISO 2709.
- شكل فما العالمى : UNI-MARC.
- الموجز الإرشادى المرجعى لليونيسست : UNISIST Reference
- Manual for Machine readable bibliographic descriptions
- شكل ندمد : ISDS Format.
- شكل الاتصال المشترك : Common Communication Format
- المعروف بـ (ش ا م : CCF) وغيرها .

وفيما يلى نحاول تقديم بيانات أساسية عن أبرز أشكال الاتصال المعيارية على المستوى الدولى ، وسيتم تناول كل شكل منها من خلال النقاط الآتية :

- جهة الإصدار .
- الأهداف ومجال الاستخدام .
- الطباعات .
- البناء والمحتوى .
- الملامح الخاصة المميزة.

أولا المعيار الدولي : Documentation - Format : ISO 2709 - 1981

for bibliographic information interchange on magnetic tape.

جهة الإصدار : قامت بإصداره اللجنة الفنية "TC46" ، وهى إحدى لجان "مدت : ISO" المسؤولة عن إصدار المعايير الموحدة على المستوى الدولى فى مجال تداول المعلومات بما يشتمل عليه من فروع وموضوعات .

الأهداف ومجال الاستخدام : يهدف هذا المعيار الدولى إلى تحديد متطلبات البناء العام للتسجيلية من أجل أغراض التبادل بين نظم تجهيز البيانات . فهذا المعيار ليس شكلا لتجهيز البيانات ، بل هو إطار عام صمم خصيصا لوصف هيكل أو بناء التسجيلات الببليوجرافية على الوسائط المقروءة آليا ، وهى التسجيلات التى تصف مختلف أشكال الأوعية إلى جانب التسجيلات الأخرى التى ترتبط بها كالتسجيلات الاستنادية .

وعلى ذلك لا يتناول هذا المعيار وصفا أو تحديدا لتسميات المحتوى كالتيجان والمؤشرات ومحددات الحقول الفرعية ، أو لمحتوى التسجيلات .

الطباعات : بنى هذا المعيار على المعيار الأمريكى الصادر عن "المعهد القومى الأمريكى للمعايير : ANSI" من خلال لجنته الفنية Z.39.2 ، والذى نشر عام 1971 بعنوان "American National Standard Code for Information Interchange" "وقد صدرت الطبعة الأولى من هذا المعيار الدولى عام 1973 ، ثم تلتها طبعة ثانية عام 1981 .

البناء والمحتوى : ويتكون بناء التسجيلية وفقا لهذا المعيار من :

الفاتح
الدليل
حقول البيانات
تقنية نهاية التسجيلة

الفاتح : هو حقل ثابت يتكون من 24 تمثيلة ، ويظهر فى بداية كل تسجيلية ، ويشتمل على البيانات الآتية :

مواقع التمثيلات من 0 إلى 4	طول التسجيلة
موقع التمثيلة 5	حالة التسجيلة
مواقع التمثيلات من 6 إلى 9	تقنيات التنفيذ
موقع التمثيلة 10	طول المؤشر
موقع التمثيلة 11	طول تقنية الحقل الفرعى
مواقع التمثيلات من 12 إلى 16	بداية الأساس للبيانات
مواقع التمثيلات من 17 إلى 19	(خالية ويستخدمها المستفيدون)
مواقع التمثيلات من 20 إلى 23	خريطة الدليل

الدليل : وهو حقل متغير الطول يحتوى على عدد متغير من "الشرائح :
entries " التى يصف كل منها حقلا من حقول البيانات فى التسجيلة ، وينتهى
 الدليل بتقنية نهاية الحقل . وتشتمل كل شريحة على البيانات الآتية :

الفتاح

طول التسجيلة 4-0
حالة التسجيلة 5
تقنيات التنفيذ 9-6
طول المؤشر 10
طول تقنية الحقل الفرعى 11
بداية الأساس للبيانات 16-12
(خالية لاستخدام المستفيدين) 19-17
خريطة الدليل 23-20

التاج	(3 تمثيلات)
طول حقل البيانات	(4 تمثيلات)
موقع تمثيلة البداية	(5 تمثيلات)
تقنيات التنفيذ المحددة للجزء (اختيارية)	(تمثيلتان)

حقول البيانات : وهي حقول متغيرة الطول وينتهى كل منها بتقنية نهاية الحقل، وهي تتضمن ثلاثة أنواع من الحقول :

- حقل هوية التسجيلة
- حقول محجوزة
- حقول بيليوغرافية

الدليل

التاج
طول حقل البيانات
موقع تمثيلة البداية
تقنيات التنفيذ المحددة للجزء
التاج
طول حقل البيانات
موقع تمثيلة البداية
تقنيات التنفيذ المحددة للجزء
شريحة
شريحة
تقنية نهاية الحقل

تقنية نهاية التسجيلة : وهي تأتي دائما في نهاية كل تسجيلة بعد آخر تقنية نهاية حقل بيانات بها.

ملاحح خاصة مميزة :

- يستخدم هذا المعيار على نطاق عالمى واسع فى كل أشكال الاتصال المعيارية باعتباره يحدد هيكل أو بناء التسجيلات الببليوجرافية المقروءة آليا وما يرتبط بها من تسجيلات ، وذلك لأغراض التبادل ، وقد حقق هذا قدرا كبيرا من التوحيد والتقنين بين هذه الأشكال على المستوى الدولى .

حقول البيانات

حقول هوية التسجيلة
تقنية نهاية الحقل
بيانات للمعالجة
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
مؤشر
تقنية حقول فرعى
بيانات
تقنية حقول فرعى
بيانات
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
بيانات
تقنية نهاية الحقل
تقنية نهاية التسجيلة

- يترك هذا المعيار لمصممي أشكال الاتصال المعيارية الحرية فى تحديد تسميات المحتوى ، ومحتوى التسجيلات . فمن الممكن مثلا أن تكون التيجان والمؤشرات وتقنيات الحقول الفرعية حروفا أو أرقاما أو مزيجا منهما ، لكنها لا ينبغي أن تزيد فى طولها عن عدد التمثيلات التى حددت لكل منها ، كما أنه على درجة عالية من المرونة ؛ بحيث يسمح بأى نوع من انبيانات متغيرة الطول ، وبعبارة أخرى يتيح هذا المعيار لكل شكل من أشكال الاتصال المعيارية التى تعتمد عليه فى بناء تسجيلاتها إمكانات

واسعة لاختيار حقول البيانات والتيجان والمؤشرات وتقنيات الحقول الفرعية ، وذلك لمختلف أشكال الأوعية ونوعياتها ومستوياتها الببليوجرافية وفق ما يريد مصمموها .

- رغم أن عنوان هذا المعيار يشير إلى تبادل المعلومات الببليوجرافية على "أشرطة ممغنطة" إلا أنه يمكن تطبيقه على مختلف الوسائط المقروءة آلياً .
- يقتضى تطبيق هذا المعيار الالتزام بالمواصفات المتعلقة بـ "تجميعية التمثيلات Character set" الصادرة عن (مدت : ISO) ، المواصفة رقم ISO-646.

- ترجم هذا المعيار إلى اللغة العربية ، وصدر عن: المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس ، والهيئة المصرية للتوحيد القياسى وجودة الانتاج.

ثانياً : الموجز الإرشادى المرجعى للأوصاف الببليوجرافية المقروءة آلياً :

Reference Manual for Machine readable bibliographic descriptions

جهة الإصدار : أعدته لجنة عمل الأوصاف الببليوجرافية (WGBD) التابعة للجنة الاستخلاص بالمجلس الدولى للاتحادات العملية UNISIST/ICSU-AB ، والتي أنشئت عام 1967 كجزء من برنامج اليونيسست . وقد صدر عن البرنامج العام للمعلومات التابع لليونسكو واليونيسست كثمرة للمشروع المشترك بين المجلس الدولى للاتحادات العلمية واليونسكو لدراسة إمكانية إنشاء شبكة عالمية للمعلومات العلمية والتكنولوجية .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الهدف الأساسى من إنشاء هذا الشكل هو أن يخدم كشكل اتصال معيارى لتبادل التسجيلات الببليوجرافية المقروءة آلياً بين مراصد البيانات الببليوجرافية ، أو بين أى من خدمات المعلومات الببليوجرافية الأخرى (خدمات التكتشف والاستخلاص) بما فى ذلك المكتبات ، كما أنه يهدف أيضاً - فى هذا الاطار - إلى إنشاء أوصاف ببليوجرافية تتضمن كل البيانات الضرورية لأغراض الفهرسة ، والترتيب ، والبحث ، والعمليات الأخرى للمعالجة. هذا إلى جانب توفير مصدر لتصميم الأشكال المحلية سواء لعمليات

الإدخال والإخراج أو المعالجة ، فضلا عن إمكانية الاستخدام فى بيانات غير محسبة .

الطبوعات : صدر من هذا الشكل أربع طبوعات ، الأولى عام 1974 ، والثانية عام 1981 ، والثالثة عام 1981 ، والرابعة عام 1986 .

البناء والمحتوى : يلتزم هذا الشكل من حيث البناء العام للتسجيل ما ورد فى المعيار الدولى ISO 2709 شأنه فى ذلك بقية الأشكال الدولية الأخرى .

أما بالنسبة لـ "تسميات المحتوى" فيستخدم هذا الشكل تيجانا مكونة من ثلاث تمثيلات هجائية رقمية مكونة من حرف واحد بالإضافة إلى رقمين (مثل A02) ، وكذلك تستخدم المؤشرات مع كل حقل من حقول البيانات ، وعدد التمثيلات للمؤشرات غير محدد ، ولكنها تستخدم مؤشرين بحد أدنى. ويتكون كل حقل فرعى متبوعا بالبيانات ، ويخصص لتقنية الحقل الفرعى تمثيلتين ، الأولى هى رمز ISO ISI وتمثل خلال الموجز الإرشادى بالعلامة (n) ، والتمثيلة الثانية عبارة عن رقم .

الملاحح الخاصة المميزة :

- يغطى هذا الشكل أنواعا متعددة من أوعية المعلومات : الدوريات ، والمؤتمرات، والتقارير ، والأطروحات ، وبراءات الاختراع ، وأبحاث المؤتمرات .
- يضم هذا الشكل مستويات بيبليوجرافية متعددة ، فهناك المستوى التحليلى الذى يرمز له بالحرف Analytic (A) ، ومستوى المنفردات Monographic (M) ، ومستوى المجموعات Collective (C) ، ومستوى الدوريات Serials (S) .
- يقدم هذا الشكل وصفا بيبليوجرافيا لأوعية المعلومات عبارة عن مجموعة من المعلومات التى تهدف إلى إعطاء وصف فريد وواضح لكل وعاء

يمكن من تحديد أو استرجاع الوعاء . وهذه الأوصاف الببليوجرافية غير مرتبطة بقواعد معينة .

- يشتمل على جداول تعطى الحقول المطلوبة لأي تجميعية في مستوى ببليوجرافي معين .

ثالثا : شكل فما العالمى : UNIMARC : Universal MARC Format

جهة الإصدار : صدر شكل (فما العالمى : UNIMARC) عن المكتب الدولي للضبط الببليوجرافي التابع لـ أدمج IFLA International Office for UBC وذلك ضمن إطار برنامج الضبط الببليوجرافي العالمى ، حيث وجهت توصية إلى (أدمج : IFLA) لتولى مسئولية إصدار شكل يتفادى الاختلافات بين أشكال (فما : MARC) القومية ، ويستخدم لتبادل البيانات الببليوجرافية المقروءة آليا للهيئات الببليوجرافية والقومية أو المكتبات القومية على المستوى العالمى .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الغرض الأساسى من إصدار شكل (فما العالمى : UNIMARC) هو تسهيل التبادل الدولى للبيانات المقروءة آليا بين الهيئات الببليوجرافية القومية ، ويهتم هذا الشكل بتحديد تعريفات لعناصر البيانات، والتيجان، والمؤشرات ، وتقنيات الحقول الفرعية، وذلك لتسهيل إعداد برامج التحويل من أشكال (فما : MARC) القومية إلى شكل (فما العالمى : UNIMARC) والعكس ، ومن ناحية أخرى فإنه يمكن مصممي أشكال (فما : MARC) القومية الجديدة من الاعتماد على شكل (فما العالمى : UNIMARC) فى تحديد أشكال اتصال قومية بطريقة أكثر دقة وأكثر توافقا معه.

الطباعات : نشر شكل (فما العالمى : UNIMARC) فى طبعته الأولى عام 1977، كما نشرت الطبعة الثانية منه عام 1980 ، حيث خضعت للاختبار والتحليل، وكان من نتيجة ذلك أن صدر عام 1983 الموجز الإرشادى لشكل فما العالمى : UNIMARC Handbook لإعطاء مزيد من المعلومات الإضافية حول استخدام الحقول فى الشكل ، بالإضافة إلى تقديم الحلول لبعض المشاكل الخاصة ، وإعطاء المزيد من الأمثلة والنماذج .

البناء والمحتوى : يتبع شكل (فما العالمى : UNIMARC) من حيث بناء التسجيلية ذلك البناء المحدد فى المعيار الدولى ISO 2709 لعام 1981 .

أما عن "تسميات المحتوى" فيه فهو يضم تيجانا رقمية مكونة من ثلاث تمثيلات، ويستخدم تمثيلتين للمؤشرات ، وذلك لإعطاء معلومات إضافية عن الحقل، كما يستخدم لتقنيات الحقول الفرعية تمثيلتين ، الأولى هى علامة الدولار \$ ثم حرف هجانى واحد مثل \$a,\$b ... إلخ .

وبالنسبة لمحتوى التسجيلية فتتكون من مجموعة من حقول البيانات الببليوجرافية متغيرة الطول إجبارية واختيارية ، ويشتمل الشكل على تعريف مفصل لهذه الحقول تتناول تعريفا موجزا لكل حقل ، والاشارة إلى إذا ما كان إجباريا أو اختياريا ، ومكررا أو غير مكرر ، والمؤشرات (إن وجدت) وفى حالة عدم استخدامها بوضع بياضات Blank ، والحقول الفرعية وتقنياتها ، والحقول المرتبطة بكل حقل ، مع أمثلة للتنفيذ والاستخدام .

ومن المفترض أن على أى هيئة ببليوجرافية قومية تستخدم هذا الشكل أن تقوم بتحويل تسجيلاتها من شكل (فما العالمى : UNIMARC) قبل نقلها إلى أى دولة أخرى ، كما أنها ستقوم بتحويل التسجيلات التى تتلقاها من أى دولة من شكل (فما العالمى : UNIMARC) إلى شكل (فما : MARC) القومى . هذا وقد وافق عدد من المكتبات القومية على استخدام شكل (فما العالمى : UNIMARC) كشكل دولى للتبادل من هذه الدول : استراليا ، وكندا ، واليابان ، والمجر ، وجنوب أفريقيا ، والولايات المتحدة .

الملاحح الخاصة المميزة :

- يعد شكل (فما العالمى : UNIMARC) شكلا موحدا يصلح لأغلب أوعية المعلومات فهو يغطى : المنفردات ، والدوريات ، والمواد الخرائطية ، والأفلام ، والتسجيلات الصوتية ، والنوت الموسيقية .
- يخدم متطلبات مجتمع المكتبات والببليوجرافيات القومية .
- يتبع فى الجزء الوصفى للتسجيلية سلسلة التقنيات الدولية للوصف الببليوجرافى (ISBDs) الصادرة عن (أدجم : IFLA)

- تم تقسيم البيانات فيه إلى عدة مجموعات كما يلي : مجموعة تحديد الهوية، مجموعة المعلومات المكددة ، مجموعة المعلومات الوصفية ، مجموعة التبصرات ، مجموعات المداخل ذات الصلة ، مجموعة العناوين المرتبطة ، مجموعة التحليل الموضوعي ، مجموعة المسؤولية الفكرية ، مجموعة الاستخدام الدولي .
- يستخدم الشكل أساليب للربط الآلي بين التسجيلات ، حيث يربط بين تسجيلية وتسجيلية أخرى ذات صلة (مثل ترجمة لعمل أصلي ، أو عناوين مختلفة لدورية ... إلخ) وقد خصص لذلك المجموعة التي تبدأ بـ (400) كما يربط أيضا بين العمل الأكبر ، والعمل الأصغر بداخله فيما يسمى بالتحليلات أو المستوى التحليلي ، وهو يقع أيضا في المجموعة التي تبدأ بـ (400) .
- زود الشكل بمجموعة من الملاحق تضم : تقنيات اللغات ، وتقنيات الدول، وتقنيات المناطق الجغرافية ، وتقنيات التغطية الزمنية ، وتجميع التمثيلات، بالإضافة إلى بعض النماذج الكاملة ، وقائمة ببليوجرافية في الموضوع .

رابعاً : شكل ندمد : ISDS Format

جهة الإصدار : صدر هذا الشكل عن المركز الدولي - النظام الدولي لمعلومات الدوريات ، ندمد : International Serials - International Center Data System, ISDS, وقد تم إنشاء هذا المركز الدولي كجزء من برنامج اليونيسست UNISIST ، وذلك حينما برزت الحاجة إلى وجود مركز دولي يتولى تسجيل المطبوعات الدورية على المستوى العالمي .

الأهداف ومجال الاستخدام : يخدم هذا الشكل النظم الآلية للمكتبات القومية في جميع أنحاء العالم ، حيث أن عديدا من النظم الآلية للدوريات أنشئت في المراكز القومية المكونة لشبكة (ندمد : ISDS) يهدف لإمداد هذا المركز الدولي بالبيانات الخاصة بالدوريات داخل كل دولة وفقا للنظام المقترح من قبل المركز الدولي ،

ووفقا لنظام استمارة إدخال البيانات المعدة من قبل المركز أيضا . وقد كان لهذا الشكل تأثير كبير على أشكال الدوريات في النظم الآلية في جميع أنحاء العالم .

الطبعات : نشر هذا الشكل للمرة الأولى عام 1974 ضمن مطبوع (ISDS Guidelines) ، أما الإصدار الثانية فقد صدرت عام 1983 ضمن مطبوع (ISDS Manual).

البناء والمحتوى : يتبع "بناء التسجيلة" في هذا الشكل البناء الوارد في المعيار الدولي ISO 2709 .

أما تسميات المحتوى في هذا الشكل فهي :

(أ) تيجان مكونة من ثلاث تمثيلات رقمية .

(ب) مؤشرات (تمثيلتان رقميتان)

(ج) تقنيات الحقول الفرعية وهي مكونة من تمثيلتين ، علامة الواوية & بالاضافة إلى حرف هجائي a،b.

أما "محتوى التسجيلة" لهذا الشكل فهو مكون من عدد من عناصر البيانات الإجبارية وبعض العناصر الاختيارية ، والوظيفة الأساسية لهذه العناصر هو تحديد ذاتية فريدة لكل دورية ، ومن أبرز العناصر : تدمد ISSN ، والعنوان المفتاحي : Keytitle ، وتخدم عناصر البيانات الإجبارية والاختيارية مجموعة من الوظائف المختلفة مثل : تحديد هوية الدورية ، وربط الدورية بدوريات أخرى ، وإعطاء معلومات إضافية عن الدورية ... إلخ .

الملاحح الخاصة المميزة:

- يتكامل هذا الشكل مع ممارسات النظم العالمية ، والمعايير الببليوجرافية الدولية مثل : تدوب (د) : (s) ISDS ، والقائمة الدولية لاختصار عناوين الدوريات International List of Periodical Titles Word Abbreviations .

- هناك شكلان لتسجيلة ندمد : الشكل الكامل ، والشكل المختصر ، ويستخدم الشكل المختصر في المطبوعات ذات الاهتمام المحلي البحث .
- لا تتضمن تسجيلة ندمد بعض العناصر الوصفية المحددة في تدوب (د) مثل التسمية الرقمية و/ أو الهجائية أو الزمنية للعدد الأول ، وبيان التعداد والإيضاحيات ، والأبعاد ، والإتاحة ، والضمن .
- تأثر هذا الشكل إلى حد كبير بالشكل الذي أصدرته مكتبة الكونجرس الأمريكية للدوريات بعنوان : Serials : a MARC Format ، فقد تم تبني التيجان الخاصة بهذا الشكل في معظمها ، إلا أن كل شكل منهما يتميز بوجود بعض الحقول أو عناصر الحقول التي تتطلبها طبيعة استخدام الشكل نفسه .
- يعتمد شكل ندمد أساسا على : العنوان المفتاحي المصنوع للدورية ، وفي هذا اختلاف بارز مع قواعد تدوب (د) (s) ISBD التي تعتمد أساسا على العنوان نفسه المأخوذ من الدورية نفسها .

خامسا شكل الاتصال المشترك : Common Communication Format

جهة الإصدار : قامت بإعداد هذا الشكل جماعه إنشاء شكل الاتصال المشترك وذلك ضمن اطار البرنامج العام للمعلومات (PGI) التابع لليونسكو ، وقد شارك في اعداد هذا "الشكل" عديد من الخبراء المتخصصين في تصميم وتطوير الاشكال ، والقادرين علي عرض آراء القطاع العريض من مجتمع المعلومات مثل دورثي اندرسون ، هنريت افرام ، آلن هوبكنز .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الغرض الأساسي من " شكل الاتصال المشترك : CCF" هو تقديم طريقة أو أسلوب معياري ومفصل لتسجيل عدد من عناصر البيانات الإجبارية والاختيارية لتسجيلة مقروءة آليا لأغراض التبادل بين نظامين أو أكثر من النظم المحسبة ، كما أن عناصر البيانات التي يضمها هذا

الشكل تصلح للهيئة الواحدة ايضا التي ترغب في بناء "شكل" خاص بها يتوافق مع شكل الاتصال المشترك: CCF.

وقد صمم شكل (CCF) ليؤدي أساسا ثلاثة أغراض رئيسية هي :

(1) السماح بتبادل التسجيلات بين مرافق المعلومات المختلفة مثل : المكتبات، وخدمات الاستخلاص والتكشيف ، ونظم الإحالة ، والأنواع الأخرى من مرافق المعلومات.

(2) السماح باستخدام مجموعة واحدة من برامج الحاسب الالكتروني لمعالجة التسجيلات المتلقاة من مرافق المعلومات المختلفة ، بصرف النظر عن الممارسات الداخلية (المحلية) لتكوين التسجيلة.

(3) الاستخدام كأساس لتكوين وإنشاء "شكل" لأي هيئة تملك قاعدة بيانات ببليوجرافية أو حقائقية ، وذلك عن طريق إعطاء قائمة بعناصر البيانات الهامة التي تساعد في تطوير النظم الفردية . وقد أصدرت بعض الهيئات الببليوجرافية في مناطق مختلفة من العالم أشكالا قومية معتمدة على "شكل الاتصال المشترك : CCF" مثل البرازيل ، وكولومبيا وغيرهما.

الطباعات : صدرت من هذا "الشكل" حتى الآن ثلاث طباعات ، الأولى عام 1984 ، والثانية عام 1988 ، أما الطبعة الثالثة فقد نشرت عام 1992 ، وهي في مجلدين الأول منهما بعنوان : **The Common Communication : CCF/B** Format for bibliographic Information : شكل الاتصال المشترك للمعلومات الببليوجرافية . والثاني بعنوان : **The Common Communication : CCF/F** Format for Factual Information : شكل الاتصال المشترك للمعلومات الحقائقية ، وعلى الرغم من أن الطبعة الثالثة ظهرت في مجلدين إلا أنهما يكونان معا شكلا واحدا متكاملًا.

البناء والمحتوى : يتوافق شكل الاتصال المشترك : CCF من حيث البناء مع المعيار الدولي ISO 2709 . أما تسميات المحتوى المستخدمة في هذا الشكل هي :

(أ) تيجان مكونة من ثلاث تمثيلات رقمية.

(ب) مؤشرات مكونة من تمثيلتين.

(ج) تقنيات حقول فرعية مكونة من تمثيلتين عبارة عن علامة @ وحرف هجائي .

أما محتوى التسجيل في شكل الاتصال المشترك: CCF فيتكون من عدد من عناصر البيانات الإجبارية بالإضافة إلى مجموعة من عناصر البيانات الاختيارية.

الملاحح الخاصة المميزة :

- يستخدم شكل الاتصال المشترك: CCF اسلوباً موحداً للمستويات ، والعلاقات والروابط بين الكيانات الببليوجرافية ، سواء المستقلة في نشرها ، أو التحليليات (مثل فصل في كتاب ، مقال في دورية ، بحث في مؤتمر) .
- يأخذ شكل الاتصال المشترك: CCF في اعتباره سلسلة التقنيات الدولية للوصف الببليوجرافي (تدويات : ISBDs) الصادرة عن (ادجم: IFLA) .
- قامت اللجنة الخاصة بإعداد هذا الشكل بمقارنة والاستفادة من عناصر البيانات الموجودة في أشكال التبادل الدولية السابقة ، مثل : الموجز الإرشادي لليونيبيست ، فما العالمي UNIMARC ، وشكل ندمد ISDS ، وشكل MEKOFK ، وشكل الاتصال المشترك الروسى الأمريكى : USSR, US Common Communication Format ، وقد تم وفقاً لتلك المقارنات تحديد مجموعة عناصر البيانات المشتركة والمستخدمة بالفعل في كل مجتمعات تداول المعلومات ، وقد شكلت هذه المجموعة من عناصر البيانات الأساس في شكل (CCF).
- تتميز الطبعة الثالثة من (CCF) بإضافة مجموعة من الحقول لتسجيل المعلومات عن بعض الأوعية مثل : الخرائط ، وبراءات الاختراع ، والمعابير والمواصفات ، والأطروحات .

- تتميز الطبعة الثالثة أيضا من (CCF) بوجود حقول خاصة بـ "المعلومات الحقائقية" أفرد لها مجلد مستقل ، وهي موجهة للهيئات التي تحتاج تبادل المعلومات الحقائقية إلى جانب المعلومات الببليوجرافية ، وتوجد مجموعة من عناصر البيانات المشتركة بين CCF/B ، CCF/F وهي تحمل نفس أرقام التيجان بحيث يمكن أن تشكل مكونات قاعدة بيانات واحدة . ويعد ظهور CCF/F ميزة تحسب لشكل الاتصال المشترك CCF حيث أنه أول شكل ببليوجرافي يأخذ في اعتباره هذا الجانب على عكس الأشكال الدولية الأخرى.

ببليوجرافية

- (1) ت ت م (CCF) : تركيبة التراسل المشتركة ، الطبعة الثانية / تحرير بيتر سيمونز .
الآن هوبكنس ؛ تعريب محمود أحمد اتيم .- تونس : مركز التوثيق والمعلومات .
الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ، 1990 ؟ - 335 ص .
- (2) سعد الهجرسي . قضية الاختزان والاسترجاع الالكتروني للمعلومات الببليوجرافية مع
نموذج معياري لأشكال الاتصال / تقديم وتعريب سعد محمد الهجرسي .- القاهرة :
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، إدارة التوثيق والإعلام ، 1977 .- 1مج
(متعدد الترقيم).
- (3) المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس : 668 - 1985 . التوثيق . التركيبة لتبادل
المعلومات الببليوجرافية على شريط مغنط .- عمان : المنظمة ، 1985 .
- (4) هنتر ، ايريك ج. تحسيب عمليات الفهرسة في المكتبات ومراكز المعلومات / تأليف
ايريك ج. هنتر ؛ تعريب جمال الدين محمد الفرماوى ، مراجعة وتقديم سيد حسب الله
.- الرياض : دار المريخ ، 1992 .- 411 ص .
- (5) CCF : The Common Communication Format .- 2nd ed. - Paris:
UNESCO, 1988 (PGI 84 L WS L 4)
- (6) CCF/B : The Common Communication Format for
bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan
Hopkinson (for) General Information Programme, UNESCO .-
3rd ed.- Paris: UNESCO, 1992 .- 193 p.
- (7) -CCF/F : The Common Communication Format for Factual /
edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson (for) General
Information Programme, UNESCO .- 3rd ed. - Paris:
UNESCO, 1992 .
- (8) Gredly, Ellen . Exchanging bibliographic data : MARC and
other international formats / Ellen Gredly, Alan Hopkinson.-
Ottawa: Canadian Library Association, 1990.
- (9) Hagler, Ronald. The bibliographic record and information
technology/ Ronald Hagler and Peter Simmons .- Chicago :
American Library Association, 1982.- 364p.

- (10) Information on the MARC system / prepared by MARC Development office, Library of Congress .- 3rd ed.- Washington, D. C. : L. C. , 1973.- 44p.**
- (11) ISDS Manual / prepared by the ISDS international center; edited by A. A. Mullus .- Paris : The Center, 1983.**
- (12) ISO : 2709 - 1981 . Documentation .- Format for bibliographic Information interchange on magnetic tape.- Geneve: ISO, 1981.**
- (13) ISO : 512/1 - 1983. Documentation and information Vocabulary .- Part 1. Basic Concepts.- Geneve : ISO, 1983.**
- (14) Reference manual for machine readable bibliographic descriptions / Compiled and edited by H. Direckes and A. Hopkinson, UNISIST international center for bibliographic descriptions .- 2nd rev. ed.- Paris: UNESCO,1981.- (PI/81/WS/22).-3rd ed. was published in 1985.**
- (15) UNIMARC : Universal MARC format .-2nd rev. ed. .- London: IFLA, International office for UBC, 1980.**

تقديم العرب

الحمد لله وحده ، والصلاة والسلام على من لا نبي بعده .

وبعد... ،

يأتى هذا العمل مواكباً للزيادة المطردة لدخول الحاسبات الآلية فى المكتبات العربية على اختلاف مستوياتها ، وعندئذ يأتى تحسيب الفهرس البطاقى كأول المهام التى يمكن إنجازها بشكل أكثر كفاءة وسرعة ودقة وبأقل جهد بالتعاون مع ذلك الوافد الجديد . وهنا تكون المكتبة أمام عديد من البدائل : إما تصميم نظام خاص ، أو تبني إحدى حزم البرامج الجاهزة . ومن ثم يجب على المكتبة الإجابة عن العديد من الأسئلة ؛ مثل : ما التصميم المناسب للتسجيلة الببليوجرافية ، وما أنواع الحقول ؟ وما الحقول القابلة للبحث أو نقاط الإتاحة ؟ ... إلى آخر ذلك من الأسئلة .

ويجب أن يكون واضحاً من البداية أن تحسيب الفهرس ليس هدفه الوحيد إخراج بطاقة الوصف المقننة فقط ، بل إن الأمر يتعدى ذلك بكثير، إذ إنه من الممكن تقديم خدمات جديدة تعتمد على نفس المدخلات ؛ مثل تقديم خدمات بحث الإنتاج الفكرى والإحاطة الجارية ، وتقديم أشكال متنوعة للمخرجات كالفهارس ، والكشافات ، وقوائم الإضافات ... إلخ ، فضلاً عن إتاحة الفهرس المقروء آلياً للبحث من خلال تباديل معينة فى لغة البحث .

ولاشك أن برمجيات CDS/ISIS تتضمن عديداً من المزايا التى تكمن أصلاً فيما يلى:

- 1- أن هذه البرمجيات تندرج تحت مظلة ما يسمى "نظم استرجاع المعلومات" ، سواء الببليوجرافية منها أو غير الببليوجرافية ، أى أنها تتناسب أساساً مع التطبيقات الخاصة بالمكتبات ومراكز المعلومات.
- 2- تنال هذه البرمجيات دعماً ضخماً من المنظمات الدولية والإقليمية المعنية بمجال المكتبات والمعلومات ؛ فاليونسكو على المستوى الدولى تتولاها بالتطوير ، ومركز الوثائق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية على المستوى القومى يتولاها بالتعريب .

- 3- يمكن أن يستخدم من خلال هذه البرمجيات المعايير الدولية المقننة سواء في الشكل الاتصالي متمثلاً فيما يتعلق بالشكل الاتصال المشترك (ش. ا. م : CCF) ، أو بقواعد الفهرسة ممثلة في التقنين الدولي للوصف البليوجرافي (تدوب : ISBD) ، والقواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف : AACR).
- 4- تتيح برمجيات CDS/ISIS إمكانات التعاون على اختلاف المستويات ؛ وطنياً وإقليمياً ودولياً ، وذلك من خلال التسجيلات المقننة التي يمكن تبادلها.
- 5- تسمح هذه البرمجيات بقدر كبير من المرونة ، فهي تقدم التكوين العام ، وعلى مرفق المعلومات تبني ما يتناسب والاحتياجات الفعلية .

لهذا كله كان من الطبيعي العمل على ترجمة هذا العمل الذي يتكون في الأصل من قسمين :

الأول : دليل الحقول .

الثاني : قواعد المداخل .

يتناول القسم الأول : جدول تعريف الحقول ؛ أي بنية التسجيلة ؛ حيث تحدد الحقول من حيث سماتها ، والغرض من استخدامها ، وقواعد الإدخال لكل حقل ، فضلاً عن الأمثلة والنماذج على كل حقل . وقد حرص المترجم على ذكر الأمثلة كما وردت في العمل الأصلي ، كما حرص أيضاً على إيجاد مقابلات عربية لهذه النماذج من واقع إنتاجنا الفكري العربي .

أما القسم الثاني الذي يتناول قواعد صياغة المداخل ، سواء كانت أسماء الأشخاص أم الهيئات أم الأماكن ، قد وُجد أن تطبيق القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة في طبعاتها الثانية (قاف2 : AACR2) والمتبعة في المكتبات العربية تتيح قدرًا كبيرًا من التقنين في هذا الجانب ، وبالتالي فإن ترجمة هذا القسم لن تقدم جديدًا للقارئ العربي.

وجدير بالتنويه في هذه المقدمة التأكيد بأن هذا العمل ليس دليلًا لاستخدام برمجيات CDS/ISIS ولكنه دليل لإعداد التسجيلات بواسطة برمجيات CDS/ISIS ؛ والفارق بين النوعين كبير ؛ فالأول يتناول البرمجيات من حيث متطلبات التشغيل ، وطريقة التعامل، ووظائف النظام ، وكيفية إجراء المهام المختلفة...إلخ ، وهذه الفئة من الأدلة

غالباً ما تصدر مصاحبة لكل إصدار جديدة من البرنامج* . أما النوع الآخر والذي يدخل هذا العمل تحت مظلته ، هو أدلة إنشاء قواعد البيانات البليوجرافية بواسطة برمجيات CDS/ISIS (أو أى برمجيات أخرى تتيح نفس الامكانيات) كما أنه فى الوقت نفسه دليلاً لإعداد التسجيلات البليوجرافية وفقاً لهذا النظام ؛ فهو يقدم دليلاً بالحقول متناولاً السمات الأساسية لكل حقل ، وقواعد الإدخال ، فضلاً عن مجموعة من الأمثلة الإرشادية لكى تساعد الموثق فى ملء استمارات العمل بالبيانات اللازمة لتحديد هوية كل وعاء . والفئة الأخيرة من الأدلة غالباً ما تصدر مستقلة ، ولا ترتبط بأى شكل من الاشكال بأى إصدار من البرنامج.

ولا يسعنى فى نهاية هذه الكلمة إلا أن أتوجه بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى الدكتور مصطفى حسام الدين ، والدكتورة يسرية زايد اللذين تحمسا حماساً شديداً لفكرة تعريب هذا العمل ، وظلا يرعيان الفكرة إلى أن أصبحت حقيقة ، ثم تولياه بالمراجعة وكتابة التقديم جزاهما الله عنى خير الجزاء .

إننا نتوجه بهذا العمل إلى مجتمع المهتمين بنظم استرجاع المعلومات بوجه عام ، والفهرسة المحسبة بوجه خاص ؛ خاصة على المستوى التطبيقى منها ، سواء كانوا دارسين ، أم ممارسين ، أم مدرسين ، أم مصممي قواعد البيانات البليوجرافية ، أو العاملين بمراسد البيانات البليوجرافية فى مصر والوطن العربى ، على أمل أن يكون مفيداً لكل هؤلاء مع رجاء إبداء الملاحظات والتعليقات عليه .

وأرجو من الله تعالى أن أكون قد وفقت فى تعريب هذا العمل ... وأسأله تعالى أن يجعل هذا الجهد نافعا ، محققاً لما قصد به ، والله من وراء القصد ، وهو سبحانه وتعالى الهادى إلى سواء السبيل .

محمد سالم

أول يوليو 1996

* انظر: محمد سالم . دليل استعمال نظام CDS/ISIS العرب . - الاتجاهات الحديثة فى المكتبات والمعلومات - مج3، ع5. (يناير 1996) - ص ص 288 - 296.

0. مقدمة

0. مقدمة

أعد هذا الدليل لاستخدام مراكز التوثيق الصغيرة التى تستخدم برمجيات CDS/ISIS (سيشار إليها فيما بعد بـ MICRO - ISIS) لإنشاء قواعد بيانات بيبليوجرافية، وتقديم خدمات مثل : البحث على الخط المباشر ، وقوائم الإضافات، ونشرات الإحاطة الجارية ، والفهارس والكشافات المجموعة فى شكل مخرجات حاسب آلى مطبوعة.

وقد أعد هذا الدليل بصورة خاصة ليقدم أداة عمل لأعضاء " شبكة المعلومات الدولية للتنمية (ش م د ت : IDIN) International Development Information Network" التى تضم مراكز توثيق الاتحادات الإقليمية للتنمية الخمسة (1). والتى تجتمع تحت مظلة " لجنة التنسيق بين الاتحادات الإقليمية للتنمية Inter-Regional Co-ordinating Committee of Development Associations (ICCDA)".

وتأتى أنشطة (ش م د ت : IDIN) فى نطاق الإطار العام للـ DEVSIS (2) وكذلك فى نطاق الفلسفة التى تحكم " دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية" - Manual for Preparation of Records in Development - Information Systems (3) ، والذى نشره IDRC عام 1982 ، وهو الدليل الذى كان بمثابة الهادى والمرشد للدليل الحالى.

وعلى أية حال فإنه بعد صدور "دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية"، وصدور " شكل الاتصال المشترك " (ش. ا. م : CCF) Common Communication Format (4) ، وقد كان هذا الشكل المعيارى الجديد ، وهو الشكل الذى استمدت منه قاعدة بيانات " IDIN " البيبليوجرافية قائمة حقولها .

ولأن القواعد الأنجلو أمريكية الفهرسة (قاف : AACR) Anglo-American Cataloguing Rules (5) هى أوسع وأشهر القواعد استخداماً فى الدول الآخذة فى النمو، فهى نفسها المستخدمة كأساس للشكل والمحتوى للبيانات التى يتم تسجيلها فى كل حقل .

أما بالنسبة للتكشيف الموضوعى فى مجال الاقتصاد والتنمية الاجتماعية ، فقد اتخذ "مكنز الاقتصاد والتنمية الاجتماعية الكبير: Macrothesaurus for

Information Processing in the field of Economic and Social Development (6) كأساس للجزء الخاص بالتكشيف الموضوعى فى هذا الدليل، وذلك لأنه أكثر المكانز انتشارا فى هذا المجال .

ولعل العامل الأخير الذى ينبغى الإشارة إليه فى تصميم قاعدة البيانات الببليوجرافية لـ (IDIN) هو حقيقة أنها أنشئت للاستخدام على الحاسبات المصغرة التى تستخدم حزمة برمجيات CDS/ISIS . ولهذا فإن هذا الدليل يشتمل على الإرشادات المختلفة بإدارة قواعد البيانات وإنتاج المخرجات من خلال برمجيات CDS/ISIS .

1/0 شكل الإتصال المشترك (ش. 1. م : CCF)

لقد طُور شكل الاتصال المشترك بدعم خاص من اليونسكو فى إطار " البرنامج العام للمعلومات PGI " وذلك للوصول إلى منهج عام لوضع هيكل التسجيل الببليوجرافية ، وبهذا يتيسر التبادل الحر للتسجيلات بين نظم المعلومات المختلفة . وقد تكونت المجموعة التى طورت هذا الشكل من ممثلين لكل من المكتبات ونظم المعلومات ، وبالتالي فقد جاء هذا الشكل بغرض تلبية احتياجات كلا الطرفين .

وتتضمن الحقول المكونة لقاعدة بيانات IDIN من :

- (1) كل الحقول الإجبارية فى CCF .
 - (2) أكثر الحقول الاختيارية فى CCF .
 - (3) حقول غير مدرجة فى CCF ، ولكنها مفيدة لوصف الأوعية غير التقليدية المكتتة بالمكتبات ، وكذلك حقول للاستخدام الإدارى الداخلى .
- هذا وتتطابق التيجان tags (أرقام الحقول) فى (ايدن : IDIN) مع تلك الموجودة فى (ش. 1. م : CCF) .
- بينما تختلف قاعدة بيانات (ايدن : IDIN) عن (ش. 1. م : CCF) فى النقاط التالية:

- (1) أنها لاتستخدم كل الحقول الفرعية فى CCF .

(2) لم تستخدم المؤشرات* ، والقيمة الثابتة لهذه المؤشرات (في أغلب الحالات 00) والتي يمكن إضافتها لأغراض التبادل عند الطلب.

(3) بديلا عن آليات ربط الحقول والمجموعات في CCF فقد خصصت مجموعة من الحقول المنفصلة لوصف الوعاء الأم ، وذلك عندما يتم وصف الكيان الببليوجرافي وصفا تحليليا ؛ مثل فصل من كتاب ، أو مقالة في دورية ، فحقول الوصف المادي للوعاء الأم تسجل في حقول المستوى الثاني للوصف، وهذا يشبه إلى حد كبير التطبيق المتبع في دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التتمة حيث يشار للوعاء محل الوصف بـ " الوحدة الوثائقية " والوعاء الأم بالوثيقة المضيفة .

2/0 القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف : AACR)**

تعتمد قواعد وصف شكل ومحتوى الحقول على الطبعة الثانية من قواعد الأنجلو أمريكية الفهرسة (قاف 2 : AACR2) وكذا علامات الترتيب التي تفصل بين عناصر الوصف في التسجيلية الببليوجرافية المعيارية ، هذا ويمكن باستخدام برنامج الطباعة في الميكروايزيس Micro-ISIS إخراج أى شكل مطلوب وبأى علامات ترقيم .

* تلك المؤشرات الملحقة بمعرفات الحقول الفرعية ، حيث تستخدم المعرفات B@00 ، A@00 فى CCF بدلا من (^a ، ^b ، ^c ...) أو (^1 ، ^b ، ^c ...) أو (^1 ، ^2 ، ^3 ...) فى IDIN . (المعرب)

** صدرت عدة تعريبات لهذه القواعد سواء فى شكلها الكامل أو الموجز لعل أشهرها :

- القواعد الأنجلو - أمريكية للفهرسة : الطبعة الثانية / إعداد الجمعية الأمريكية للمكتبات ... [واخ] ؛ تحرير ميخائيل جورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب سعد محمد الهجرسى . - جيزة : المعمل الببليوجرافى بجامعة القاهرة ، 1981 . - 117 ص.
- قواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية : الطبعة الثانية ، 1978 / إعداد جمعية المكتبات الأمريكية ... [واخ] ؛ تحرير ميشيل غورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب محمود أحمد أتيم ، مراجعة محمود الأخرس . - ط 1 العربية . - عمان : جمعية المكتبات الأردنية ، 1983 . - 946 ص.
- موجز قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية فى طبعها الثانية / إعداد ميشيل ؛ تعريب محمد فتحى عبدالهادى ، نبيلة خليفة جمعة ؛ تقديم سعد محمد الهجرسى . - ط 1 العربية . - القاهرة : م. عبدالهادى ، 1987 . - 188 ص.
- قواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية : الطبعة الثانية ، مراجعة 1988 / أعدت تحت إشراف لجنة التوجيه المشتركة لمراجعة القواعد من الجمعية الأمريكية للمكتبات ... [واخ] ؛ تحرير ميشيل جورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب محمد فتحى عبدالهادى ، نبيلة خليفة جمعة ، بسرية عبدالحميد زايد . - ط محدودة التوزيع . - القاهرة : الدار المصرية اللبنانية ، 1994 . (المعرب)

أما عن مفهوم المدخل الرئيسى كما هو معروف فى (قاف2 : AACR2) فهو غير مأخوذ به فى هذا الدليل ، حيث إنه فى نظم المعلومات الببليوجرافية المحسبة يصبح أى عنصر فى التسجيلية نقطة إتاحة للوصول إليها ، فيمكن طباعة الكشافات مرتبة بالمؤلف الشخص ، أو بالمؤلف الهيئة ، أو بالمؤتمر ، أو برقم التصنيف ، أو برقم المشروع ، أو بعنوان المشروع ، أو بالتاريخ ، أو بأى عنصر آخر من العناصر المعروفة والمرغوبة من قبل مركز التوثيق .

3/0 المكنز*

يعتمد التكتيف من أجل أغراض الاسترجاع الموضوعى على " المكنز الكبير لتجهيز المعلومات فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية : Macrothesaures for information processing in the field of economic and social development " فهذا المكنز يضم الوصفات فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية فى طبقات منفصلة للغات الإنجليزية ، والفرنسية ، والإسبانية ، صدرت طبعته الأولى والثانية عامى 1972 ، 1978 برعاية OECD والطبعة الحالية هى الطبعة الثالثة والتي نشرتها الأمم المتحدة بنيويورك عام 1985.

4/0 ميكرو - ايزيس

برمجيات CDS/ISIS إصدارة Micro/ Mini (ويشار إليها فى هذا الدليل بالنسخة المصغرة Micro-ISIS) هو نظام عام لتخزين واسترجاع المعلومات صممه اليونسكو للاستخدام على أجهزة أى بى إم IBM ومتوافقاتها ، وهو مناسب عمليا لنظم المعلومات الببليوجرافية ، حيث يسمح للمستخدم بتعريف قاعدة بيانات مركبة من عناصر منفصلة ، وإدخال بيانات جديدة ، وتعديل بيانات موجودة بالفعل ، واسترجاع البيانات باستخدام تقنية الملف المقلوب ، وعرض النتائج على الشاشة ، وكذا فرز وطباعة البيانات تبعا لمتطلبات المستخدم .

* تم الاعتماد فى استيقاء الوصفات العربية من :

• مكنز مصطلحات علم المكتبات والمعلومات / إعداد محمد فتحى عبدالهادى . - القاهرة : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، 1980 . - 209ص.(المغرب)

وللميكرو ايزيس عديد من السمات الخاصة بالإصدار المستخدمة مع الكمبيوتر الكبير Main Frame ، وعلى أى حال فإن الإصدار الحالية من الميكرو - ايزيس ينقصها بعض السمات مثل : البحث التتابعى فى النصوص الحرة. وتوزع هذه الإصدار مجانا للمؤسسات التى لاتبغى الربح وذلك فى الدول الأعضاء فى اليونسكو .

5/0 شبكات المعلومات : قضية اللغة

عندما ترغب مراكز التوثيق فى عمل شبكة لتبادل المعلومات فيما بينها ، فإنه ينبغى اتباع قواعد مشتركة ومقننة لتيسير عملية استرجاع البيانات . وعندما تعمل مراكز التوثيق بلغات مختلفة فإنه يجب الاتفاق على استخدام لغة / أو لغات مشتركة فى شبكة المعلومات، وهذا القرار يرتكز على مدى رغبة الأعضاء فى التعاون ، ففي حالة ما إذا كانت للأعضاء قاعدة بيانات مركزية ، أو كان من المخطط دمج عدة قواعد بيانات منفصلة فى قاعدة بيانات واحدة ، حيث تكون المخرجات فى شكل موحد ، عندئذ ينبغى الاتفاق على استخدام لغة مشتركة لإدخال أى عنصر (اسماء الأماكن ، الحكومات ، ... الخ) أو أن يتم الاتفاق على اتباع قواعد إرشادية خاصة.

وإذا كان الأعضاء بهذه الشبكة يرغبون فقط فى البحث فى قاعدة البيانات الخاصة بكل منهم دون عمل قاعدة بيانات مركزية ، فإنه ليس من الضرورى استخدام لغة مشتركة طالما أن كل مركز قد وضع فى اعتباره عند إعدادة لقاعدة بياناته احتمال اختلاف اللغة عند البحث فى قاعدة بيانات أخرى.

6/0 دليل (ايدن : IDIN) الببليوجرافى

يتكون هذا الدليل من قسمين ، الأول يقدم جدول تعريف الحقول ، وشاشة الإدخال ، وقواعد إدخال البيانات لكل حقل ، مع عديد من الأمثلة والنماذج عن كل حقل ، والقسم الثانى يقدم قواعد المداخل الخاصة بالمؤلف الشخص ، والمؤلف الهيئة ، إرشادات خاصة بإنشاء وصيانة قوائم الاستناد لأسماء الأشخاص والهيئات، ويتضمن أيضا قواعد صياغة مداخل الأماكن ، مع إعطاء إرشادات خاصة بالتكشيف الموضوعى ، ونصائح خاصة لإصدار نشرات الإحاطة الجارية.

ملاحظات ومراجع

- 1- These are : the Association of Development Research and Training Institutes of Asia and The Pacific (ADIPA); the Association of Arab Research Institutes and Centers for Economic and social Development (AICARDES); the Latin American social Council (CLACSO); the Council for Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA); and the European Association of Development Research and Training institutes (EADI)
- 2- Development science Information System sponsored by the international development Research Center, Ottawa, Canada.
- 3- Morin-Labatut, G. and Sly, M. Manual for preparation of records in development - information systems, Ottawa, international development Research Center, 1982.
- 4- CCF: Common Communication Format . Edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson , Paris, Unesco, 1984.
- 5- Anglo- American Cataloguing Rules , 2nd ed. , Edited by Michael Gorman and Paul W. Winkler . London , the Library Association ; Chicago, American Library Association, 1978.
- 6- Macrothesaures for Information Processing in the field of Economic and Social Development , 3rd. ed. , New York , United Nations, 1985.

1. القسم الأول

الوصف العام لقاعدة البيانات الجغرافية

الوصف العام لقاعدة البيانات البليوجرافية

تبين الصفحات التالية الحقول المعرفة فى قاعدة البيانات البليوجرافية لـ "شبكة المعلومات الدولية للتنمية" (ش م د ت : IDIN) وتقدم شاشة الإدخال تمثيلاً مرئياً لهذه الحقول . وتستخدم علامة النجمة للإشارة إلى الحقول الإجبارية . ويوضح جدول تعريف الحقول السمات العامة لكل حقل فى التسجيلة كما حدد فى قاعدة البيانات. فبعض هذه الحقول ينبغى أن تشتمل عليه كل تسجيلة : كالعنوان ، تاريخ إدخال التسجيلة ، مستوى الوصف البليوجرافى ، لغة (لغات) النص ، إلخ وبعضها الآخر يذكر فقط إذا كانت تنطبق على الوعاء محل الوصف ، ومثل ذلك الحقول من 710 إلى 740 التى تستخدم فقط إذا كان الوعاء محل الوصف مقالة فى دورية أو جزءاً من منفرد .

ويلاحظ أن الحقول 001 ، 020 ، 021 ، 030 لا تظهر فى استمارة الإدخال، وكذا فى دليل الحقول ؛ حيث إن بيانات هذه الحقول لا يتم إدخالها عند إنشاء التسجيلة فى قاعدة البيانات . ولكنها تنشأ تلقائياً من النظام عند تصدير البيانات إلى نظام آخر.

المستوى البليوجرافى

عندما يكون الوعاء محل الوصف جزءاً من عمل أكبر ؛ فصلاً من كتاب مثلاً، فالتسجيلة البليوجرافية يجب أن تصف كلا من الوعاء الذى بين أيدينا [أى محل الوصف]، وكذا الوعاء الأم ، وعند وصف العلاقة بين الوعاء محل الوصف والوعاء الأم ، نستخدم مصطلح المستوى البليوجرافى . ومثال ذلك عند فهرسة الفصل فإننا فى سياق مستوى تحليلي ، وعند فهرسة المنفردة monograph كوحدة واحدة فإننا فى سياق مستوى منفرد . فتعدد المستويات شئ محتمل الحدوث ويتم التعبير عنه فى الحقل 070.

وفى قاعدة البيانات البليوجرافية المصممة لشبكة المعلومات الدولية للتنمية (ش م د ت : IDIN) ، فالوعاء محل الوصف - بغض النظر عن المستوى البليوجرافى - يوصف وصفاً كاملاً بالحقول : المؤلف ، العنوان ... إلخ ، وتتصدر هذه الحقول استمارة الإدخال . وإذا كان الوعاء محل الوصف جزءاً من

عمل أكبر ، فإن وصف الوعاء الأم يتم إدخاله ضمن حقول المستوى الثانى فى القسم الثانى من استمارة الإدخال.

دعنا نأخذ مثالا لمجموعة من 10 أوراق بحث قدمت لمؤتمر ، ونشرت معا فى منفرد. والقرار الذى سيتم اتخاذه هو فهرسة كل ورقة على حدة ، فيكون لدينا 11 تسجيلية : تسجيلية واحدة للمنفرد ككل ، يتم وصف الوعاء ببليوجرافيا كمنفرد وذلك بملء حقول مقدمة استمارة الإدخال [الفتاح أو الصديرة كما يفضل البعض تسميتها] ؛ 10 تسجيليات حيث تم إفراد تسجيلية لكل ورقة بحث ، فبيانات الوصف الببليوجرافى لورقة البحث تسجل فى حقول مقدمة استمارة الإدخال ، وبيانات الوصف الببليوجرافى (العنوان، المؤلف) للمنفرد تسجل فى القسم الثانى من استمارة الإدخال [حقول المستوى الثانى] . هذا ونجد أمثلة تطبيقية فى القسم الثالث من هذا الدليل (3/3).

الواصفات

خصصت 5 حقول كاملة للواصفات لتعطى مرونة أكثر فى إنشاء الكشافات الموضوعية والجغرافية ، مع السماح باستخدام الواصفات المحلية أيضا .

□ فالحقل 620 ينبغى أن يحتوى حتى 6 واصفات منتقاة من المكنز ، بحيث تتناسب وإخراج الكشافات والفهارس الموضوعية .

□ والحقل 621 ينبغى أن يحتوى على بقية الواصفات التى تمثل المحتوى الموضوعى والشكلى للوعاء والمتوفرة أيضا فى المكنز .

□ والحقل 622 ينبغى أن يحتوى على الواصفات المتعلقة بالأمكان والمناطق والمناسبة للكشاف الجغرافى .

□ والحقل 623 يحجز للواصفات المحلية مثل أسماء الأشخاص .

□ والحقل 624 يحجز للواصفات المقترحة لتضاف إلى المكنز .

□ وتسجل كل واصفة فى حقل واحد فقط من هذه الحقول .

وكل هذه الحقول الخمسة تدرج فى الملف المقلوب لكى تستخدم فى الاسترجاع الموضوعى بشكل مباشر.

التزويد

وقد أضيفت حقول التزويد لقاعدة البيانات بحيث يمكن إنشاء تسجيلية محسنة للوعاء محل الوصف منذ طلبه وحتى تسلمه . ويقوم المفهرس / المصنف بتحديث التسجيلية نفسها . والفائدة المرجوة من تسجيل هذه الحقول ، أنها تسمح لنا بالتعرف على المرحلة التي يمر بها العمل الآن منذ أن كان تحت الطلب ولم يتم تسلمه بعد ، أو تم تسلمه ولم يفهرس بعد ، أو تم فهرسته وأخذ مكانه على الرف . وتسجل تقنية حالة التسجيلية في الحقل 800 والتي ينبغي تغييرها في كل مرحلة يمر بها العمل في دورة الإعداد والتجهيز .

ويتيح البحث بتقنية حالة التسجيلية لنا معرفة عدد الأعمال المسجلة تحت الطلب، وكذا عدد الأعمال التي تنتظر الفهرسة ، وإيضاً عدد الأعمال التي تمت فهرستها عملياً منذ تاريخ معين ... وهكذا .

وحقول التزويد هي حقول مقترحة [اختيارية] . ولكل مكتبة أو مركز توثيق الحرية في اختيار الحقول التي تتناسب واحتياجاته ومتطلباته العملية .

الملف المقلوب

تضمن " جدول اختيار الحقول " الحقول المقترحة التي يمكن إدراجها في الملف المقلوب ، وكذلك تقنيات البحث : indexing technique المستخدمة في كل منها .

ومع تقدم الخبرة ستتمكن المكتبات ومراكز المعلومات بشكل فردي من تقرير ما يتناسب ومتطلباتها فيما يتعلق بالحقول التي يمكن أن تدرج في الملف المقلوب، ومثال ذلك مكتبة أو مركز للمعلومات يهتم بتسجيل رقم واسم المشروع ، ويرغب في جعل هذين الحقلين قابليين للاسترجاع ، وبناء عليه يدرج هذين الحقلين في الملف المقلوب ، بينما مكتبة أخرى قلما يكون لديها الاهتمام نفسه ، وبالتالي ليست هناك حاجة لجعل هذين الحقلين قابليين للاسترجاع .

ونلاحظ أن غياب إمكانية البحث في النص الحر في برمجيات - MICRO ISIS يعني أنه من الضروري أن تقلب كل الحقول المطلوب البحث فيها أو استرجاع محتوياتها .

استمارة الإدخال

يكتسب المفهرس أو الموثق بالممارسة الطويلة خبرة كافية عن النظام ؛ فقد لا يحتاج إلى ملء استمارة الإدخال بشكل مكتمل ، ولكن يمكن أن يستخدمها لتسجيل البيانات قبل الجلوس أمام الحاسب ، مثل : الأشكال الصحيحة لاسم المؤلف الهيئة ، والمؤلف الشخص ، ورقم الطلب ، والواصفات بينما يتم تسجيل بيانات الفهرسة على الخط المباشر ، حيث يسترشد الموثق بشاشات العمل المعرفة لقاعدة البيانات .

ملاحظة عامة على إدخال البيانات

1 - سجل البيانات في حروف كبيرة وصغيرة طبقاً للقواعد المطبقة بالنسبة للهجائية الرومانية . إذ ينبغي أن ملاحظ أنه متى تكون البيانات مستخدمة كمدخل في الفهرس أو الكشف ؛ فإنه يمكن طباعتها في حروف كبيرة ، حتى ولو تم الإدخال في حروف صغيرة. ومثال ذلك اسم المؤلف Brown, Jhon W. سوف يتم تغييره إلى BROWN, JHON W. إذا تم استخدام هذا البيان كمدخل في فهرس المؤلفين.

2 - سجل مايتناسب مع النطق .

1/1 جدول تعريف الحقول

النتاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار ¹	الطول	النوع ²	تقنية التشفير ³
001	محجوز لرقم التسجيل	-	-	6	N	-
020	محجوز لرمز الهيئة	-	-	-	-	-
021	محجوز لاكتمال رمز التسجيل	-	-	-	-	-
022	تاريخ إدخال التسجيل	-	-	8	X/P/N	-
030	محجوز لتجميع التمثيلات	-	-	-	-	-
031	لغة التسجيل	-	-	3	N/A	0
040	لغة (لغات) النص	-	R	3	N/A	0
060	نوع الوعاء	-	-	3	X	0
070	المستوى الجيوجرافي ^أ . المستوى الأول ب. المستوى الثاني	-	-	6	X	-

- 1 - حيث R : تعني أن الحقل متكرر Repeatable .
 - 2 - حيث أنواع البيانات في قاعدة البيانات CDS/ISIS كالتالي :
N = رقمي ؛ أي كل التمثيلات التي سيتم إدخالها في هذا الحقل يجب أن تكون رقمية
- Numeric
A = هجاني ؛ كل التمثيلات التي سيتم إدخالها في هذا الحقل يجب أن تكون هجانية
- Alphabetical
X = مختلطة ؛ كل التمثيلات يمكن إدخالها في هذا الحقل أي هجا - رقمية Alpha-
- Numeric
p = نمطي ؛ كل التمثيلات يمكن إدخالها في هذا الحقل حسب نمط Pattern معين يحدده المستخدم.
 - 3 - وتقنيات البحث أو أساليب البحث المتاحة كما يلي :
0 = يقلب [أي يدرج في الملف المقلوب] كل الحقل ، أي الـ 30 تمثيلة الأولى من الحقل ؛
1 = يقلب الحقل كله أو كل حقل فرعي فيه ؛
2 = يقلب الكلمات والعبارات التي تم تسجيلها بين الأقواس المثلثة (>) ؛
3 = يقلب الكلمات والعبارات التي تم تسجيلها بين علامتي (/) ؛
4 = يقلب كل كلمة (أي مجموعة من التمثيلات الهجانية) في الحقل غير الموجودة في ملف الاستبعاد (الوقف) stop file .
- هذا وقد أضيف إلى هذه التقنيات أربع تقنيات أخرى في حالة استخدام بادئات تميز كل حقل يتم استرجاع محتوياته .

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التشفير
100	تدمك (ردمك)	-	R	13	X	-
101	تدمد (ردمد)	-	-	9	X	-
120	رقم الوثيقة	-	R	50	X	-
200	العنوان	-	-	500	X	4
210	العنوان (العناوين) الموازية-	-	R	500	X	4
260	الطبعة	-	-	25	X	-
300	المؤلف الشخص	أ. المؤلف	R	80	X	أ. 0
		و. الدور				-
310	المؤلف الهيئة	أ. الهيئة الأم	R	400	X	أ. 4
		ب. الهيئة الفرعية				ب. 4
		د. المدينة				د. 0
		هـ. الدولة				هـ. 0
		و. الدور				-
320	المؤتمر	أ. اسم المؤتمر ورقمه	R	500	X	أ. 4
	أو الاجتماع	د. المدينة				د. 0
		هـ. الدولة				هـ. 0
		ح. التاريخ (حر)				-
		ط. التاريخ (مقنن)				ط. 0
330	جهة عمل المؤلف	أ. الهيئة الأم	-	400	X	أ. 4
		ب. الهيئة الفرعية				ب. 4
		د. المدينة				د. 0
		هـ. الدولة				هـ. 0
		و. الدور				-
400	مكان النشر	أ. مكان النشر	-	250	X	أ. 0
	والناشر	ب. الناشر				ب. 0
		ج. عنوان الناشر				-
		هـ. الدولة				د. 0

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية الكشف
440	تاريخ النشر (مقتن)	-	-	8	N/X/P	0
442	تاريخ النشر (حر)	-	-	30	X	-
460	التوريق -- منفردات	أ. الترقيم ب. الإيضاحيات ج. الأبعاد	-	40	X	-
480	السلسلة -- منفردات	أ. عنوان السلسلة ب. بيان المسئولية ج. الرقم في السلسلة	-	200	X	أ. 4 ب. 0 -
490	بيان الجزء	أ. رقم المجلد/ العدد ب. الصفحات	-	40	X	-
500	التبصرات	-	R	1000	X	-
600	المستخلص	-	-	1000	X	4
620	الواصفات الأساسية [الموضوعية]	-	-	200	X	2
621	الواصفات الثانوية [الشكلية]	-	-	400	X	2
622	الواصفات الجغرافية	-	-	200	X	2
623	الواصفات المحلية	-	-	400	X	2
624	الواصفات المقترحة	-	-	100	X	2
630	المشروع	أ. رقم المشروع ب. عنوان المشروع	-	400	X	أ. 4 ب. 4
680	الأطروحة [الرسالة]	أ. المسمى (أطروحة) ب. الدرجة ج. التخصص العام د. الهيئة هـ. السنة (حر) و. الرقم الخاص	-	200	X	- أ. 0 ب. 0 ج. 0 د. 0 هـ. 0 و. 0
691	رقم الملف الرئيسي للوعاء الأم	-	-	6	X/N	-

النتاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التكثيف
692	رقم الملف الرئيسي للأجزاء		R	6	X/N	-
693	رقم الملف الرئيسي للطبعات في لغات أخرى		R	6	X/N	-
710	عنوان المنفرد (مستوى ثان)		-	500	X	4
720	المؤلف الشخص (مستوى ثان)	أ. المؤلف الشخص ب. الدور	R	80	X	أ. 0
730	المؤلف الهيئة (مستوى ثان)	أ. الهيئة الأم ب. الهيئة الفرعية د. المدينة هـ. الدولة و. الدور	R	400	X	أ. 4 ب. 4 د. 0 هـ. 0
740	عنوان الدورية (مستوى ثان)		-	400	X	4
800	حالة التسجيل		-	3	N/A	4
801	رقم (أرقام) الإضافة		R	10	X	0
802	التوزيع		-	4	A	-
803	نوع التزويد		-	5	X	-
804	تاريخ الطلب		-	8	X/P	-
805	تاريخ التزويد		-	8	X/P	-
806	سعر الوثيقة		-	15	X	-
807	مصدر الوثيقة		-	100	X	-
808	ملاحظات التزويد		-	200	X	-
809	الموثق [المفهرس / المكشف... الخ]		-	10	X	-
820	رقم الطلب		-	25	X	0
830	رأس الموضوع العام		-	50	X	0

2/1 استمارة الإدخال

صفحة 21

حقول تحديد الهوية			
001	رمر	060	نوع الوعاء
022	تاريخ إدخال التسجيلة	070	المستوى البيولوجرافي
040	لغة النص	031	لغة التسجيلة
100	تدمك	120	رقم الوثيقة
حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)			
200	العنوان		
210	العنوان الموازي		
260	الطبعة		
300	المؤلف الشخص		
310	المؤلف الهيئة		
330	جهة عمل المؤلف		
320	المؤتمر أو الندوة		
400	مكان النشر والنشر		
442	تاريخ النشر (حر)	440	تاريخ النشر (مقنن)
460	التوريق (منفردات)		
480	السلسلة (منفردات)		
490	بيان الجزء		
500	التبصرات		
630	المشروع		
680	الأطروحة (الرسالة)		
691	رمر للوعاء الأم	693	رمر للطبعات في لغات أخرى
692	رمر للأجزاء		

صفحة 2/2

حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)				
		عنوان المقرد -- مستوى ثان	710	
		المؤلف الشخص -- مستوى ثان	720	
		المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	730	
		عنوان الدورية -- مستوى ثان	740	
		تدمد	101	
حقوق التحليل الموضوعي				
		الواصفات الرئيسية	620	
		الواصفات الثانوية	621	
		الواصفات الجغرافية	622	
		الواصفات المحلية	623	
		الواصفات المقترحة	624	
		المستخلص	600	
الحقوق المحلية				
	رقم الإضافة	801	حالة التسجيل	800
	نوع التزويد	803	التوزيع	802
	تاريخ التزويد	805	تاريخ الطلب	804
			السعر	806
			مصدر الوثيقة	807
			ملاحظات التزويد	808
	رأس الموضوع العام	830	رقم الطلب	820
			الموثق / المفهرس	809

2. القسم الثانى

الوصف التفصيلى للحقول

الوصف التفصيلي للحقول

يصف هذا الدليل الحقول في قاعدة البيانات ؛ حيث يقدم عن كل حقل البيانات التالية:

1. السمات العامة للحقل

1. إجبارى أم اختياري

الحقول الإجبارية هي الحقول التي ينبغي تسجيلها إذا كانت مرتبطة بالوعاء محل الوصف ، ومثال ذلك : في حالة إذا كان الوعاء مقالة في دورية ، فيكون عنوان الدورية دائما -[إجباريا] - ويجب تسجيله في الحقل 740 . أما الحقول الاختيارية فتعني أن الحرية مكفولة للمكتبات ومراكز التوثيق بشكل فردي تحديد ما إذا كان الحقل مطلوباً أم لا .

2. متكرر أم غير متكرر

الحقل المتكرر : هو الحقل الذى يسمح بدخول أكثر من عنصر بيانات له الوزن نفسه في الحقل نفسه ، وكل عنصر منها يتم معالجته منفصلاً . وذلك مثل: حقل المؤلف الشخص هو حقل متكرر لأنه ربما يكون للوعاء أكثر من مؤلف ، وكل مؤلف منهم يخصص له مدخل مستقل في الفهرس أو كشاف المؤلفين ، ويفصل بين العناصر في الحقول المتكررة بعلامة النسبة (%) . ويلاحظ أن هذه العلامة لا تظهر في النص عند الطباعة للمستفيد .

3. الحقول المفرعة وغير المفرعة

الحقل المفرع : هو الحقل الذى يسمح بمعالجة عناصر البيانات في الحقل منفصلة أو مجمعة ، ومثال ذلك حقل المؤلف الهيئة ؛ حيث تفصل تقنية الدولة (ISO) كحقل فرعى مستقل ، ولهذا يمكن أن تستخدم كعنصر لفرز التسجيلات. ويسبق كل حقل فرعى بالعلامة (^) [shift+6] وحرف من الحروف

الهجائية ، ومثال ذلك (^a) في الإنجليزية [و (^i) أو (^b) في العربية] . ولا تظهر تقنية الحقل الفرعى فى النص عند الطباعة للمستفيد .

4. أقصى طول

يعنى العدد الأقصى من التمثيلات بما فى ذلك المسافات ، وعلامات الترقيم ، الحقول الفرعية ، التى تناسب حقلا معيناً .

ب . الغرض

وصف متى وكيف يتم استخدام الحقل .

ج . قواعد الإدخال

كيف يتم تسجيل البيانات فى الحقل ، متضمناً قواعد الوصف ، وقواعد الترقيم .

1/2 حقول تحديد الهوية

رقم التسجيلة	001
تاريخ إدخال التسجيلة	022
لغة التسجيلة	031
لغة (لغات) النص	040
نوع الوعاء	060
المستوى البليوجرافي	070
الترقيم الدولي الموحد للكتب (تدمك)	100
الترقيم الدولي الموحد للدوريات (تدمد)	101
رقم الوثيقة	120

Master File Number (MFN)

001-- رقم التسجيل

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

هو رقم التسجيل فى قاعدة البيانات ، يطلق عليه أحيانا محدد التسجيل Record Identifier ، وهو رقم إجبارى يعطى لكل تسجيل تلقائياً فى الوقت ، الذى يتم فيه إدخال التسجيل ، وهو مميز لها ، ويتكون من 6 تمثيلات رقمية ، وبالتالي يكون أقصى عدد للتسجيلات هو 999999.

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ سجل رقم التسجيل فى أعلى استمارة الإدخال .

Date Record Entered

022-- تاريخ التسجيل

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 8

الغرض

يستخدم الحقل 022 لتسجيل تاريخ إدخال التسجيل إلى قاعدة البيانات .

قواعد الإدخال

□ سجل التاريخ فى الشكل المقتن (ISO) : أى فى مجموعة من 8 تمثيلات رقمية (yyyymmdd) تتكون من : 4 تمثيلات للسنة ، وتتبع بتمثيلتين للشهر ، وتمثيلتين لليوم.

مثال

إذا كان التاريخ الذى يتم فيه إدخال التسجيل " 8 فبراير 1993 " مثلا فإنه :

تسجل البيانات فى الحقل 022 كما يلى : 19930208

السمات

إجبارى*

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى/ هجائى

طوله الأقصى:3

الغرض

يستخدم الحقل 031 فى نظام متعدد اللغات ؛ وذلك لتسجيل اللغة التى كتبت بها التبصرات، والواصفات ، والمستخلص فى التسجيل .

قواعد الإدخال

□ استخدم تقنيات اللغات ثلاثية الحروف الميينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات اللغات رقم (1/1/3)

أمثلة

إذا كان النظام ثنائياً أو متعدد اللغات : العربية والإنجليزية والفرنسية وغيرها، والتسجيلة لوعاء مكتوب باللغة العربية ، والتبصرات ، والواصفات ، والمستخلص مكتوبة باللغة العربية أيضا.

سجل فى الحقل 031 : عرب .

* ليست هناك حاجة لتسجيل بيانات فى هذا الحقل فى كل مرة تنشأ فيها تسجيلة فى نظام أحادى اللغة، وذلك لأن لغة التسجيلة ستظل دائما لغة النظام . ويمكن إضافة هذا البيان تلقائيا عندما تصدر البيانات إلى نظام آخر .

Language (s) of Text

040 -- لغة (لغات) النص

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى/ هجائى

طوله الأقصى : 3

الغرض

يستخدم الحقل 040 لتسجيل اللغة أو اللغات التى كتب بها النص .

قواعد الإدخال

- ☐ استخدم تقنيات اللغات ثلاثية الحروف المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات اللغات (1/1/3)
- ☐ افصل بين التقنيات بعلامة النسبة (%)

أمثلة

النص بالإنجليزية	إنج
النص بالإنجليزية والفرنسية	إنج/فرن
النص بالفرنسية والإسبانية والروسية	فرن/اسب/روس

Type of Material

060-- نوع الوعاء

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمي/ هجائي (لا يكون مختلط أبدا)

طوله الأقصى : 3

الغرض

يستخدم الحقل 060 لبيان نوع الوعاء الذي يتم فهرسته . وهو بيان مفيد ؛ لأنه يستخدم في إعداد إحصاءات عن نوعية الأوعية المكونة للمجموعة .

قواعد الإدخال

□ سجل واحدا من التقنيات ثلاثية الأرقام المبينة في القسم الثالث من هذا الدليل ، نوعية الوعاء (2/1/3)* . أو سجل تقنية ثلاثية الحروف سهلة التذكر ، مثل :

تقرير	تقرير
أطروحة	أطروحة
مؤتمر (ملبثي)	مؤتمر
مقالة دورية	مقالة
براءة اختراع	براءة
معايير	معايير

* يمكن عمل قائمة بالتقنيات ثلاثية التمثيلات لنوعيات وأشكال الأوعية ، أو الاستناد إلى التقنيات المتوفرة في القسم الثالث من هذا الدليل ، نوعية الوعاء (2/1/3)* . (المعرب)

Bibliographic Level

070 -- المستوى الببليوجرافي

السمات

إجبارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. المستوى الأول

ب. المستوى الثانى

مختلط

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 070 للإشارة إلى المستوى الببليوجرافى للوعاء الذى يتم فهرسته ، وكذا للوعاء الأم .

قواعد الإدخال

□ تستخدم التقنيات الآتية لتحديد المستوى الببليوجرافى * :

م	عمل منفرد (منفردة)
ع	مجموعة - عمل متعدد الأجزاء المستقلة
س	سلسلة منفردات أو دورية
ت	تحليلي (كفصل من كتاب ، أو مقالة فى دورية)

* انظر القسم الثالث من هذا الدليل ، المستوى الببليوجرافى (3/1/3)

070 -- تابع المستوى الجبليوجرافي

أمثلة

المداخل الممكنة في الحقل 070 يمكن أن تكون كما يلي * :

عمل منفرد	٨م
فصل من كتاب	٨م ٨ت
مقالة في دورية	٨م ٨ت ٨بس
عمل متعدد المجلدات (كوحدة واحدة)	٨ع
مجلد من عمل متعدد المجلدات (يلهرس مستقلاً)	٨م ٨ع
منفرد كجزء من سلسلة منفردات	٨م ٨بس

* لاحظ أنه عند التعامل مع عمل متعدد المجلدات (3 مجلدات مثلاً) يمكن فهرسة كل مجلد على حدة، ثم المجموعة ككل، فيكون لدينا 4 تسجيلات ، ويمكن فهرسة العمل كوحدة واحدة ، فيكون لدينا تسجيلية واحدة فقط . (المعرب)

100 -- الترقيم الدولي الموحد للكتب (تدمك) **International Standard Book Number (ISBN)**

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 13

الغرض

يستخدم الحقل 100 لتسجيل الترقيم الدولي الموحد للكتب (تدمك) * الذى يحدد من قبل الناشر للمنفردات المنشورة لديه ، وهو يستخدم للكتب (المنفردات) فقط ، وهو حقل متكرر ليسمح بتسجيل أكثر من (تدمك) فى تسجيلية واحدة ؛ وذلك حينما يكون هناك عمل متعدد المجلدات يأخذ كل مجلد فيه (تدمك) خاص به.

قواعد الإدخال

□ (تدمك) هو رقم مكون من 10 تمثيلات ، مقسمة إلى 4 مجموعات مختلفة الطول تفصل بينها الواصلة (-) والأجزاء الأربعة تشير إلى:

رقم الدولة - رقم الناشر - رقم الكتاب عند الناشر - رقم المراجعة

□ سجل (تدمك) كما يوجد على المنفردة ، إلا إذا كانت هناك مسافات بين الأجزاء فيتم استبدالها بالواصلات .

□ لا تكتب (تدمك) أو (ISBN) قبل الرقم فهذه التسمية الاستهلاكية يمكن إضافتها فى شكل الطباعة .

* تستخدم (ردمك) فى بعض البلاد العربية للدلالة على الترقيم الدولي الموحد للكتب . (المعرب)

100 -- تابع الترقيم الدولي الموحد للكتب (تدمك)

أمثلة

0-88936-354-4

92-5-102209-7%92-5-302209-4

101 -- الترقيم الدولي الموحد للدوريات (تدمد) International Standard Serial Number (ISSN)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 9

الغرض

يستخدم الحقل 101 لتسجيل الترقيم الدولي الموحد للدوريات (تدمد) * ، وذلك حينما يكون الوعاء المفهرس دورية أو مسلسلًا أو جزءًا من مسلسل وله (تدمد).

قواعد الإدخال

- يتكون (تدمد) من 8 تمثيلات مقسمة إلى مجموعتين كل منها 4 تمثيلات ، يفصل بينهما واصلة (-) وهو يقدم بيانًا متفردًا لتمييز كل سلسلة أو دورية على حدة .
- سجل (تدمد) كما يوجد على الدورية . وإذا لم يكن (تدمد) يحتوى على الواصلة ، ضعها بعد التمثيلات الأربعة الأولى .
- لا تكتب (تدمد) أو (ISSN) قبل الرقم فهذه التسمية الاستهلاكية يمكن إضافتها في شكل الطباعة .

أمثلة

0226-3130

0304-582X

* تستخدم (ردمد) في بعض البلاد العربية للدلالة على الترقيم الدولي الموحد للدوريات . (المعرب)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 50

الغرض

يستخدم الحقل 120 لتسجيل رقم أو أرقام الوثيقة أو التقرير أو النشرة ، وهو الرقم الذى وضعته المؤسسة للوعاء الذى أصدرته أو نشرته* .

قواعد الإدخال

□ سجل رقم الوثيقة كما يوجد فى الوعاء ، متضمنا المسافات وعلامات الترقيم.

□ إذا وجد على الوعاء أكثر من رقم ، سجل كل هذه الأرقام ، وافصل بين هذه الأرقام بعلامة النسبة (%).

أمثلة

بم-88/ع/3

م/12-د-52

PGI-84/WS/4

IDRC-TS40e

Dp/UN/Les-71-503/8%UN/Les-73-029/9

E/CN.3/AC.1/1983/R.5

* هناك عديد من المؤسسات التى تعطى أرقاما للمطبوعات الصادرة عنها ، وذلك مثل : معهد التخطيط القومى فى مصر ، وكذلك الأمم المتحدة ، واليونسكو ، وغيرها . (المعرب)

2/2 حقول الفهرسة الوصفية

(المستوى الأول)

العنوان	200
العنوان (العناوين) الموازية	210
الطبعة	260
المؤلف (المؤلفون) الشخص	300
المؤلف (المؤلفون) الهيئة	310
المؤتمر أو الاجتماع	320
جهة عمل المؤلف [الشخص]	330
مكان النشر والناشر	400
تاريخ النشر (مقتن)	440
تاريخ النشر (حر)	442
التوزيع -- منفردات	460
السلسلة -- منفردات	480
بيان الجزء	490
التبصرات	500
المشروع	630
الأطروحة [الرسالة]	680
رقم الملف الرئيسي للوعاء الأم	691
رقم الملف الرئيسي للأجزاء	692
رقم الملف الرئيسي للطبعات في لغات أخرى	693

200 -- العنوان	Title
----------------	-------

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية*

مختلط

طوله الأقصى : 500

الغرض

يستخدم الحقل 200 لتسجيل العنوان نفسه ، والبيانات الأخرى للعنوان طبقاً لتعليمات قواعد الفهرسة المستخدمة** .

قواعد الإدخال

1- سجل العنوان كما يوجد على صفحة عنوان الوعاء الذى يتم فهرسته .
وفى حالة عدم وجود صفحة عنوان ، تخير العنوان من الخلف ، أو صفحة العنوان المجزوء ، أو الكعب ، أو أى جزء آخر من الوعاء .

* يمكن تقسيم حقل العنوان إلى حقول فرعية كالتالى :

أ^ العنوان نفسه

ب^ البيانات الأخرى للعنوان

ج^ بيانات المسؤولية

وذلك لتظهر بيانات المسؤولية الفكرية على اختلاف مستوياتها فى الأشكال المطبوعة بنفس الشكل المسجل فى العمل ، والذى غالباً ما يختلف عن الشكل الموجود فى قائمة الاستناد والمستخدم فى الحقول 300 ، 310 (المؤلف الشخص والمؤلف الهيئة)
امثلة

أ^ التمهيد فى النحو والصرف ^ج^ تأليف محمد مصطفى رضوان ، عبدالله درويش

أ^ أتونس وإيران ^بقرون من التلاحق الحضارى^ج^ اشتراك فى كتابته على الشايبى...[واخ]
(المعرب)

** لمزيد من التفصيل راجع القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف 2 : AACR2) سواء فى طبعتها الأصلية أو المعربة . (المعرب)

200 -- تابع العنوان

إذا كان العنوان مسجلاً على الوعاء بطرق عديدة مختلفة ، تخير العنوان الذى غالباً ما يعرف به الوعاء .

2- إذا وجد العنوان فى أكثر من لغة ، تخير واحداً منها ليسجل فى الحقل 200 (تخير الأول ، أو العنوان المكتوب بلغة المستفيدين) وادخل العناوين الأخرى فى الحقل 210 (العنوان أو العناوين الموازية)

3- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة [فيما يتعلق بالعناوين باللغات / أو الهجائية الرومانية] فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام: كأسماء الأشخاص ، والمدن ، والجبال ، والأنهار ، والهيئات ، والمؤتمرات التى تظهر فى العنوان .

4- افصل بين العنوان الفرعى [أى البيانات الأخرى للعنوان] والعنوان نفسه بمسافة ، وشارحة ثم مسافة [العنوان نفسه : البيانات الأخرى للعنوان] ، وافصل بين العنوان نفسه وبيان الجزء أو الملحق بنقطة ومسافة [العنوان نفسه . ملحق أو العنوان نفسه . جزء 2] . لا تسجل أى علامات ترقيم فى نهاية الحقل، كما لا تسجل أى نقط أو مسافات فى التسميات الاستهلاكية .

5- لا تسجل الواصلة (-) فى الكلمة الواحدة المكونة من مقطعين ، إلا إذا كان كل مقطع من مقطعى الكلمة يمثل كلمة مفردة ؛ مثل : Co-Operation (Co-Ordination, Inter-Regional) ، وهذه القاعدة ضرورية لتقنيات البحث بالكلمات فى برمجيات CDS-ISIS .

6- إذا بدأ العنوان بأداة التعريف (ال) أو (the) ، أو أداة التذكير a, an أو الأشكال المناظرة فى اللغات الأخرى . فضع هذه الأدوات بين (< >) ؛ حيث إن برمجيات CDS / ISIS سوف تهمل هذه الأدوات عند عمليات الفرز وعمل القائمة الهجائية بالعناوين .

* توجد هذه التمثيلات على لوحة المفاتيح القياسية ، فعلامة > : هى نفسها علامة "أكبر من" ، وعلامة < : هى نفسها علامة "أصغر من". (المعرب)

7- إذا كان الوعاء المفهرس يفتقد العنوان . فضع العنوان المصنوع بين معقوفتين [] . ضع علامتي المعقوفتين بين (< >) ؛ حيث إن برمجيات CDS/ISIS سوف تهمل هذه العلامات عند عمليات الفرز وعمل القائمة الهجائية بالعناوين .

8- إذا كان العنوان يتطلب كلمات إضافية ليصبح أكثر وضوحاً ومعنى . فضع الكلمات المضافة بين معقوفتين [] . وفي هذه الحالة ليس من الضروري وضع المعقوفتين بين (< >)

أمثلة

تاريخ الكتاب

معجم اكسفورد الوجيز : إنجليزي - عربي

دوائر التحكم الآلي : تصميم ، تنفيذ ، صيانة ، إصلاح

نظم وشبكات المعلومات : السمات العامة لتصميم وتخطيط النظم الإعلامية للمديرين ومتخذي القرار وعمل النظم

<ال>عرب وعصر المعلومات

<ال>سيرة النبوية . جزء 2

<ال>أهرام . ملحق الجمعة

<ال>بحث العلمي : تعريفه ، خطواته ، مناهجه ، أدواته ، المفاهيم الإحصائية ، كتابة التقارير

نظم التعليم العربية : دراسة مقارنة [

<] مقدمة في نظم الإدارة الأمريكية >]

International socioeconomic information systems : an evaluative study of DEVSIS type programs

Participation de la mujer en la comercialization agricola en Guatemala

<The> role of rural institutions in agrarian transformation for rural development

<The> American plays

<[> World demographic statistics : a commentary<]>

Parallel Title (s)

210 -- العنوان (العناوين) الموازي

السمات

اختياري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 500

الغرض

يستخدم الحقل 210 لتسجيل العنوان أو العناوين بلغات أخرى ، التي وجدت على المصدر الأساسي للبيانات ، ولم تختار لتسجل في الحقل 200.

قواعد الإدخال

□ طبق القواعد نفسها المتبعة في الحقل 200 .

أمثلة

البيانات في الحقل 200 . مدخل إلى مورفولوجيا الدم

Introduction to the morphology of blood : 210 البيانات في الحقل

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

في شكل العرض ، ضع مسافة ، = ، ومسافة ، قبل بيانات الحقل 210 لتظهر هذه العناوين كعناوين موازية طبقاً لعلامات ترقيم (تدوب:ISBD) و (قاف2 AACR2).

مثال

Introduction to the morphology of blood = مدخل إلى مورفولوجيا الدم

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية*

مختلط

طوله الأقصى : 25

قواعد الإدخال

□ سجل بيان الطبعة كما هو مسجل على الوعاء المفهرس بلغة العنوان
فى الحقل 200 مستخدماً المختصرات المقننة ، كما هو موضح بالأمثلة
التالية:

أمثلة

ط2

ط مراجعة

ط جديدة

ط مختصرة

ط الدولية

ط1 العربية

ط5 مراجعة ومصححة

* يمكن تقسيم حقل الطبعة إلى حقول فرعية كالتالى :

أ^١ بيان الطبعة

ب^٢ بيان المسئولية الخاص بالطبعة

أمثلة

أط4^٣ راجعها وصححها إبراهيم أنيس

أط جديدة^٤ بمراجعة وتقديم أحمد شلبى (المعرب)

rev. ed

2nd. ed.

new ed.

nouv. ed.

abb. ed.

5th. ed., rev., et corr.

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختياري)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. المؤلف الشخص

و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 80

قواعد الإدخال

□ سجل أسماء المؤلفين ، والمحررين ، والجامعين في الحقل الفرعي (أ) .

لا تسجل أسماء المترجمين ** .

□ إذا كان لديك ملف استنادي بأسماء الأشخاص ، فادخل الاسم كما هو

مسجل في الملف الاستنادي .

□ إذا لم يكن لديك ملف استنادي ، أو أن اسم الشخص لا يوجد في الملف

الاستنادي . فسجل الاسم متبعاً قواعد المداخل الواردة في قواعد الفهرسة

الأنجلو أمريكية (قاف 2 : AACR-2)

□ إذا كان للوعاء المفهرس أكثر من مؤلف ، فسجل جميع المؤلفين بالترتيب

نفسه الذي ورد على الوعاء ، وافصل بينهم بعلامة النسبة (%) .

* ينبغي اتباع نوع ما من التقنين أو التوحيد لأسماء الأشخاص والهيئات والمؤسسات والمنظمات ...
الخ ، من خلال عمل ما يسمى بقائمة الاستناد لأسماء Name Authority list ، والتي
يمكن أن تكون في شكل يدوي أو محسوب . (المعرب)
** يمكن تسجيل المترجمين في هذا الحقل ، أو تخصيص حقل خاص للمترجمين . (المعرب)

300 -- تابع المؤلف (المؤلفين) الشخص

□ إذا كان للوعاء المفهرس أكثر من مسئول فكرى ، كالمؤلف ، والمحرر ، والجامع ، والمحقق . فسجل الدور فى الحقل الفرعى (و) مستخدمًا تقنيات الأدوار مثل : (محرر. ed. ، جامع. comp.) *

أمثلة

٨ أتوفيق الحكيم

٨ أحمد فتحى عبدالحادى/٨ أحشمت قاسم٨ ومؤلف مشارك

٨ الفوسكت ، أ. س.

٨ أسعد اسماعيل على٨ وتحرير

٨ أسعد مرسى أحمد٨ وجامع

٨ الأزهري ، أبو منصور محمد بن أحمد٨/٨ عبد السلام هارون٨ وتحقيق/٨ أحمد على النجار٨ ومراجعة

٨ Woods, N. W.

٨ Wood, N. W.٨ comp.

٨ Stong, Roy%٨ Lee, Cynthia ٨ editor

* استخدم التقنيات المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، أدوار المسئولية (4/1/3) (المعرب)

Corporate Author (s)

310--- المؤلف (المؤلفين) المبيئة

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختيارى)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. الهيئة الأم (كيان رئيسى)

ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعى)

د. المدينة

هـ. الدولة

و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 310 لتسجيل اسم المؤسسة أو الكيان المعنوى الذى له المسئولية الفكرية عن الوعاء المفهرس ، وكذلك لتسجيل أسماء المؤسسات أو الكيانات المعنوية التى قامت برعاية أو تمويل الوعاء المفهرس ؛ مثل المؤسسات التى قامت برعاية مؤتمر ما .

لاحظ أن : عناوين المؤتمرات / اللقاءات / الندوات ... إلخ لا تسجل فى هذا الحقل ، ولكنها تسجل فى الحقل 320 .

قواعد الإدخال

□ سجل اسم الهيئة تحت اسمها الرسمى وبلغتها الرسمية .

□ سجل اسم الهيئة كما هو مسجل فى الملف الاستنادى . إذا لم يكن الاسم وارداً فى الملف الاستنادى ، انشئ المدخل متبعا للقواعد الواردة فى (قاف 2 : AACR2)

310--تابع المؤلف (المؤلفين) الهيئة

- عندما تكون الهيئة [المؤسسة / المنظمة / ...إلخ] كياناً فرعياً لـ كيان رئيسي [مؤسسة أم] . فـ سجل الكيان الرئيسي في الحقل الفرعي (أ) ؛ وسجل الكيان الفرعي في الحقل الفرعي (ب) . وإذا كان هناك أكثر من مستويين لاسم الهيئة ؛ سجل الكيان الرئيسي في الحقل الفرعي (أ) ، وأى مستويات أخرى في الحقل الفرعي (ب) . وإذا كان مدخل الهيئة ذا مستوى واحد ، استخدم الحقل الفرعي (أ) فقط.
- سجل المدينة التي تقع فيها الهيئة في الحقل الفرعي (د) . وإذا تم إدخال الهيئة تحت اسم الحكومة [الدولة] ، اترك الحقل الفرعي (هـ) فارغاً .
- سجل دائماً تقنية الدولة وفقاً لمواصفة (ISO) في الحقل الفرعي (هـ) - مستخدماً القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات الدول (5/1/3)
- عندما تكون العلاقة بين الهيئة والوعاء المفهرس علاقة رعاية أو تمويل - [مثل رعاية مؤتمر أو تمويل مشروع ما] - أضف الوصف المناسب في الحقل الفرعي (و) - مستخدماً القسم الثالث ، أدوار المسؤولية (4/1/3).

أمثلة

٨اليونسكو٨دياريس٨مفر

٨أمصر وزارة التعليم العالي

٨جامعة القاهرة٨بكلية الآداب٨الجزيرة٨مصر٨ورعاية

٨جمعية المكتبات المدرسية٨القاهرة٨مصر٨ وإشراف

٨جمعية المكتبات الأردنية٨بلجنة التدريب٨دعمان٨هار

٨UNESCO٨Paris٨Fr

٨France.Ministere de l' Economie et des finances ٨Fr

٨U.N.٨Department of international Economic and social Affairs ٨New York ٨US

٨University of Ibadan٨Department of library studies ٨Ibadan٨NG

٨UNEFP٨New York٨US٨Funder

Meeting

320 -- المؤتمر أو الاجتماع

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختياري)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. اسم المؤتمر ورقمه

د. المدينة

هـ. الدولة

ح. التاريخ (حر)

ط. التاريخ (مقنن)

مختلط

طوله الأقصى : 500

الغرض

عندما يكون الوعاء المفهرس ورقة قدمت لمؤتمر ، أو تقريراً عن مؤتمر أو أعمال ندوة ، أو اجتماعاً ، أو ملتقى ، أو ورشة عمل . استخدم الحقل 320 لتسجيل اسم المؤتمر أو الندوة أو الاجتماع أو الملتقى أو ورشة العمل ... إلخ .

ملاحظة : سجل اسم الهيئة الراعية للمؤتمر أو الندوة أو الاجتماع أو الملتقى أو ورشة العمل ... إلخ في الحقل 310 .

قواعد الإدخال

□ سجل اسم المؤتمر كما وجد في الوعاء في الحقل الفرعي (أ) ، مع حذف الكلمات الدالة على تتابع انعقاده مثل : سنوى . وإذا كان اسم المؤتمر يبدأ برقم المؤتمر ؛ سجل الرقم بعد الاسم مباشرة ، مثل :

في الوعاء : Second Caribbean Training work shop

تسجيل : Caribbean Training work shop, 2nd.

320 -- تابع المؤتمر أو الاجتماع

□ راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة فى الهجائية الرومانية . فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام [رغم أن قواعد كتابة الحروف الكبيرة تختلف باختلاف اللغة ، فقد وضعت هذه القاعدة لتحقيق الاتساق والتوافق]

□ سجل رقم الاجتماع بعد اسم الاجتماع مباشرة ، وباللغة نفسها التى يسجل بها اسم الاجتماع كما يلى * :

الأول ، الثانى ، الثالث ...

أو 1 ، 2 ، 3 ،

1st, 2nd, 3rd,

□ سجل المدينة التى عقد بها الاجتماع فى الحقل الفرعى (د) .

□ سجل تقنية الدولة فى الحقل الفرعى (هـ) - مستخدماً القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات الدول (5/1/3)

□ سجل التاريخ الذى عقد فيه الاجتماع فى الحقل الفرعى (ح) . سجل أسماء الأشهر بلغة اسم المؤتمر . استخدم المختصرات المقننة لأسماء الأشهر [الحروف الثلاثة الأولى من اسم الشهر بالنسبة للمؤتمرات باللغات التى تستخدم الهجائية الرومانية]

□ لأغراض استرجاع أوفرز المؤتمرات وفقاً لتاريخ انعقادها ؛ سجل تاريخ بداية المؤتمر فى الشكل المقنن (ISO) فى 8 تمثيلات (yyyymmdd) فى الحقل الفرعى (ط)

□ إذا كان الوعاء يضم أعمال مؤتمرين . فسجلهما ، وافصل بينهما بعلامة النسبة (%)

* يمكن تخصيص حقل فرعى لرقم المؤتمر ، وفقاً لما هو متبع فى (ش. أ. م. : CCF) (المعرب)

320 -- تابع المؤتمر أو الاجتماع

أمثلة

٨ مؤتمر الكتاب العربي ٨ الجزائر ٨ هـ ١٣١٣ - ١٧ يناير ١٩٧٨ ط ١٣١٣ ١٩٧٨

٨ مؤتمر القاهرة للفنون ٨ القاهرة ٨ هـ ١٣١٣ ط ١٣١٣ ١٩٧٨

٨ حلقة استخدام الحاسبات الإلكترونية في البليوجرافيا والتوثيق ٨ الخرطوم ٨ هـ ١٣١٣ - ١١ نوفمبر - ٤ ديسمبر

١٩٧٥ ط ١٣١٣ ١٩٧٥

٨ Cairo Conference of arts

٨ 7-15 Nov. 1991

٨ 30 Dec.- 3 Jan. 1992/1993

٨ 25 Dec. 1991-2 Jan. 1992

٨ Conference pour la protection de la faune, 1ere ٨ Bangu ٨ CF ٨ 29

Oct. - 9 Nov. 1986 ط ١٩٨٦ ١٩٨٦

مثال لتقرير يضم مؤتمرين :

٨ Evaluative Conference on Social Science in

Africa ٨ Dakar ٨ SN ٨ 22-24 Apr. 1985 ٨ Conference on Social Science

in Africa, Latin America and the Caribbean ٨ Dakar ٨ SN ٨ 26-27 Apr.

1985

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ إذا كان الحقل الفرعي (ط) مستخدماً ، فلا تدرجه ضمن شكل العرض

المصمم لاستخدام المستفيد .

Affiliation

330-- جهة عمل المؤلف [الشخص]

السمات

اختياري

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

١. الهيئة الأم (كيان رئيسي)

٢. الهيئة الفرعية (كيان فرعي)

٣. المدينة

٤. الدولة

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 330 لتسجيل اسم المؤسسة التي يعمل بها المؤلف (الشخص) ، أو المؤلف الذي ورد اسمه أولاً على الوعاء . وهو غالباً ما يفيد في الاتصال مباشرة بمؤلف مقالة أو تقرير للحصول منه على نسخة من الوعاء. لذلك ينبغي إضافة البيانات عن الجهة التي يعمل بها المؤلف إذا كانت متوافرة .

قواعد الإدخال

- سجل اسم جهة عمل المؤلف الشخص بالطريقة نفسها التي يتم بها إدخال المؤلف (الحقل 310)
- سجل اسم جهة واحدة فقط إذا كان للوعاء أكثر من مؤلف . سجل الجهة التي يعمل بها المؤلف الذي ورد اسمه أولاً .
- لا تسجل الجهة إذا كانت هي نفسها التي تم إدخالها في الحقل 310 (المؤلف الهيئة)

السمات

إجبارى (ما عدا مقالات الدوريات ، والأوعية غير المنشورة)

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. مكان النشر

ب. الناشر

ج. عنوان الناشر

هـ. الدولة

مختلط

طوله الأقصى : 250

الغرض

خصص الحقل 400 لتسجيل مكان النشر والناشر ، وذلك بالنسبة للأوعية المنشورة ، أما الأوعية غير المنشورة مثل التقارير المنسوخة ، فيستخدم هذا الحقل لتسجيل اسم ومكان جهة الإصدار إذا كانت معروفة . وإذا كان الوعاء غير منشور وجهة الإصدار غير معروفة فيترك هذا الحقل فارغا ، وكذلك إذا كان الوعاء المفهرس مقالة في دورية يترك هذا الحقل فارغا أيضا .

قواعد الإدخال

□ سجل مكان النشر فى الحقل الفرعى (أ) .

□ إذا لم يذكر فى الوعاء المنشور مكان النشر ، فسجل المكان المحتمل بين معقوفتين [] أو المختصرة [د.م.] أو [s.1.] أى دون مكان .

□ سجل الناشر أو جهة الإصدار فى الحقل الفرعى (ب) . اكتب الاسم فى الشكل الأكثر اختصارا ، بحيث يمكن تمييزه عن غيره على المستوى العالمى . وإذا كان الناشر اسم هيئة قد تم إدخاله بالفعل فى حقل المؤلف الهيئة (310) ، استخدم شكلا مختصرا فى حقل الناشر .

400 -- تابع مكان النشر والناشر

□ سجل تقنيات الدولة في الحقل الفرعى (هـ) - مستخدماً القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنيات الدول (5/1/3)

أمثلة :

٨ القاهرة ٨ بدار المعارف ٨ ممص

٨ الإسكندرية ٨ منشأة المعارف ٨ ممص

٨ (م.د.) مؤسسة الأهرام ٨ ممص

٨ (م.د.ب.د.)

٨ القاهرة ٨ بالوزارة

٨ أسرس الليان ، متوفية ٨ بالمركز الدولى للتربية الأساسية فى العالم العربى

٨ أسيوط ٨ م.ع. حجازى

٨ أنيروت ، القاهرة ٨ بدار الشروق

٨ الكويت ٨ بدار البحوث العلمية : وكالة المطبوعات

٨ Paris ٨ بـ OCDE ٨ FR

٨ Ithaca, NY ٨ بـ Cornell U.P. ٨ US

٨ London ٨ بـ Methuen ٨ GB

٨ Kuala Lumpur ٨ بـ ADIPA ٨ MY

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ فى شكل الطباعة اترك مسافة قبل وبعد الشارحة (:) وذلك قبل الحقل الفرعى (ب)

□ لا تدمج الحقل الفرعى (هـ) [رمز الدولة] فى شكل العرض ، ولكنه قد يستخدم لاستخلاص البيانات الببليوجرافية عن مصادر الأوعية فى قاعدة البيانات.

أمثلة

القاهرة : دار المعارف

Paris : OCDE

440 -- تاريخ النشر (المقتن) (ISO form) Date of Publication

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى / نمطى

طوله الأقصى : 8

الغرض

يستخدم الحقل 440 لتسجيل تاريخ نشر الوعاء - فى شكل يمكن من خلاله الاسترجاع على الخط المباشر ، ويضاف إلى هذا الحقل حقل آخر يسجل فيه الشكل الحر لتاريخ النشر (الحقل 442)

قواعد الإدخال

□ سجل التاريخ فى الشكل المقتن (ISO) : أى فى مجموعة من 8 تمثيلات رقمية (yyyymmdd) حيث يتكون من 4 تمثيلات للسنة ، وتتبع بتمثيلتين للشهر ، وتمثيلتين لليوم.

□ إذا كان الوعاء منفردا ، فسجل تاريخ نشر الطبعة محل الوصف. مثال ذلك:

(البيانات على ظهر صفحة العنوان : ط1 : 1974 ، ط2 : 1980 ، إعادة الطبع : 1984)

سجل فى الحقل 440 : 19800000

□ إذا كان الوعاء متعدد المجلدات ولكل مجلد تاريخ نشر مستقل يختلف عن تاريخ نشر المجلدات الأخرى ، فسجل التاريخ الأكثر حداثة فى هذا الحقل (440)

لاحظ أن تاريخى بداية ونهاية الصدور سيتم تسجيلهما فى الحقل (442)

440 -- تابع تاريخ النشر (المقنن)

- إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فسجل تاريخ العدد الذى وردت فيه المقالة .
- إذا كان الوعاء فصلاً أو جزءاً من منفرداً ، فسجل تاريخ نشر المنفرد فى هذا الحقل .

أمثلة

اليوم الشهر السنة	
YYYYMMDD	
1986	19860000
مارس 1987	19870300
15 إبريل 1985	19850415
ربيع 1980	19800300
تاريخ غير معروف فى الثمانينات	19800000
تاريخ غير معروف فى القرن	19000000

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- لا تدرج الحقل 440 فى شكل العرض عند تصميم المخرجات لاستخدام المستفيد. ولكن اطبع الحقل 442 (تاريخ النشر حر)
- الاسترجاع بالحقل 440 سوف يكون طبيعياً ؛ حيث يتيح استخدام خاصية البتر .

أمثلة

1986\$	(لاسترجاع الأوعية المنشورة أو الصادرة فى عام 1986)
198\$	(لاسترجاع الأوعية الأوعية المنشورة أو الصادرة بين عامى 1980 - 1989)

442 -- تاريخ النشر (حر) (Date of Publication (free form)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى / نمطى

طوله الأقصى : 30

الغرض

يستخدم الحقل 442 لتسجيل تاريخ نشر الوعاء فى شكل حر . ويضاف إلى هذا الحقل حقل آخر ، يسجل فيه الشكل المقنن لتاريخ النشر (الحقل 440)

قواعد الإدخال

☐ إذا كان الوعاء منفردا ، فسجل تاريخ نشر الطبعة محل الوصف. مثال ذلك :

(البيانات على ظهر صفحة العنوان : ط1 : 1974 ، ط2 : 1980 ، إعادة الطبع : 1984)

سجل فى الحقل 442 : 1980

☐ إذا كان الوعاء متعدد المجلدات ، ولكل مجلد تاريخ نشر مستقل يختلف عن تاريخ نشر المجلدات الأخرى ، فسجل أول وآخر تاريخ وافصل بينهما بشرطة (-)

☐ إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فسجل تاريخ العدد الذى صدرت فيه المقالة .

☐ إذا كان الوعاء فصلا أو جزءا من منفردا ، فسجل تاريخ نشر المنفرد فى هذا الحقل .

442 -- تابع تاريخ النشر (هر)

□ بالنسبة للغات / أو الهجائيات الرومانية سجل المختصرات المقننة
لأسماء الأشهر ، (الحروف الثلاثة الأولى من اسم الشهر) ، وسجل
أسماء الفصول في الشكل الكامل أو مختصرة .

أمثلة

1985

ديسمبر 1990

ربيع 1980

13 مارس 1986

1985-1983

[1980]

[1986]

[198-]

[198-]

[19--]

[19--]

1697 [صح 1967]

1985

Dec. 1990

Spring 1980

13 Mar. 1986

1983-1986

1986?

460 -- التوريق [الوصف المادي] - منفردات* Collation - Monograph

السمات

إجبارى (ماعدا الأبعاد ، اختياريًا)

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية**

١. ^ الترقيم

ب. ^ الإيضاحيات

ج. ^ الأبعاد

مختلط

طوله الأقصى: 80

الغرض

يستخدم الحقل 460 لتسجيل [بيانات] الوصف المادي للوعاء محل الوصف عندما يكون مجلداً واحداً أو عدة مجلدات . ولا يستخدم الحقل 460 لتسجيل بيانات الوصف المادي لفصول الكتب أو مقالات الدوريات . بل يستخدم الحقل 490.

قواعد الإدخال

□ سجل الأنواع التالية من البيانات في الحقل الفرعي (أ)

-- للوعاء المكون من مجلد واحد - سجل أرقام الصفحات .

-- للوعاء دون ترقيم - سجل :

... (امج (أوراق حرة)

IV. (loose - Leaf)

* هذا الحقل خُصص بالمنفردات ، أما الوصف المادي للدوريات ، فانظر الحقل 490. (المعر -)
** يمكن تسجيل بيانات المواد المصاحبة في حقل فرعي ، أو تفرد لها نصراً. (المعر -)

460-- تابع بيانات التوريق [الوصف المادي] - منفردات

-- للوعاء متعدد الترقيم - سجل :

[مع (متعدد الترقيم)

IV. (various pagings)

-- للوعاء متعدد المجلدات - سجل عدد المجلدات .

□ سجل الأنواع التالية من الوصف في الحقل الفرعي (ب)

خرائط	maps
رسوم	plans
أبيض	ill.

أمثلة

230i٨ ص

205i٨ ص ٨خرائط

312i٨ ، 425 ص ٨بايض ملونة

2 i٨ مع ٨بايض ج 30سم

1i٨ مع (أوراق حرة)

1i٨ مع (ترقيم متعدد) ج 24سم

٨i180 p. ج 23 cm.

٨i1 v.(various paging)

٨i1 v.(loose- Leaf)

٨i2 v. ٨ج 30cm. ill.

٨i181p.

٨i205p. ٨بmaps

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ في شكل الطباعة اترك مسافة وشارحة ومسافة قبل الحقل الفرعي (ب)

460 -- تابع بيانات التوريق [الوصف المادي] - منفردات

☐ إذا استخدم الحقل الفرعي (ج) ، فاترك مسافة وشبه شارحة ومسافة أمامه.

أمثلة

230 ص : ايض

180 ص ؛ 23 سم

480 -- السلسلة - منفردات Monographic Series Statement

السمات

اختياري

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. عنوان السلسلة

ب. بيان المسئولية

ج. الرقم في السلسلة

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 480 لتسجيل بيانات السلسلة ، عندما يكون الوعاء جزءا في سلسلة منفردات.

قواعد الإدخال

□ سجل عنوان السلسلة في الحقل الفرعي (أ) . راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام : كأسماء الأشخاص، والمدن ، والجبال ، والأنهار ... إلخ .

□ إذا كان عنوان السلسلة كلمة عامة مثل أوراق أو مطبوعات ، فسجل اسم الجهة التي أصدرت السلسلة في الحقل الفرعي (ب). راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام في اسم الجهة الناشرة للسلسلة.

□ سجل الرقم في السلسلة في الحقل الفرعي (ج) واستخدم المختصرات مثل (رقم ، مج .v. ,no.)

480 --تابع السلسلة - منفردات

أمثلة

٨أاخترنا لك٨ج١٤

٨الألحان العربية٨جأليوم 3

٨أكتابك٨بأنيس منصور٨ج١٤٠

٨الأعمال الكاملة٨بيوسف إدريس

٨أعالم المعرفة٨بالكويت . المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب٨ج١٩١

٨أمطبوعات٨بالجلس القومي للتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا٨ج١٥

٨Fertilizer industry series٨ج٧.1

٨Publication٨بUniversidad de Chile٨جno. 10

٨Serie des rapports du MAP٨ج٧.3

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ فى شكل الطباعة اترك مسافة ، وشرطة مائلة ، ومسافة قبل الحقل
الفرعى (ب) ، ومسافة ، وشبه شارحة ، ومسافة قبل الحقل
الفرعى (ج) .

أمثلة

مطبوعات / المجلس القومي للتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا ؛ ١٥

Publication / Universidad de Chile ; no. 10

490 -- بيان الجزء - [مقالات الدوريات وفصول الكتب]

Part Statement

السمات

إجبارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. ترقيم أو تعريف المجلد / العدد

ب. الصفحات

مختلط

طوله الأقصى : 40

الغرض

يستخدم الحقل 490 لتسجيل الترقيم لفصل من كتاب ، ورقم المجلد والعدد ، والترقيم لمقالة فى دورية ، ورقم المجلد عندما يكون الوعاء مجلداً واحداً من عمل متعدد المجلدات .

قواعد الإدخال

□ مقالات الدوريات

-- سجل رقم المجلد والعدد للدورية فى الحقل الفرعى (أ)

-- سجل أرقام صفحات بداية ونهاية المقالة فى الحقل الفرعى (ب)

لاحظ أن البيانات الخاصة بتاريخ إصدار العدد تم تسجيلها فى الحقل 442 وليس فى الحقل 490.

□ فصول الكتب

-- إذا كان الوعاء فصلا من كتاب ذى مجلد واحد ، سجل أرقام صفحات

بداية ونهاية الفصل فى الحقل الفرعى (ب) ، واترك الحقل الفرعى (أ) فارغا.

490 - - - - - بيان الجزء - [مقالات الدوريات وفصول الكتب]

-- إذا كان الوعاء فصلاً من كتاب متعدد المجلدات ، فسجل رقم المجلد في الحقل الفرعى (أ) ، وأرقام صفحات بداية ونهاية الفصل في الحقل الفرعى (ب) .

□ مجلد من وعاء متعدد المجلدات

-- سجل رقم المجلد في الحقل الفرعى (أ) ، واترك الحقل الفرعى (ب) فارغاً.

لاحظ أنه في هذه الحالة يتم إدخال بيانات التوريق في الحقل 460.

أمثلة

٨مج 1، ع ٨3ص 15-20

٨ص 120-147

٨مج 4

٨ع ٨60ص 13-15، 19، 25

٨iv.17, no.3٨p.15-20

٨ino. 52٨p.3-5,14,17

٨p.20-27

٨iv.4

٨iv.xx,no.xxx٨p.xxx-xxx,xxx,xxx

والحالة الأخيرة في حالة ما إذا كانت المقالة موزعة على أكثر من مكان في الدورية في نفس العدد .

السمات

اختياري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 500 لإدخال المعلومات الضرورية التي لم ترد في حقول الوصف الأخرى . وذلك مثل المعلومات المتعلقة بمقتنيات المكتبة .

قواعد الإدخال

- ابدأ كل تبصرة كما لو كانت جملة جديدة ، افصل بين كل تبصرة والأخرى بعلامة (%)
- لا تختم التبصرة بنقطة (.)

أمثلة

المكتبة تفتي مج 1 فقط

المحتويات : كتاب 1 . الإجراءات - كتاب 2 . الجرائم

حققه من قبل : محمد فؤاد عبدالباقي

صدر أصلا في سلسلة : إقرأ

الطبعة العربية من : UNESCO Bulletin for Libraries

متاحة من قبل في شكل مطبوع

* استخدم الإرشادات الخاصة بصياغة التبصرات طبقا لقواعد الوصف في (قاف2: AACR2) .
(المعرب)

500 -- تابع التبصرات

عنوان غلاف : الحاصلات البستانية

يشتمل على بيلوجرافيات،% يشتمل على كشف

للأطفال من سن 12-15 سنة

متوافر أيضا في الفرنسية والإسبانية

شهرية (1975-1981) ، فصلية (1982-

Library has v. 1 only

Unpublished typescript

Also available in French and Spanish

Project	630 -- المشروع
----------------	-----------------------

السمات

اختياري

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. رقم المشروع

ب. عنوان المشروع

مختلط

طوله الأقصى : 150

الغرض

يستخدم الحقل 630 عندما يحتوى الوعاء الموصوف على عمل يُنفذ ضمن مشروع ما ، وذلك لتسجيل عنوان ورقم المشروع.

قواعد الإدخال

- سجل رقم المشروع فى الحقل الفرعى (أ) كما يوجد فى الوعاء .
- سجل عنوان المشروع فى الحقل الفرعى (ب) تحت الاسم الرسمى للمشروع . وإذا لم يكن معروفا [أى الاسم الرسمى] سجله كما هو مسجل على الوعاء . تراعى قواعد كتابة الحروف الكبيرة لكل علم فى عنوان المشروع بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية.
- إذا كان الوعاء متعلقا بأكثر من مشروع واحد ، سجلهم جميعا ، وافصل بينهم بعلامة (%)

أمثلة

٨ باسيتير اتيجية تطوير التعليم فى مصر

٨ بير نامج تنظيم الأسرة

٨ Health Delivery System and Rural Development in Tanzania

٨ Project Habitat

السمات

اختياري

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. المسمى (أطروحة)

ب. الدرجة

ج. التخصص العام

د. الهيئة

هـ. السنة (حر)

و. الرقم الخاص

مختلط

طوله الأقصى: 200

الغرض

يستخدم الحقل 680 عندما يكون الوعاء محل الوصف أطروحة (رسالة) ، وذلك لتسجيل البيانات المتعلقة بالأطروحة . ولقد وضعت بنية هذا الحقل بطريقة تتيح استيعاب التباين في التعبير عن الأطروحات في نظم التعليم المختلفة .

قواعد الإدخال

□ سجل في الحقل الفرعي (أ) المصطلح المستخدم في الوعاء نفسه لوصف الأطروحة ، وذلك مثل:

أطروحة ، رسالة ، دبلوم ... إلخ

Thesis , Dissertation, Memoire de Diplome, Thiese ...etc.

□ سجل في الحقل الفرعي (ب) الدرجة التي قدمت الأطروحة لنيلها ، وذلك مثل : دكتوراه ... إلخ (Ph. D., Doctorate) . يستخدم هذا الحقل الفرعي فقط عندما يكون ملائماً .

680 -- تابع الأطروحة [الرسالة]

- سجل في الحقل الفرعى (ج) التخصص الموضوعى الذى كتبت فيه الأطروحة وذلك مثل الاقتصاد ، الإعلام ، الصحافة .. إلخ . يستخدم هذا الحقل الفرعى فقط عندما يكون ملائماً .
- سجل في الحقل الفرعى (د) اسم الجامعة التى أجازت الدرجة ، اتبع القواعد الخاصة لصياغة مداخل الكيانات [المؤسسات ، الهيئات ... إلخ]
- يستخدم الحقل الفرعى (هـ) والحقل الفرعى (و) إذا رغب المركز فى إدخال التاريخ الذى قدمت فيه الأطروحة ، وكذلك الرقم [الخاص للأطروحة] إذا وجدا .

الأمثلة

١٨ أطروحة ٨ بماجستير ٨ جادارة الأعمال ٨ دجامعة القاهرة ، كلية التجارة ٨ هـ 1964

٨١ Thesis ٨ ب Ph. D. ٨ د University College , London ٨ هـ 1969

٨١ These ٨ ج Sciences naturelles ٨ د Université de Toulouse 3 ٨ هـ 1971 ٨ و 421

MFN of Parent

691 -- رقم الملف الرئيسي للوعاء الأم

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 691 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلاً أو جزءاً من كتاب، لتسجيل رقم الملف الرئيسى (رمر : MFN) للوعاء الأم .

لاحظ أنه فى تسجيل الوعاء الأم سيسجل (رمر) للأجزاء فى الحقل 692.

قواعد الإدخال

□ سجل (رمر) الوعاء الأم .

أمثلة

الوعاء محل الوصف أحد الأوراق البحثية المقدمة لمؤتمر ، والمنشورة فى مجلد يضم كل أوراق هذا المؤتمر (أى الوعاء الأم) . و (رمر) هذا الوعاء هو 72.

سجل فى الحقل 691 72

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 692 عندما تكون هناك أجزاء من وعاء أم اختيرت لتعامل كتحليلات ، وذلك لتسجيل أرقام التسجيلات لهذه الأجزاء فى الملف الرئيسى .

لاحظ أنه فى تسجيلات كل جزء من الأجزاء ، يسجل (رمز) الوعاء الأم فى الحقل 691.

قواعد الإدخال

□ سجل (رمز) لكل جزء ، وإفصل بينها بعلامة النسبة (%)

أمثلة

الوعاء محل الوصف عبارة عن مجموعة مكونة من 15 ورقة بحثية قدمت لمؤتمر . وكل ورقة من هذه الأوراق البحثية قد تم فهرستها على حدة كمدخل تحليلى .

سجل فى الحقل 692 : 87%86%85%84%83%82%81%80%79%78%77%76%75%74%73

693 -- رقم الملف الرئيسي للإصدارات في لغات أخرى
MFN of Other Language Versions

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 693 عندما يكون هناك طبعات مختلفة اللغة للوعاء محل الوصف، وذلك لتسجيل (رمز) الطبعات باللغات الأخرى [غير الطبعة محل الوصف]

قواعد الإدخال

□ سجل كل (رمز) مفصلاً بعلامة (%)

أمثلة

تقتنى المكتبة تقريراً صدر في ثلاث طبعات منفصلة ، كل منها بلغة مختلفة ، وقد أنشئت تسجيلات مستقلة لكل طبعة ، وجاءت أرقام التسجيلات لكل طبعة كما يلي :

الطبعة الإنجليزية : 1400

الطبعة الإسبانية : 1401

الطبعة الفرنسية : 1402

سجل في الحقل 693 في تسجيلة الطبعة الإنجليزية : 1402%1401

سجل في الحقل 693 في تسجيلة الطبعة الإسبانية : 1402%1400

سجل في الحقل 693 في تسجيلة الطبعة الفرنسية : 1401%1400

3/2 حقول الفهرسة الوصفية

(المستوى الثانى)

عنوان المنفرد (مستوى ثان)	710
المؤلف (المؤلفون) الشخص (مستوى ثان)	720
المؤلف الهيئة (مستوى ثان)	730
عنوان الدورية (مستوى ثان)	740

710 -- عنوان المنفرد -- مستوى ثان
Monograph Title -- Second Level

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى: 500

الغرض

يستخدم الحقل 710 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلاً أو إسهاماً فى كتاب ما ، وذلك لتسجيل عنوان الوعاء الأم .

قواعد الإدخال

□ سجل العنوان متبعا للقواعد نفسها كما وردت فى حقل العنوان رقم (200)

أمثلة

الحقل 200 : سياسة تنمية المقتنيات [عنوان الفصل ؛ أى عنوان الوعاء محل الوصف]

الحقل 710 : مصادر المعلومات وتنمية مقتنيات المكتبات [عنوان الكتاب ؛ أى عنوان الوعاء الأم]

200 : Prospects for further development of the people 's participation programmes including mobilisation of resources

710 : People 's participation in rural development

720 -- المؤلف الشخص -- مستوى ثان

Personal Author -- Second Level

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختياري)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

١. المؤلف الشخص

٢. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 100

الغرض

يستخدم الحقل 720 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا من كتاب ، وذلك لتسجيل أسماء المؤلفين ، المحررين ، الجامعين ... إلخ للوعاء الأم .

قواعد الإدخال

□ سجل الاسم بالطريقة نفسها كما في حقل المؤلف الشخص رقم (300) متبعا قواعد صياغة مداخل أسماء الأشخاص.

أمثلة

- الوعاء محل الوصف فصل في كتاب تجميعي :

عنوان الفصل |

200 : اتصالات الأقمار الصناعية

مؤلف الفصل |

300 : ٨٠ إيرداين ، ب. هـ

عنوان الوعاء الأم (الكتاب) |

710 : تقنيات الاتصالات وتدفق المعلومات

720 : إيرك ، توماس ج. ٨. ونجوير، ٨٪ اليساد ، ماكسويل ٨ ونجوير

المؤلف الشخص للوعاء الأم .

٨٪ احتست قاسم ٨ ومترجم

720 -- تابع المؤلف الشخص -- مستوى ثان

- الوعاء محل الوصف فصل في كتاب سنوى:

200 : التربية المقارنة وتطور النظم التعليمية	[عنوان الفصل]
300 : ٨ اشكرى عباس حلمي	[المؤلف الشخص للوعاء محل الوصف]
710 : الكتاب السنوى في التربية وعلم النفس	[عنوان الوعاء الأم (الكتاب السنوى)]
720 : ٨ اسعيد اسماعيل على ٨ وتحرير	[المؤلف الشخص للوعاء الأم]

730 -- المؤلف الهيئة -- مستوى ثان

Corporate Author -- Second Level

السمات

إجبارى

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

أ. الهيئة الأم (كيان رئيسى)

ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعى)

د. المدينة

هـ. الدولة

و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 730 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلاً من كتاب ، وذلك لتسجيل اسم المؤلف الهيئة للوعاء الأم .

قواعد الإدخال

□ سجل اسم المؤلف الهيئة بالطريقة نفسها كما فى حقل المؤلف الهيئة رقم (310) ، متبعاً قواعد صياغة مداخل الهيئات .

أمثلة

- الوعاء محل الوصف فصل فى كتاب أصدرته (جمعية علم النفس التكاملى)

إعنوان الفصل محل الوصف |

200 : النفس المظمنة

مؤلف الفصل |

300 : ٨ أمصطفى زيور

إعنوان الوعاء الأم |

710 : دراسات حول علم النفس

المؤلف الهيئة للوعاء الأم |

730 : ٨ جمعية علم النفس التكاملى ٨ وتمويل ٨ القاهرة ٨ همص

730 -- تابع المؤلف الهيئة -- مستوى ثان

– الوعاء محل الوصف فصل فى كتاب تم تحريره وإصداره بالتعاون بين (FAO) و (UNICEF).

200 : Village children in Kenya | عنوان الفصل محل الوصف |

300 : ^Gnady, B. | مؤلف الفصل |

710 : Children of rural areas : prospects for the future | عنوان الوعاء الأم |

730 : ^FAO^Rome^IT%^UNISEF^New York^US | المؤلف الهيئة للوعاء الأم |

740 -- عنوان الدورية -- مستوى ثان Serial Title -- Second Level

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 740 عندما يكون الوعاء محل الوصف مقالة فى دورية ، وذلك لتسجيل عنوان الدورية التى ظهرت فيها هذه المقالة (يلاحظ أن رقم المجلد ، والعدد ، وترقيم الصفحات ، يتم تسجيلها فى الحقل 490 ، وتاريخ إصدار عدد الدورية التى ظهرت فيه المقالة فى الحقل 442)

قواعد الإدخال

- سجل عنوان الدورية كما يظهر فى الوعاء .
- إذا وجد للدورية أكثر من عنوان فى أكثر من لغة ، تخير اللغة التى يعرفها بها المستفيدون جيداً.
- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة فى الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك أسماء الأعلام والهيئات الواردة فى عنوان الدورية .

الأمثلة

صحيفة المكتبة

الاتجاهات التربوية المعاصرة

دراسات عربية فى المكتبات وعلم المعلومات

مجلة اليونسكو للمكتبات والمعلومات والأرشيف

740 -- تابع عنوان الدورية -- مستوى ثان

Library Association record

The ERIC reports

Food and nutrition

ICCDA Newsletter

4/2 حقول التحليل الموضوعي

الواصفات الأساسية [الموضوعية]	620
الواصفات الثانوية [الشكلية]	621
الواصفات الجغرافية	622
الواصفات المحلية	623
الواصفات المقترحة	624
المستخلص	600

620 -- الوصفات الأساسية [الموضوعية] Primary Descriptors

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 620 لتسجيل الوصفات المنتقاة من المكنز حتى 6 واصفات لتصف الموضوع الرئيسى للوعاء ، بحيث تتناسب وإخراج الكشافات والفهارس الموضوعية .

قواعد الإدخال

□ سجل الوصفات الموضوعية فى الشكل الذى يقدمه المكنز ، بحيث تكون مناسبة لتستخدم كرؤوس فى الكشاف الموضوعى . ويلاحظ أن هناك بعض الوصفات تكون مفيدة للبحث على الخط المباشر ، عندما يتم ربطها مع واصفات أخرى ، ولكنها لا تحظى بأهمية خاصة كرؤوس موضوعات، مثل (دراسة حالة) ، (جداول إحصائية) . فهذا النوع من الوصفات ينبغى تسجيله فقط فى الحقل 621 .

□ لا تسجل الوصفات الجغرافية (أسماء الأقطار والمناطق) فى الحقل 620 . فهى تسجل فى الحقل 622 .

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة (< >) . راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة للحرف الأول من الوصفة الأولى بالنسبة للهجائية الرومانية

الأمثلة

<السكان>

<الجغرافيا> <المناهج>

<البيت الاتقائى للمعلومات>

<الترجمة الآلية>

620 -- تابع الواصفات الأساسية [الموضوعية]

<حقوق المؤلفين>

<نظم المعلومات الطبية>

<المكتبات التربوية>

<Population censuses><mapping>

<Development aid><aid financing><development projects>

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ يقترح أن تظهر الحقول من 620 إلى 624 كحقل واحد في كل أشكال العرض، فيما عدا تلك التركيبية المستخدمة كمسودة ، كما يقترح إضافة مسافة وشرطة ثم مسافة قبل الحقل 621 لكي يبين للمستفيد أن الواصفات التي وردت قبل الشرطة هي الأكثر أهمية . هذا ويقترح أيضاً استخدام منوال* عرض البيانات ؛ ليتسنى الفصل بين الواصفات بشبة شارحة (؛) بدلا من الأقواس المثلثة (< >)* . ويمكن أن نرى النتيجة في المثال التالي الذي يتكون من بيانات الحقول 620 ، 621 ، 622 .

الأمثلة

السكان - إحصائيات ؛ المشكلة السكانية ؛ مصر

Population censuses ; mapping - data collection ; training ; Swaziland

* هذا ومنوال mode عرض البيانات في برمجيات CDS/ISIS يتيح ثلاثة أنواع :

أ - (MP = Proof mode) وهو يقوم بإخراج البيانات كما تم إدخالها في شاشة العمل متضمنا العلامات مثل (% ، ^)

ب - (MD = data mode) وهو يقوم بإخراج البيانات واستبدال العلامات (% ، ^) بعلامات ترقيم

ج - (Mh = heading mode) وهو يقوم بإخراج البيانات واستبدال العلامات (% ، ^) ولكنه لا ينهي البيان بنقطة. (المعرب)

** يتم شكل الإدخال والإخراج كما يلي :

عند الطباعة و/ أو العرض	عند الإدخال
الواصفة 1 ؛ الوصفة 2 ؛ الوصفة 3	<الواصفة 1><الواصفة 2><الواصفة 3>
الواصفة 1 ؛ الوصفة 2 ؛ الوصفة 3 (المعرب)	/الواصفة 1//الواصفة 2//الواصفة 3/

621 -- الوصفات الثانوية [الشكالية] Secondary Descriptors

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى: 400

المفرد

يستخدم الحقل 621 لتسجيل الوصفات المنتقاة من المكنز ، وليست منتقاة لتسجل في الحقل 620 .

قواعد الإدخال

□ لا تكرر الوصفات التي سبق وأن تم إدخالها في الحقل 620 . لا تسجل الوصفات الجغرافية (أسماء الأقطار والمناطق) فهي تسجل في الحقل 622.

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

الأمثلة

<بيلوجرافية>

<دراسة حالة>

<دليل>

<data collection><training>

<bibliography>

<case study>

<directory>

<bilateral aid><multilateral aid><economic structure><international cooperation><international loans>

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 622 لتسجيل الوصفات الجغرافية ؛ كأسماء الأقطار ،
والمناطق المنتقاة ، وذلك فى الشكل الذى يقدمه المكنز .

لتسجيل الوصفات الجغرافية التى لاتقع فى مجال المكنز (مثل المستوى الأقل
من دولة) ، استخدم الحقل 623 (الوصفات المحلية)

قواعد الإدخال

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

الأمثلة

<مصر>

<سويسرا>

<Egypt>

<Swazerland>

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 623 لتسجيل الوصفات المحلية ؛ أى الوصفات التى لا يغطيها مجال المكنز ، وتضم :

-- الوصفات الجغرافية (من المستوى الأقل من دولة) كالمدن ، المناطق ، البحيرات ، ... إلخ .

-- أسماء المؤسسات (الكيانات) كموضوعات وغير المدرجة فى المكنز .

-- أسماء الأشخاص كموضوعات .

قواعد الإدخال

□ انشئ ملفا استناديا للأسماء التى يتم إدخالها فى هذا الحقل ؛ لضمان تسجيل هذه المداخل بنفس الطريقة دائما .

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

الأمثلة

ملاحظة : يسجل هنا الأعلام المحلية كمدينة صغيرة أو قرية

<حلوان>

<الأهرام (مؤسسة)>

<سرس الليان>

623 -- تابع الواصفات المحلية

<عباس محمود العقاد>

<جامعة القاهرة>

<الأزهر (الجامع)>

<Helwan>

<Shell (company)>

<Nyere, J. k.>

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

□ تذكر أن ال 30 تمثيلة الأولى فقط من الواصفة هي التي ستسجل في الملف المقلوب.

Proposed Descriptors

624 -- الوصفات المقترحة

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 100

الغرض

ينبغي ألا يستخدم هذا الحقل إلا نادراً ، وبعد ترو وعناية شديدة ؛ حيث يستخدم الحقل 624 لتسجيل الوصفات غير المدرجة في المكنز ؛ والتي يرى المكشف أنها جديرة بأن تضاف إلى المكنز ، مثل أسماء التكنولوجيات المستحدثة، أو النظم المستحدثة .

لا ينبغي استخدام هذا الحقل إذا كانت هناك طريقة للتعبير عن المفهوم باستخدام الوصفات المتوافرة في المكنز .

قواعد الإدخال

□ سجل الوصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

Abstract

600 -- المستخلص*

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 1000

الغرض

يستخدم الحقل 600 لتسجيل مستخلص موجز عن الوعاء كإضافة للبيانات المسجلة في حقول الواصفات (620 - 624)

* ينبغي مراعاة قواعد إعداد المستخلصات بنوعياتها المختلفة : الكشفية ، والإعلامية ... إلخ.
(المعرب)

5/2 حقول البيانات المحلية

حالة التسجيلة	800
رقم (أرقام) الإضافة	801
التوزيع	802
نوع التزويد	803
تاريخ الطلب	804
تاريخ التزويد	805
سعر الوثيقة	806
مصدر الوثيقة	807
ملاحظات التزويد	808
الموثق [المفهرس / المكشف ... إلخ]	809
رقم الطلب	820
رأس الموضوع العام	830

Record Status

800 -- حالة التسجيل

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 3

الغرض

يستخدم الحقل 800 لتسجيل رمز يدل على المرحلة ، التي يمر بها الوعاء في دورة التجهيز والإعداد ، من مرحلة إصدار أمر الطلب إلى مرحلة الفهرسة.

قواعد الإدخال

□ سجل واحدًا من التقنيات* ثلاثية التمثيلات الآتية :

ORD	الوعاء صدر أمر طلبه	طلب
RES	الوعاء تسلمته المكتبة ولم يتم فهرسته	وصل
LST	الوعاء تم فهرسته ولكنه لم يظهر بعد	كتف
	في قائمة الإضافات الجارية	
CAT	الوعاء أكمل دورته	كمل

* يمكن استخدام هذه التقنيات أو عمل قائمة خاصة بالتقنيات ثلاثية التمثيلات . (المعرب)

Accession Number (s)

801 -- رقم (أرقام) الإضافة

السمات

اختياري

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 10

الغرض

يستخدم الحقل 801 في المكتبات التي أنشأت بالفعل نظاماً لأرقام الإضافة. وعلى أية حال ، فإنه يوصى بالنسبة للمكتبات الجديدة ، أن تستخدم "رمر" كرقم؛ باعتبار أن ذلك يوفر ضرورة الاحتفاظ وضبط قائمة منفصلة من الأرقام .

ويمكن إذا اقتنيت نسخة ثانية من نفس الوعاء ، أن يتبع "رمر" بـ (/ 2) . وإذا استخدم "رمر" كرقم إضافة ، فليس هناك داع لاستخدام الحقل 801 .

Distribution

802 -- التوزيع

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 4

الغرض

يستخدم الحقل 802 عندما يكون الوعاء مقيد التوزيع . سجل تقنية رباعية التمثيلات مثل :

REST	restricted	مقيد
CONF	confidential	سري

Acquisition Type	803 -- نوع التزويد
-------------------------	---------------------------

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 5

الغرض

يستخدم الحقل 803 لبيان الطريقة التي أمكن للمكتبة بها الحصول على
الوعاء ، سواء بطريقة الشراء ، أو بطريقة الإهداء ، أو على أساس التبادل .

سجل اختياراً واحداً مما يلي :

ORDR	order	شراء
EXCH	Exchange	تبادل
FREE	Free	مجاً
SUBS	Subscription	اشتراك

Order Date

804 -- تاريخ الطلب

السمات

اختبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 8

الغرض

سجل تاريخ طلب الوعاء فى الشكل المقنن (ISO) بالطريقة نفسها ، المتبعة
فى إدخال الحقول 022 ، 440.

أمثلة

19851205

19900828

Acquisition Date

805 -- تاريخ التزويد

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 8

الغرض

سجل تاريخ اقتناء الوعاء في الشكل المقنن (ISO) بالطريقة نفسها ، المتبعة
في إدخال الحقول 022 ، 440.

أمثلة

19851225

19900914

Document Price

806 -- سعر الوثيقة

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 15

الغرض

إذا كانت المكتبة قد حصلت على الوعاء بطريق الشراء . سجل سعر الشراء.

Document Source

807 -- مصدر الوثيقة

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 100

الغرض

يستخدم الحقل 807 لتسجيل اسم الجهة أو المؤسسة (وإذا رغبت العنوان) التي تم الحصول منها على الوعاء ، سواء بالشراء باعتبارها موردًا ، أو بالشراء مباشرة ، أو بالحصول على الوعاء بطريقة الإهداء ، أو بطريقة التبادل .

أمثلة

1 -- الوعاء تم شراؤه من الأمم المتحدة ، نيويورك (United Nation , New York)

سجل : الأمم المتحدة ، نيويورك

enter : United Nation , New York

2 -- الوعاء تم الحصول عليه بطريق التبادل مع مكتب العمل الدولي بجنيف (ILO, Geneva)

سجل : مكتب العمل الدولي ، جنيف

enter : ILO, Geneva

3 -- الوثيقة صورة مستنسخة وردت من قسم الإعارة بالمكتبة البريطانية (British Library Lending Division)

سجل : قسم الإعارة بالمكتبة البريطانية

enter : BLID

Acquisition Notes

808 -- ملاحظات التزويد

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 808 لتسجيل أية ملاحظات ترتبط بالتزويد .

أمثلة

ارسل تذكرة في 1994/5/16

ارسل استمجالاً في 1994/11/18

Sent reminder 14/5/1987

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى: 10

الغرض

يستخدم الحقل 809 لتسجيل الحروف الاستهلاكية لاسم الموثق أو المفهرس ،
الذي قام بفهرسة أو تكشف الوعاء .

Call Number

820 -- رقم الطلب

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 25

الغرض

يستخدم الحقل 820 لتسجيل رقم طلب الكتاب من على الرف ، أو أى رمز تستخدمه المكتبة لتحديد مكان وجود الوعاء فى المجموعة .

أمثلة

مثال من التصنيف العشري العالمى UDC ورقم المؤلف من جداول كتر.	022:338 A5
مثال من التصنيف العشري للبيوى DDC ورقم الرف	341.1 UN
مثال لرقم مسلسلخصص لوحدة ميكروفيش	MF 0115

Broad Subject Heading

830 -- رأس الموضوع العام

السمات

اختياري

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 250

الغرض

يستخدم الحقل 830 في المكتبات التي ترغب في إصدار قائمة الإضافات مرتبة تحت رؤوس موضوعات عريضة ، ولكل مكتبة الحرية في اختيار هذه الرؤوس ، وإنشائها بلغة النظام لتمثل الموضوعات التي تهتم المكتبة بتغطيتها. وينبغي العلم بأن 10 رؤوس موضوعات سوف تكون كافية لهذا الغرض.

أمثلة

المحاسبة

الطاقة

الهجرة

التنمية الصناعية

Economic and social development - general

Energy

Industrial development

Migration

Rural development

3. القسم الثالث

تقنيات ونماذج

1/3 التقنيات

اللغات	1/1/3
نوعية الوعاء	2/1/3
المستوى الببليوجرافي	3/1/3
أدوار المسؤولية	4/1/3
الدول	5/1/3

1/1/3 اللغات

Language	Code	التقنية	اللغة
Aramaic	arc	ارا	الارامية
Assamese	asm	اسم	الاسامية
Ethiopic	eth	اثيري	الاثيرية
Armenian	arm	ارم	الارمنية
Spanish	spa	اسب	الاسبانية
Esperanto	esp	اسن	الاسبرنتو
Estonian	est	است	الاستونية
Afrikaans	afr	افر	الافريكان
Akkadian	akk	اكد	الاكادية
Ukrainian	ukr	اكر	الاكراية
Xhosa	xho	اكس	الاكهوسا
Albanian	alb	الب	الالبانية
German	ger	الم	الالمانية
Amharic	amh	امه	الامهرية
Interlingua	int	انت	الانولنجوا
English	eng	انج	الانجليزية
Indonesian	ind	اند	الاندونيسية
Urdu	urd	ارد	الاوردو
Oriya	ori	اور	الاوريا
Uzbek	uzb	اوز	الاوزبك
Irish	iri	ارل	الاييرلندية
Icelandic	ice	ايس	الايسلندية

* يستخدم في الحقول 031 ، 040 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO, General Information Programme, 1992 .-p. 149 - 154.

Language	Code	التقنية	اللغة
Italian	ita	إيط	الاطالفة
Aymara	aym	ايم	الاطمارفة
Basque	baq	باس	الباسكفة
Bashkir	bak	باش	الباشكفر
Berber	ber	برب	البربرفة
Portuguese	por	برت	البرتغالفة
Breton	bre	برى	البرفونفة
Bulgarian	bul	بلغ	البلفارفة
Byelorussian	bel	بلو	البلوروسفة
Baluchi	bal	بلش	البلوشفة
Punjabi	pan	بنج	البنجابفة
Bengali	ben	بنغ	البنغالفة
Bhutani	bhu	بوت	البوتانفة
Burmese	bur	برم	البورمفة
Pushto (pashto)	pus	بوش	البوشطو
Polish	pol	بلن	البولنلفة
Tajik	taj	تاج	التاجفك
Tamil	tam	تام	التامفل
Thai	tha	تاف	التافلانلفة
Tatar	tat	تتر	التترفة
Turkmen	tuk	ترم	التركمانفة
Turkish	tur	ترك	التركفة
Ottoman-turkish	ota	عثم	التركفة العثمانفة
Czech	cze	تشك	التشفكفة
Tagalog	tag	تجل	التجالو ج
Tonga	ton	تنج	التونجا
Tigrinya	tir	تفج	التجرنفا
Twi	twi	توف	التوف

Language	Code	التقنية	اللغة
Tibetan	tib	تیب	التیبتیة
Telug	tel	تیل	التیلوجو
Javanese	jav	جاو	الجاویة
Georgian	geo	جور	الجزوریة
Danish	dan	دنی	الدینمارکیة
Rhaeto-Romance	roh	رتر	الرایتو-رومانسیة
Russian	rus	روس	الروسیة
Romanian	rum	رمن	الرومانیة
Zulu	zul	زول	الزولو
Sango	sag	ساج	السانجو
Syriac	syriac	سرن	السریانیة
Slovak	slo	سلو	السلوفاکیة
Slovenian	slv	سلف	السلوفینیة
Sindhi	snd	سند	السندیة
Sanskrit	san	سنس	السنسکریتیة
Swahili	swa	سوح	السواحلیة
Sumerian	sux	سور	السومریة
Sundanese	sun	سود	السوندانیة
Swedish	swe	سوی	السویدیة
Sesotho	sso	سوت	السیسوتو
Shona	sho	شون	الشونا
Serbian	ser	صرب	الصربیة
Serbo-Croatian	scc	صرس	الصربو-کرواتیة
Somali	som	صوم	الصومالیة
Chinese	chi	صین	الصینیة
Hebrew	heb	عبر	العبریة
Arabic	ara	عرب	العربیة
Elamite	elx	عیل	العیلامیة

Language	Code	القنية	اللغة
Gaelic (Scots)	gae	غال	الغالية (الاسكتلندية)
Greelandic	esk	اسك	الجرينلندية
Guarani	gua	جور	الجواراني
Gujarati	guj	جوج	الجوجاراتية
Persian	per	فار	الفارسية
Faroese	far	فرس	الفاروسية
French	fre	فرن	الفرنسية
Frisian	fri	فرز	الفريزية
Finnish	fin	فنل	الفنلندية
Volapuk	vol	فول	الفولاباك
Vietnamese	vie	فيت	الفيتنامية
Fiji	fig	فيج	الفيجية
Kazakh	Kaz	قاز	القازاخ
Coptic	cop	قبط	القبطية
Gothic	got	قوط	القوطية
Caucasian	cau	قوق	القوقازية
Kirghiz	kir	قرغ	القرغيزية
Catalan	cat	كتل	الكاتالانية
Kannada	kan	كان	الكانادا
Kurdish	kur	كرد	الكردية
Croatian	scr	صرن	الكرواتية
Kashmiri	kas	كشم	الكشميرية
Quechua	que	كشو	الكشوا
Cambodian	cam	كمب	الكمبودية
Cornish	cor	كوس	الكورسيكية
Korean	kor	كور	الكورية
Kirundi	run	رند	الكيروندية
Kinyarwanda	kin	كين	الكينا-رواندا

Language	Code	التقنية	اللغة
Latvian, Lettish	lav	لعر	اللاتوانية
Latin	lat	لات	اللاتينية
Laotian	lao	لاو	اللاووسية
Lithuanian	lit	ليث	الليثوانية
Maltese	mlt	ملط	المالطية
Maori	mao	مور	الماورية
Hungarian	hun	مجر	المجرية
Marathi	mar	مار	المراثية
Egyptian	egy	مصر	المصرية (الهيروغليفية)
Macedonian	mac	مقد	المقدونية
Malayalam	mai	ملا	الملايالامية
Malay	may	ملو	الملايوية
Malagasy	mia	ملغ	الملاغاسية
Mongolian	mon	منغ	المنغولية
Moldavian	mul	ملد	المولدافية
Norwegian	nor	نرو	النرويجية
Nubian	nub	نوب	النوبية
Nauru	nau	نور	النورو
Nepali	nep	نپ	النيبالية
Hindi	hin	هند	الهندية
Hausa	hau	هوس	الهوسا
Dutch	dut	هول	الهولندية
Wolof	wol	ولف	الولوف
Welsh	wel	ولز	الويلزية
Japanese	jpa	ياب	اليابانية
Yiddish	gid	يدش	اليديش
Yoruba	yor	يور	اليوروبا
Greek, Ancient	grc	يوق	اليونانية القديمة
Greek, Modern	gre	يوج	اليونانية الحديثة

2/1/3 نوعية الوعاء

رمز رقمي	الأشكال	رمز هجائي لاتيني	رمز هجائي عربي
105	تقرير / تقرير في	REP	تقرير
110	أطروحة	THE	أطروحة
115	مؤتمر (ملتقى)	CON	مؤتمر
120	دورية	PER	دورية
125	صحيفة	NES	صحيفة
130	حولية	ANN	حول
135	براءة اختراع	PTN	براءة
140	معايير و مواصفات	STN	معايير
145	دورية غير منتظمة	RSR	دورية
150	منفرد	MON	منفرد
150	مواد نصية أخرى	TXT	نصية
900	مواد غير نصية	NTX	غير نصية

* يستخدم في الحقل 060 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson .- 3rd ed.- Paris: UNESCO, General Information Programme, 1992 .- p. 62.

3/1/3 المستوى الببليوجرافي

الرمز اللاتيني	الرمز العربي	المستوى الببليوجرافي
M	م	منفردات : كتاب من مجلد واحد ، أو أي كيان ببليوجرافي مستقل يصدر في وحدة مادية واحدة .
S	س	مسلسلات : كيانات ببليوجرافية تصدر في أجزاء متتالية ، تحمل عادة تسميات رقمية و هجائية و زمنية ، ويراد لها أن تستمر إلى مالا نهائية . و تتضمن المسلسلات : الدوريات ، الحوليات (التقارير ، الكتب السنوية ، الأدلة ، ... إلخ) ، المجلات ، المذكرات ، المحاضر ، سلاسل الكتب . وتعرف الأخيرة بأنها مجموعة من مطبوعات مستقلة ذات علاقة فيما بينها .
A	ت	تحليلات: كيانات ببليوجرافية غير مستقلة في نشره أي يتطلب الوصول إليه ضرورة الإشارة إلى الوعاء أو الوثيقة المضيفة التي يكون هو جزء مكون لها وتتضمن التحليلات : الفصول في الكتب ، والمقالات في الدوريات ، و أوراق بحث في مؤتمرات ، و الرسوم التوضيحية و الخرائط في النص المطبوع ، أو لحنا في مدونة موسيقية صدر مع تسجيل صوتي... إلخ
C	ج	مجموعات ، أو أي كيان ببليوجرافي اكتمل ، أو يراد له أن يكتمل في عدد محدد من الكيانات الببليوجرافية المستقلة في نشرها .

يستخدم في الحقل 070 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p. 49.

4/1/3 أدوار المسئولية*

الرمز	الدور	Role
010	محول	Adapter
015	مشرف	Adviser
020	مختشي	Annotator
030	موزع (موسيقى)	Arranger
040	فنان	Artist
090	مكلف	Assignee
080	اسم مقترن	Associated name
070	مؤلف	Author
080	مؤلف مقدمة	Author of introduction
090	مؤلف الرواية	Author of screenplay
100	مقدم بليوجرافي	Bibliographical antecedent
110	مجلد	Binder
120	مصمم تجليد	Binding designer
130	مصمم كتاب	Book designer
140	مصمم غلاف خارجي	Bookjacket designer
150	مصمم لوحات كتاب	Bookplate designer
150	بائع كتب	Bookseller
170	مهلذب كتاب	Bowdlerizer
180	رأسم خرائط	Cartographer

* يستخدم في الحقول 300، 310، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson .- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p.p.154-164.

Role	الدور	الرمز
Censor	رقيب	190
Choreographer	مصمم رقصات	200
Commentator	شارح	210
Compiler	جامع	220
Composer (music)	ملحن	230
Compositor	منظم حروف	240
Conductor	قائد فرقة موسيقية	250
Consultant	مستشار (لمشروع)	255
Copyright holder	صاحب حقوق الطبع	260
Corrector	مصحح	270
Dedicatee	مهدى إليه	280
Dedicator	مهدى	290
Degree grantor	مانح الدرجة	295
Director	مخرج	300
Distributor	موزع	310
Donor	مانح	320
Dubious author	مؤلف متحل	330
Editor	محرر	340
Engraver	ناقش	350
Etcher	حافر آكلشي	360
Film editor	محرر فيلم	370
Forger	مزور	380
Former owner	مالك سابق	390
Funder/ sponsor	مول / راع	400
Graphic technician	خطاط	410
Honoree	صاحب التكريم	420

Role	الدور	الرمز
Illuminator	منزخرف	430
Illustrator	رسام	440
Inscriber	كاتب إهداء	450
Interviewee	مخاور	460
Librettist	مؤلف أوبرا	480
Licenses	مرخص له	490
Licensor	مرخص	500
Lithographer	طابع حجري	510
Lyricist	مؤلف أغاني	520
Metal engraver	ناقش معدن	530
Monitor/ contractor	مراقب / متعهد	540
Narrator	راو	550
Opponent	معترض	555
Organizer of meeting	منظم لقاء	557
Originator	منشئ	560
Other	آخر (إذا كان الدور غير معروف)	570
Papermaker	صانع ورق	580
Patent applicant	طالب براءة اختراع	580
Patent inventor	مخترع براءة اختراع	584
Patentee	صاحب امتياز	587
Performer	مؤدي	590
Performer of research	مؤدي بحث	595
Photographer	مصور	600
Printer	طابع	610
Printer of plates	طابع صور	620
Producer	منتج	627

Role	الدور	الرمز
Proofreader	مصحح التجارب المطبعية	640
Publisher	ناشر	650
Recipient	مرسل إليه	660
Recording engineer	مهندس تسجيل	670
Research team head	رئيس فريق بحث	673
Research team member	عضو فريق بحث	677
Scenarist	كاتب سيناريو	690
Scribe	ناسخ	700
Secretary	أمين سر	710
Signer	موقع	720
Standards body	هيئة مواصفات	725
Translator	مترجم	730
Type designer	مصمم صف الحروف	740
Typographer	مصمم طباعة	750
Wood engraver	ناقش خشب	760
Writer of accompanying	كاتب مادة مرافقة	770
Writer of dialogue	كاتب حوار	780

5/1/3 الدول

Country	Code	الرمز	البلد
USSR	su	تس	الاتحاد السوفيتي
Ethiopia	et	اث	أثيوبيا
Argentina	ar	اج	الأرجنتين
Jordan	jo	ار	الأردن
Spain	es	سب	إسبانيا
Australia	au	اس	أستراليا
Afghanistan	af	اف	أفغانستان
British Indian Ocean Territory	lo	مه	إقليم المحيط الهندي البريطاني
Ukrainian SSR	ua	كر	أوكرانيا
Ecuador	ec	اك	إكوادور
Albania	al	ال	ألبانيا
Germany Federal	de	لت	ألمانيا الاتحادية
German Democratic	dd	لد	ألمانيا الديمقراطية
El Salvador	sv	سل	السلفادور
United Arab Emirates	ae	ام	الإمارات العربية المتحدة
Antigua and Barbuda	ag	ات	أنتيغوا وبربودا
Netherlands Antilles	an	نت	الانتيل الهولندية
Andorra	ad	ند	أندورا
Indonesia	id	ان	إندونيسيا
Angola	ag	اج	أنجولا

• يستخدم في الحقول 310 ، 320 ، 330 ، 400 ، 730 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson. - 3rd ed. - Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992. -p. p. 156 - 158.

Country	Code	الرمز	البلد
Uruguay	uy	او	أورجواى
Uganda	ug	وغ	أوغندا
Iran	ir	اى	ايران
Ireland	ie	اد	ايرلندا
Iceland	is	از	ايسلندا
Italy	it	اط	ايطاليا
Papua, New Guinea	pg	بج	بابوا و غينيا الجديدة
Pacific islands	pc	بش	الباسفيك (جزر)
Pakistan	pk	بك	الباكستان
Bahrain	bh	بح	البحرين
Brazil	br	بر	البرازيل
Barbados	bb	بب	بربادوس
Portugal	pt	بت	البرتغال
Paraguay	py	با	بارجواى
Bermuda	bm	بد	برمودا
Belgium	be	بل	بلجيكا
Bulgaria	bg	بغ	بلغاريا
Belize	bz	بز	بليز
Bangladesh	bd	بن	بنجلادش
Panama	pa	پم	بنما
Benin	bj	بى	بنين
Bahamas	bs	به	البيهاما
Bhutan	bt	بث	بوتان
Botswana	bw	بس	بوتسوانا
Puerto Rico	pr	بت	پورتوريكو
Burkina Faso	hv	فح	بور كينا فاسو
Burma	bu	با	بورما
Burundi	bi	بو	بوروندى

Country	Code	الرمز	البلد
Bouvet Island	bv	بظ	بوفيت (جزيرة)
Poland	pl	بض	بولندا
Bolivia	bo	بف	بوليفيا
French Polynesia	pf	بص	بولنيزيا الفرنسية
Pitcairn Island	pn	بط	بيتكرن (جزيرة)
Peru	pe	بذ	بيرو
Thailand	th	تث	تايلند
Taiwan	tw	تا	تاوان
Turks and Caicos Islands	tc	تك	تركس وكيكوس (جزر)
Turkey	tr	تر	تركيا
Trinidad and Tobago	tt	تت	ترينداد وتوباغو
Chad	td	تد	تشاد
Czechoslovakia	cs	تش	تشيكوسلوفاكيا
Tanzania	tz	تر	تنزانيا
Togo	tg	تج	توجو
Tuvalu	tv	تف	توفالو
Tokelau	tk	تل	توكيلو
Tunisia	tn	تو	تونس
Tonga	to	تن	تونجا
East Timor	tp	تم	تيمور الشرقية
Gibraltar	gi	جط	جبل طارق
Algeria	dz	جز	الجزائر
U. S. Miscellaneous Pacific Islands	pu	جب	جزر الباسفيك الامريكية المختلفة
Comoros	km	قم	جزر القمر
Jamaica	jm	جم	جامايكا
Central African Republic	cf	جف	جمهورية افريقيا الوسطى
South Africa	za	جن	جنوب افريقيا
Johnston Island	jt	جو	جونستون (جزيرة)

Country	Code	الرمز	البلد
Djibouti	dj	جى	جيبوتى
Dronning Maud Land	nq	در	دروننج مودلاند
Denmark	dk	دن	الدنمارك
Dominican Republic	do	دو	دومنيك (جمهورية)
Dominica	dm	دم	دومنيكا
Cape Verde	cv	رخ	الرأس الاخضر (جزر)
Rwanda	rw	رن	رواندا
Byelorussian SSR	by	رو	روسيا البيضاء
Romania	ro	رم	رومانيا
Reunion	re	رى	ريونيون
Zaire	zr	زر	زائير
Zambia	zm	زا	زامبيا
Zimbabwe	zw	زم	زمبابوى
			ساحل العاج (انظر كوت ديفوار)
Samoa	ws	سا	ساموا
American Samoa	as	سك	ساموا الأمريكية
St. Pierre and Miquelon	pm	سن	سان بيير وميكلون
Saint Lucia	lc	لو	سان لوسيا
San Marino	sm	مز	سان مارينو
Saint Vincent and Grenadines	vc	فس	سان فنسنت وجرينادين
St. Kitts Nevis-Anguila	kn	كز	سانت كز - نفيس - انجويلا
St. Helena	sh	هى	سانت هيلانه
Sao Tome and Principe	st	تب	ساوتوم وبرنسب
Sri Lanka	lk	سج	سريلانكا
Saudi Arabia	sa	سع	السعودية
Svalbard and Jan Mayen Island	sj	سف	سفالبارد وجان مين (جزر)
Singapore	sg	سغ	سنغافورا
Senegal	sn	سن	السنغال

Country	Code	الرمز	البلد
Swaziland	sz	سز	سوازيلاند
Sudan	sd	سد	السودان
Syria	sy	سر	سورية
Suriname	sr	سم	سورينام
Solomon Island	sb	ست	سولومون (جزر)
Sweden	se	سو	السويد
Switzerland	ch	سس	سويسرا
Sierra Leone	sl	سى	سيراليون
Chile	cl	شى	شيلي
Somalia	so	صو	الصومال
China	cn	صى	الصين
Iraq	iq	عر	العراق
Oman	om	عم	عمان
Gabon	ga	جب	جابون
Gambia	gm	جم	جامبيا
Ghana	gh	غا	غانا
Grenada	gd	جد	جرينادا
Greenland	gl	جر	جرينلند
Guatemala	gt	جت	جواتيمالا
Guadeloupe	gp	• جل	جواديلوب
Guam	gu	جو	جوام
Guyana	gy	غى	غيانا
Guinea	gn	غن	غينيا
Equatorial Guinea	gq	غص	غينيا الاستوائية
French Guinea	gf	غف	غينيا الفرنسية
Guinea Bissau	gw	غس	غينيا بيساو
Vatican city state	va	فت	الفاتيكان
Faeroe, Islands	fo	فا	الفارو (جزر)

Country	Code	الرمز	البلد
Vanuatu	vu	فو	فانواتو
France	fr	فر	فرنسا
Palestine	ps	فل	فلسطين
Venezuela	ve	فز	فنزويلا
Finland	fi	فن	فنلندا
			فولتا العليا (انظر بوركينا فاسو)
Falkland Island	fk	فك	فولكلاند (جزر)
Viet Nam	vn	في	فيتنام
Fiji	fj	فج	فيجي
U.S. Virgin Islands	vi	فم	فيرجين الامريكية (جزر)
British Virgin Islands	vg	فط	فيرجين البريطانية (جزر)
Philippines	ph	فب	فيلين
Cyprus	cy	قب	قبرص
Qatar	qa	قط	قطر
New Caledonia	nc	قل	كالدونيا الجديدة
Cameroon	cm	كم	الكاميرون
Canton and Enderbury Islands	ct	كا	كانتون واندربري (جزر)
Kiribati	ki	كط	كيرياتي
Christmas Islands	cx	كخ	كريسماس (جزيرة)
Kampuchea Democratic	kh	كد	كمبوديا
Canada	ca	كن	كندا
Cote d'Ivoire	ci	سح	كوت ديفوار
Congo	cg	كغ	الكونغو
Cuba	cu	كب	كوبا
Korea, Republic of	kr	كج	كوريا الجنوبية
Korea, Democratic people's	kp	كش	كوريا الشمالية
Costa Rica	cr	كت	كوستاريكا
Cook Islands	ck	كك	كوك (جزر)

Country	Code	الرمز	الد
Cocos (Keeling) Islands	cc	كق	كو كس (جزر)
Colombia	co	كل	كولمبيا
Kuwait	kw	كو	الكويت
Cayman Islands	ky	قي	كيما (جزر)
Kenya	ke	كي	كينيا
Lao people's Democratic	la	لا	لاوس
Lebanon	lb	لب	لبنان
Luxembourg	lu	لك	لكسمبورغ
Libya	ly	لي	ليبيا
Liberia	lr	لر	ليبيريا
Liechtenstein	li	لخ	ليختنشتاين
Lesotho	ls	لس	ليسوتو
Martinique	mq	مق	مريتنيك
Macau	mo	مخ	ماكاو
Malawi	mw	مل	مالاوي
Malta	mt	مط	مالطا
Mali	ml	ما	مالي
Malaysia	my	مز	ماليزيا
Hungary	hu	مخ	المجر
Midway Islands	mi	مي	مدوي (جزر)
Egypt	eg	مص	مصر
Morocco	ma	مع	المغرب
Mexico	mx	مس	المكسيك
United Kingdom	gb	مم	المملكة المتحدة
Mongolia	mn	من	منجوليا
Antartica	aq	مب	المنطقة القطبية الجنوبية
Mauritania	mr	مو	موريتانيا
Mauritius	mu	مش	موريشيوس

Country	Code	الرمز	البلد
Mozambique	mz	مق	موزمبيق
Maldives	mv	مف	مولديف
Monaco	mc	مت	موناكو
Montserrat	ms	مت	مونتسيرات
Namibia	na	نم	ناميبيا
Norway	no	نر	النرويج
Austria	at	نس	النمسا
Norfolk	nf	نف	نورفولك (جزيرة)
Nauru	nr	نو	نورو
Nepal	np	نب	نيبال
Niger	ne	ني	النيجر
Nigeria	ng	نج	نيجيريا
Nicaragua	ni	نك	نيكاراجوا
Niue	nu	نا	نيو
New Zealand	nz	نز	نيوزلندا
Haiti	ht	هت	هايتي
India	in	هن	الهند
Honduras	hn	هد	هندوراس
Netherlands	nl	هل	هولندا
Hong Kong	hk	هك	هونج كونج
Heard and McDonald Islands	hm	هم	هيرد وماكدونالد (جزر)
Wallis and Futuna Islands	wf	وف	واليس وفوتونا (جزر)
United States	us	وم	الولايات المتحدة
Wake Islands	wk	وى	ويك (جزيرة)
Japan	jp	يب	اليابان
Yemen, Democratic	yd	يد	اليمن الديمقراطي
Yemen	ye	يم	اليمن الشمالي
Yugoslavia	yu	ينغ	يوغوسلافيا
Greece	gr	ين	اليونان

2/3 مجموعة التمثيلات العربية

جدول أسمو 449 1/2/3

جدول أسمو 708 2/2/3

449 1/2/3 جدول أسمو

b ₄	b ₃	b ₂	b ₁	عدد	0	1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	NUL	TC.	SP	0	ذ	=	...	
0	0	0	1	1	TC.	DC.	!	1	ء	ر	ف	.
0	0	1	0	2	TC.	DC.	~	2	ا	ز	ف	°
0	0	1	1	3	TC.	DC.	#	3	ا	ـ	ك	
0	1	0	0	4	TC.	DC.	π	4	ز	ش	ا	
0	1	0	1	5	TC.	TC.	%	5	!	م	م	
0	1	1	0	6	TC.	TC.	&	6	ز	م	ر	
0	1	1	1	7	BEL	TC.	'	7	ا	ط	ه	
1	0	0	0	8	FE.	CAN	)	8	ر	ط	و	
1	0	0	1	9	FE.	EM	(	9	ة	ع	ي	
1	0	1	0	10	FE.	SUB	*		ز	غ	ي	
1	0	1	1	11	FE.	ESC.	+	ا	ن]	=	}
1	1	0	0	12	FE.	IS.	>	ـ	\	"	!	
1	1	0	1	13	FE.	IS.	-	=	ح	{	=	{
1	1	1	0	14	SO	IS.	<	ح	^	.	.	-
1	1	1	1	15	SI	IS.	/	ء	د	*	DFI	

708 2/2/3 جدول اسمو

00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
00		sf	Q	a	P	p			sf						
01		!	1	A	Q	a	q								
02		"	2	B	R	b	r								
03		#	3	C	S	c	s								
04		\$	4	D	T	d	t								
05		%	5	E	U	e	u								
06		&	6	F	V	f	v								
07		'	7	G	W	g	w								
08		(	8	H	X	h	x								
09		)	9	I	Y	i	y								
10		*	:	J	Z	j	z								
11		+	;	K	[	k	(
12		,	<	L	\	l	|								
13		-	=	M	]	m	}								
14		.	>	N	^	n	~								
15		/	?	O	_	o									

3/3 نماذج

مدخلات	1/3/3
مخرجات	2/3/3
دليل ملخص لقواعد الإدخال	3/3/3
تعليمات للإدخال والمراجعة	4/3/3
جدول للمقارنة بين حقول البيانات في كل من (ايدن: IDIN) و (ش.ا.م: CCF)	5/3/3

مدخلات 1/3/3

- أ. استمارة إدخال كتاب
- ب. استمارة إدخال مؤتمر
- ج. استمارة إدخال أطروحة
- د. استمارة إدخال فصل في كتاب
- هـ. استمارة إدخال مقالة في دورية

أ. اسمارة إدخال

نموذج : كتاب

صفحة 2/1

حقوق تحديد الهوية					
001	رسم	000027	060	نوع الوعاء	منف
022	تاريخ إدخال التسجيل	19951217	070	المستوى البيوجرافي	م
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيل	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى أول)					
200	العنوان	المدخل إلى علم الفهرسة			
210	العنوان الموازي				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	~امحمد فتحي عبد الهادي			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	~اجامعة القاهرة~بكلية الآداب~القاهرة~همص			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر	القاهرة~بمكتبة غريب~همص			
442	تاريخ النشر (حر)	1979	440	تاريخ النشر (مقن)	19790000
460	التوريق (منفردات)	~1/61ص~ج2/سم			
480	السلسلة (منفردات)				
490	بيان الجزء				
500	التبصرات	يشتمل على بيبليوجرافيات			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691	رمر للوعاء الأم		693	رمر للطبعات في لغات أخرى	
692	رمر للأجزاء				

صفحة 2/2

حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)				
	عنوان المفرد -- مستوى ثان	710		
	المؤلف الشخص -- مستوى ثان	720		
	المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	730		
	عنوان الدورية -- مستوى ثان	740		
	تعدد	101		
حقوق التحليل الموضوعي				
	الواصفات الرئيسية	620	<الفهرسة><قواعد الفهرسة><الفهارس>	
	الواصفات الثانوية	621		
	الواصفات الجغرافية	622		
	الواصفات المحلية	623		
	الواصفات المقترحة	624		
	المستخلص	600		
الحقوق المحلية				
	رقم الإضافة	801	حالة التسجيل	800
	نوع التزويد	803	التوزيع	802
	تاريخ التزويد	805	تاريخ الطلب	804
			السعر	806
			مصدر الوثيقة	807
			ملاحظات التزويد	808
فهرسة	رأس الموضوع العام	830	رقم الطلب	820
		025.3، معمد	الموثق / المهرس	809

ب. استمارة إدخال

نموذج : مؤتمر

صفحة 2/1

حقول تحديد الهوية					
001	رمز	000028	060	نوع الوعاء	تمر
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى الجغرافي	إم
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)					
200	العنوان	اعمال مؤتمر من أجل توحيد فهرسة الكتاب العربي مغربا ومشرقا			
210	العنوان الموازي				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص				
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف				
320	المؤتمر أو الندوة	أ ^١ مؤتمر من أجل توحيد فهرسة الكتاب العربي مغربا ومشرقا ^٢ تونس ^٣ هـ ^٤ 28 نوفمبر 1 ديسمبر 1984 ^٥ ط ^٦ 19841128			
400	مكان النشر والناشر	أ ^١ تونس ^٢ بالعهد الأعلى للتوثيق ، مركز البحوث في علوم المكتبات والعلوم ^٣ هـ ^٤			
442	تاريخ النشر (حر)	1985	440	تاريخ النشر (مقنن)	19850000
460	التوزيع (مفردات)	أ ^١ 26,328ص ^٢ ج ^٣ 24سم			
480	السلسلة (مفردات)	أ ^١ مطبوعات مركز البحوث في علوم المكتبات والعلوم ^٢ ج ^٣ 10			
490	بيان الجزء				
500	التبصرات				
630	المشروع				
680	الطروحة (الرسالة)				
691	رمز للوعاء الأم	693	رمز للطبعات في لغات أخرى		
692	رمز للأجزاء				

صفحة 2/2

حقوق الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)			
710	عنوان المفرد مستوى ثان		
720	المؤلف الشخص مستوى ثان		
730	المؤلف الهيئة مستوى ثان		
740	عنوان الدورية مستوى ثان		
101	تدمد		
حقوق التحليل الموضوعي			
620	الواصفات الرئيسية	<الفهرسة><قواعد الفهرسة>	
621	الواصفات الثانوية	<مؤتمرات>	
622	الواصفات الجغرافية	<الوطن العربي>	
623	الواصفات المحلية		
624	الواصفات المترجمة		
600	المستخلص		
الحقوق المحلية			
800	حالة التسجيل	801	رقم الإضافة
802	التوزيع	803	نوع التزويد
804	تاريخ الطلب	805	تاريخ التزويد
806	السعر		
807	مصدر الوثيقة		
808	ملاحظات التزويد		
820	رقم الطلب	830	رأس الموضوع العام
809	المؤلف / الموهب	فهرسة	

ج. استمارة إدخال

نموذج : أطروحة

صفحة 2/1

حقول تحديد الهوية					
001	رمر	000029	060	نوع الوعاء	أطر
022	تاريخ إدخال التسجيل	19951217	070	المستوى البيولوجرافي	إم
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيل	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)					
200	العنوان	الكتب الترجمة إلى اللغة العربية في مصر في الفترة من 1950-1985 ، دراسة بيبليومترية			
210	العنوان الموازي				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	أ. هاشم فرحات سيد* أحمد فتحى عبد الهادى* وإشراف			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	جامعة القاهرة* بكلية الآداب* بالقاهرة* همص			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر	الجيزة* به. فرحات* همص			
442	تاريخ النشر (حر)	1988	440	تاريخ النشر (مقن)	19880000
460	التوزيع (مفردات)	أ. 430 ورقة ج. 30 سم			
480	السلسلة (مفردات)				
490	بيان الجزء				
500	التبصرات	بيبليوجرافية ص ، 385-405			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)	أ. أطروحة* بماجستير* مكتبات ومعلومات* جامعة القاهرة ، كلية الآداب* ه. 1988			
691	رمر للوعاء الأم		693	رمر للطبعات في لغات أخرى	
692	رمر للأجزاء				

صفحة 2/2

حقول الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)			
710	عنوان المفرد -- مستوى ثان		
720	المؤلف الشخص -- مستوى ثان		
730	المؤلف الهيئة -- مستوى ثان		
740	عنوان الدورية -- مستوى ثان		
101	تدمد		
حقول التحليل الموضوعي			
620	الواصفات الرئيسية	<الكتب> <الترجمات> <القياس الوراقي>	
621	الواصفات الثانوية	<1985-1950>	
622	الواصفات الجغرافية	<مصر>	
623	الواصفات المحلية		
624	الواصفات المقترحة		
600	المستخلص		
الحقول المحلية			
800	حالة التسجيل	801	رقم الإضافة
802	التوزيع	803	نوع التزويد
804	تاريخ الطلب	805	تاريخ التزويد
806	السعر		
807	مصدر الوثيقة		
808	ملاحظات التزويد		
820	رقم الطلب	830	رأس الموضوع العام
809	المؤلف / المهرس	010/ها.كت	

د. استمارة إدخال
نموذج : فصل في كتاب

صفحة 2/1

حقول تحديد الهوية				
001	رسم	000030	060	نوع الوعاء
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى الببليوجرافي
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة
100	تدمك		120	رقم الوثيقة
حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)				
200	العنوان	تحليل الاستشهادات المرجعية وتطور القياسات الوراقية		
210	العنوان الموازي			
260	الطبعة	ط2		
300	المؤلف الشخص	أ. حشمت فاسم		
310	المؤلف الفنية			
330	جهة عمل المؤلف	أ. جامعة القاهرة أ. بكلية الآداب أ. القاهرة أ. همص		
320	المؤثر أو الندوة			
400	مكان النشر والناشر	أ. القاهرة أ. بمكتبة غريب أ. همص		
442	تاريخ النشر (حر)	1995	440	تاريخ النشر (مقن)
460	التوزيع (مفردات)	19950000		
480	السلسلة (مفردات)			
490	بيان الجزء	أ. بص 148-117		
500	التبصرات	نشر من قبل كعقالة في ، المجلة العربية للمعلومات ، مج 3، ع 5 (ديسمبر 1980) ، ص 11-47 بيبليوجرافية ص 147-144 ،		
630	المشروع			
680	الأمطروحة (الرسالة)			
691	رسم للوعاء الأم	693	رسم للطبعات في لغات أخرى	
692	رسم للأجزاء			

صفحة 2/2

حقول الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)				
710	عنوان المفرد -- مستوى ثان	دراسات في علم اللغويات		
720	المؤلف الشخص -- مستوى ثان	احشمت قاسم		
730	المؤلف الهيئة -- مستوى ثان			
740	عنوان الدورية -- مستوى ثان			
101	تعدد			
حقول التحليل الموضوعي				
620	الوصفات الرئيسية	القياس الوراقية دروس في علم اللغويات والوصفات		
621	الوصفات الثانوية	شكليات في اللغة		
622	الوصفات الجغرافية	الماكن في اللغة		
623	الوصفات المحلية	التيارات / صلات في علم اللغويات		
624	الوصفات المقترحة	مفترحة		
600	المستخلص			
الحقول المجلية				
800	حالة التسجيل	801	رقم الإضافة	
802	التوزيع	803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب	805	تاريخ التزويد	
806	السعر			
807	مصدر الوثيقة			
808	ملاحظات التزويد			
820	رقم الطلب	830	رأس الموضوع العام	القياسات الوراقية
809	المؤنق / المفهرس	010/حشدر		

هـ استمارة إدخال
نموذج : مقالة فني دورية

صفحة 2/1

حقول تحديد الهوية					
001	رمز	000031	060	نوع الوعاء	نصي
022	تاريخ إدخال التسجيل	19951217	070	المسرى البليوجرافي	اس ^أ بت
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيل	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)					
200	العنوان	التعليم المستمر وتحديث المعلومات لأخصائي المعلومات في الوطن العربي			
210	العنوان الموازي				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	1 ^أ محمد محمد امان			
310	المؤلف هيئة				
330	جهة عمل المؤلف	1 ^أ جامعة وسكنسن ^أ دملواكن ^أ هوم			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر				
442	تاريخ النشر (حر)	1989	440	تاريخ النشر (مقتن)	19890000
460	التوزيع (مفردات)				
480	السلسلة (مفردات)				
490	بيان الجزء	1 ^أ مج8، ع1 (1989) 1 ^أ بص 5-30			
500	التصبرات	ببليوجرافية ص ، 26-30			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691	رمز للوعاء الأم		693	رمز للطبعات في لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء				

صفحة 2/2

حقول الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)				
		عنوان المفرد -- مستوى ثان	710	
		المؤلف الشخص -- مستوى ثان	720	
		المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	730	
المجلة العربية للمعلومات		عنوان الدورية -- مستوى ثان	740	
		تعدد	101	
حقول التحليل الموضوعي				
<تدريب الكتبيين واخصائي المعلومات>		الوصفات الرئيسية	620	
		الوصفات الثانوية	621	
<الوطن العربي>		الوصفات الجغرافية	622	
		الوصفات المحلية	623	
		الوصفات المقروحة	624	
		المستخلص	600	
الحقول المحلية				
	رقم الإضافة	801	حالة التسجيل	800
	نوع التزويد	803	التوزيع	802
	تاريخ التزويد	805	تاريخ الطلب	804
			السعر	806
			مصدر الوثيقة	807
			ملاحظات التزويد	808
تعليم المكتبات	رأس الموضوع العام	830	رقم الطلب	820
			المؤنق / المفهرس	809

2/3/3 مخرجات

- أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسلياً
- ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالمؤلف
- ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالعنوان
- د. البيانات البليوجرافية وفقاً لأسماء الحقول
- هـ. البيانات البليوجرافية وفقاً لأرقام الحقول

أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسلياً

عبدالدايم اسماعيل.

جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز..
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 . - 22 ص ؛ 20 سم

(115)

عبدالكريم أحمد.

عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،
1972 . - 61 ص ؛ 16 سم . - (دراسات ناصرية)

(146)

حسين طنطاوى.

عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971
- 174 ص ؛ أبيض ، مصور ؛ 24 سم . - (موسوعة ناصر)

(154)

ناتنج ، أنتونى.

ناصر/ بقلم أنتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد.. ط1 .. القاهرة : مكتبة
مدبولى ، 1985 . - 536 ص ؛ 24 سم

(180)

عبدالله إمام.

ناصر. و عامر/ عبدالله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 . - 241 ص ؛
20 سم

(181)

حاتم صادق.

الناصرية فى المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال
عبدالناصر ، 1972 . - 47 ص ؛ 16 سم . - (دراسات ناصرية)

(182)

ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالمؤلف

حاتم صادق.

الناصرية في المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال
عبد الناصر ، 1972 - 47 ص ؛ 16 سم . - (دراسات ناصرية)
(182)

حسين طنطاوى.

عبد الناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971
- 174 ص ؛ أبيض، مصور ؛ 24 سم . - (موسوعة ناصر)
(154)

عبد الدايم اسماعيل.

جمال عبد الناصر/ إعداد وإشراف عبد الدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز..
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 - 22 ص ؛ 20 سم
(115)

عبد الكريم أحمد.

عبد الناصر والتاريخ / عبد الكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،
1972 - 61 ص ؛ 16 سم . - (دراسات ناصرية)
(146)

عبد الله إمام.

ناصر و عامر/ عبد الله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 - 241 ص ؛
20 سم
(181)

ناتنج ، أنتونى.

ناصر/ بقلم أنتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكرا إبراهيم سعيد.. ط1 .. القاهرة : مكتبة
مدبولى ، 1985 - 536 ص ؛ 24 سم
(180)

ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائياً بالعنوان

- جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز ..
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 . - 22 ص ؛ 20 سم
(115)
- عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971
- 174 ص : أبيض ، مصور ؛ 24 سم . - (موسوعة ناصر)
(154)
- عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،
1972 . - 61 ص ؛ 16 سم . - (دراسات ناصرية)
(146)
- ناصر/ بقلم أنتوني ناتنج ؛ ترجمة شاكرا إبراهيم سعيد.. ط 1 .. القاهرة: مكتبة
مدبولي ، 1985 . - 536 ص ؛ 24 سم
(180)
- ناصر و عامر/ عبدالله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 . - 241 ص ؛
20 سم
(181)
- الناصرية في المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال
عبدالناصر ، 1972 . - 47 ص ؛ 16 سم . - (دراسات ناصرية)
(182)

د. البيانات البليوجرافية وفقاً لأسماء الحقول

المسلسل : (115)
 العنوان : جمال عبدالناصر
 المؤلف : عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز
 المدينة : القاهرة
 الناشر : مدرسة ناصر الثانوية للبنات
 السنة : 1971
 الصفحات : 22 ص ؛ 20 سم
 موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (146)
 العنوان : عبدالناصر والتاريخ
 المؤلف : عبدالكريم أحمد
 المدينة : القاهرة
 الناشر : مطابع الأهرام التجارية
 السنة : 1972
 الصفحات : 61 ص ؛ 16 سم
 السلسلة : (دراسات ناصرية)
 موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (154)
 العنوان : عبدالناصر : القائد والثورة
 المؤلف : حسين طنطاوى
 المدينة : القاهرة
 الناشر : مطبعة أطلس
 السنة : 1971
 الصفحات : 174 ص ؛ 24 سم
 السلسلة : (موسوعة ناصر)
 موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (180)
 العنوان : ناصر
 المؤلف : ناتنج ، أنتوني ؛ شاكر ابراهيم سعيد (مترجم)
 الطبعة : ط1
 المدينة : القاهرة
 الناشر : مكتبة مدبولي
 السنة : 1985
 الصفحات : 365 ص ؛ 24 سم
 موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (181)
 العنوان : ناصر و عامر
 المؤلف : عبدالله إمام
 المدينة : [القاهرة]
 الناشر : ع. إمام
 السنة : 1985
 الصفحات : 241 ص ؛ 20 سم
 موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (182)
 العنوان : الناصرية في المعركة
 المؤلف : حاتم صادق
 المدينة : القاهرة
 الناشر : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر
 السنة : 1972
 الصفحات : 47 ص ؛ 16 سم
 السلسلة : (دراسات ناصرية)
 موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

٢٠٠- البيانات البليوجرافية وفقاً لأرقام الحقول

0115

- 200: ^اجمال عبدالناصر ^بإعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز
300: ^عبدالدايم إسماعيل ^وإعداد %افوزية عبدالعزيز ^وإعداد
400: ^القاهرة ^بمدرسة ناصر الثانوية للبنات
1971: 442
460: ^22ص ^ج20سم
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0146

- 200: ^عبدالناصر والتاريخ ^بعبدالكريم أحمد
300: ^عبدالكريم أحمد
400: ^القاهرة ^بمطابع الأهرام التجارية
1972: 442
460: ^61ص ^ج16سم
480: ^دراسات ناصرية
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0154

- 200: ^عبدالناصر : القائد والثورة ^بحسين طنطاوى
300: ^احسين طنطاوى
400: ^القاهرة ^بمطبعة أطلس
1971: 442
460: ^174ص ^بأبيض ، مصور ^ج24سم
480: ^اموسوعة ناصر
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0180

- 200: ^اناصر^ ببقلم أنتوني ناتنج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد
 260: ط1
 300: ^انانتنج ، أنتوني% اشكر إبراهيم سعيد^ ومترجم
 400: ^القاهرة^ بمكتبة مديونى
 442: 1985
 460: ^536ص^ ج24سم
 830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0181

- 200: ^اناصر و عامر^ بعبدالله إمام
 300: ^بعبدالله إمام
 400: ^القاهرة^ [بيع. إمام
 442: 1985
 460: ^241ص^ ج20سم
 830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0182

- 200: ^الناصرية فى المعركة^ بحاتم صادق
 300: ^احاتم صادق
 400: ^القاهرة^ باللجنة العربية للتخفيف القائد جمال عبدالناصر
 442: 1972
 460: ^471ص^ ج6سم
 480: ^ادراسات ناصرية
 830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

3/3/3 دليل ملخص لقواعد الادخال

3/3/3 دليل ملخص لقواعد إدخال البيانات

رقم	الحقل	طبيعة البيانات
[001]	Record ID Number رمر	❖ رقم فريد مكون من 6 (999999) تمثيلات يخصصه مركز المعلومات للتسجيلات التي ينشئها
[020]	Source of Record مصدر التسجيلة	❖ يسجل فيه اسم مركز المعلومات الذي أنشأ التسجيلة ، وهو بيان مفيد في حالة استيراد التسجيلات . ❖ ارمز مركز المعلومات باسم المركز بالتفصيل ❖ Information Center Code ❖ Information Center Name
[022]	Date Record Entred تاريخ إدخال التسجيلة	❖ سجل التاريخ في الشكل المقتن YYYYMMDD
[030]	Character set مجموعة التمثيلات	❖ سجل في هذا الحقل رمز مجموعة الحروف المستخدمة من فائمة المختصرات لمجموعات الحروف
[031]	Language of Record لغة التسجيلة	❖ سجل رمز اللغة من قائمة اللغات
[040]	Language (s) of text لغة النص	❖ سجل رمز اللغة / أو اللغات التي كتب بها النص من قائمة اللغات ❖ إفضل بين اللغات بعلامة النسبة (%)
[060]	Type of material نوع الوعاء	❖ سجل الشكل المادى للوعاء من قائمة الأشكال
[070]	Bibliographic level المستوى الببليوجرافى	❖ المستوى الأول ، المستوى الثانى ❖ 1st level 2nd level ❖ حيث ت : تحليلي ، م : منفرد ، ع : مجموعة ، س : مسلسل أو دورية أو سلسلة منفردات .
[100]	ISBN تدمك	❖ سجل تدمك بنفس الشكل المسجل على الكتاب ❖ إفضل بين كل تدمك للكتاب وآخر بعلامة النسبة (%)
[101]	ISSN تدمد	❖ سجل تدمد بنفس الشكل المسجل على الدورية
[120]	Document No. رقم الوثيقة	❖ رقم مميز تعطيه المؤسسة الناشرة لمطبوعاتها ، سجله كما هو مسجل على الوعاء .
[200]	Title العنوان	❖ خذ العنوان المكتوب بلغة النص. ❖ خذ العنوان الأول إذا كان هناك أكثر من عنوان . ❖ راع قوعد الكتابة ؛ فالحرف الأول كبير وكذلك الحروف الأولى من أسماء الأعلام : الأنهار ، الجبال ، ... إلخ . ❖ إفضل بين العناوين الموازية بعلامة النسبة (%)
[210]	Parallel Title العنوان الموازى	
[260]	Edition الطبعة	❖ استخدم المختصرات المقننة ❖ ط 1 ، ط 2 ، حديدة ومنقحة ❖ 2nd ed., New
[300]	Personal Author المؤلف الشخص	❖ إفضل بين كل مؤلف وآخر بعلامة النسبة (%) ❖ اسم المؤلف ، الدور ❖ Author name Role

• إعداد المعرب .

رقم	الحقل	طبيعة البيانات
[310]	Corporate Author المؤلف الهيئة	❖ فصل بين كل هيئة وأخرى بعلامة النسبة (%) ❖ اكتبان رئيسي اكيان فرعى المدينة الدولة والدور ❖ Role Country City Sub- Body Main Body
[320]	Meeting المؤتمر / الندوة / الاجتماع	❖ فصل بين كل مؤتمر وآخر بعلامة النسبة (%) ❖ المؤتمر ورقمه المدينة الدولة حالتاريخ (حر) ❖ طالتاريخ (مقنن) ❖ Meeting name & No. City Country Date (free) Date (ISO)
[330]	Affiliation جهة عمل المؤلف الشخص	❖ اكتبان رئيسي اكيان فرعى المدينة الدولة ❖ Main Body Sub- Body City Country
[400]	Place of Pub. & Publisher مكان النشر والنشر	❖ اكتبان النشر بالنشر المدينة ❖ Place Publisher Country
[440]	Date of Publication (ISO) تاريخ النشر (مقنن)	❖ سجل تاريخ النشر في الشكل المقنن YYYYMMDD
[442]	Date of Publication (free) تاريخ النشر (حر)	❖ سجل تاريخ النشر في الشكل المذكور على الوعاء
[460]	Collation monograph التوريق (منفردات)	❖ الترقيم بأبيض جالابعاد ❖ iPageneration Description Dimensions
[480]	Monograph Series Statement السلسلة (منفردات)	❖ اعفون السلسلة بمبيان المسؤولية جالحرء (الرقم) في السلسلة ❖ Series title Responsibility Series part
[490]	Part staement بيان الجزء	❖ ارقم المجلد / العدد بالصفحات ❖ Volume / Issue no. Pagination
[500]	Notes التبصرات	❖ ابع تعليمات قواعد الوصف AACR-2 في صياغة التبصرات ❖ فصل بين كل تبصرة وأخرى بعلامة النسبة (%) ❖ لا تختم التبصره بنقطة
[600]	Abstract المستخلص	❖ راع القواعد العلمية في كتابة المستخلصات
[620]	Primary descriptors الواصفات الرئيسية	❖ سجل في هذا الحقل الواصفات الموضوعية المقننة المنتقاة من المكنز ❖ سجل الواصفات بين <
[621]	Secondary descriptors الواصفات الثانوية	❖ سجل في هذا الحقل الواصفات الشكلية المقننة المنتقاة من المكنز ❖ سجل الواصفات بين <
[622]	Geographic descriptors الواصفات الجغرافية	❖ سجل في هذا الحقل الواصفات الجغرافية المقننة المنتقاة من المكنز ❖ سجل الواصفات بين <
[623]	local descriptors الواصفات المحلية	❖ سجل في هذا الحقل الواصفات المحلية وغير المتوفرة في المكنز ❖ سجل الواصفات بين <
[624]	Proposed descriptors الواصفات المقترحة	❖ سجل في هذا الحقل الواصفات المقترحة وغير المتوفرة في المكنز ❖ سجل الواصفات بين <
[630]	Project المشروع	❖ إذا كان الوعاء محل الوصف قد نم تنفيذه ضمن مشروع ، سجل رقم وعنوان المشروع في هذا الحقل ، خيث: ❖ ارقم المشروع معنون المشروع ❖ Project number Project name ❖ فصل بين المشروع والاخر بعلامة النسبة (%)
[680]	Thesis الأطروحة	❖ الأطروحة بالدرجة جالتخصص المؤسسة ❖ الرقم الحاص بالأطروحة ❖ Course Degree ❖ Thesis denomination ❖ Institution Year Number

رقم	الحقل	طبيعة البيانات
[691]	MFN of parent رمز للوعاء الأم	سجل رمز للوعاء الأم (الكتاب ، المؤتمر ... إلخ) في هذا الحقل .
[692]	MFN (s) of part (s) رمز للأجزاء	سجل رمز للأجزاء (فصول الكتاب ، أوراق المؤتمر ... إلخ) في هذا الحقل . افصل بين كل رمز والآخر بعلامة النسبة (%)
[693]	MFN (s) of other language (s) رمز للطبعات في لغة أخرى	سجل رمز لطبعات العمل في لغات أخرى في هذا الحقل افصل بين كل رمز والآخر بعلامة النسبة (%)
[710]	Monograph title-- 2nd level عنوان المنفرد -- مستوى ثان	سجل عنوان الوعاء الأم (الكتاب ، مؤتمر .. إلخ) في هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما في الحقل 200
[720]	Personal author (s)-- 2nd level المؤلف الشخص -- مستوى ثان	سجل المؤلف الشخص للوعاء الأم في هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما في الحقل 300
[730]	Corporate author (s) -- 2nd level المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	سجل المؤلف الهيئة للوعاء الأم (الكتاب ، مؤتمر .. إلخ) في هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما في الحقل 310
[740]	Serial title -- 2nd level عنوان الدورية -- مستوى ثان	سجل عنوان الدورية في هذا الحقل (إذا كان الوعاء محل الوصف مقالة لدورية) سجل عنوان الدورية كما يظهر على الوعاء. تخير اللغة التي تعرف جيدا من قبل المستفيدين.
[800]	Status حالة التسجيل	سجل رمزا يدل على المرحلة التي يمر بها الوعاء في دورة الإجراءات المكتبية ، من مرحلة الطلب ... وحتى مرحلة الإتاحة
[801]	Accession number (s) رقم الإضافة	سجل رقم الإضافة في هذا الحقل (وذلك لمراكز المعلومات التي تطبق نظاما لأرقام الإضافة)
[802]	Distribution التوزيع	سجل رمز محددات التوزيع في الشكل المختصر
[803]	Acquisition type نوع التزويد	سجل نوع التزويد في هذا الحقل ، حيث : 1: شراء ، 2: تبادل ، 3: مجانا ، 4: إهداء ، 5: إيداع
[804]	Order date تاريخ الطلب	سجل تاريخ طلب الوعاء في الشكل المقنن
[805]	Acquisition date تاريخ التزويد	سجل تاريخ التزويد في الشكل المقنن
[806]	Price السعر	سجل سعر الوعاء في الشكل الحر
[807]	Document source مصدر الوثيقة	سجل اسم الجهة - وإذا رغبت عنونها - التي حصلت منها المكتبة على الوعاء
[808]	Acquisition notes ملاحظات التزويد	سجل أية ملاحظات تتعلق بالتزويد (الطلب ، الاستعجال ... إلخ) في هذا الحقل
[809]	Documentalist الموثق / الم فهرس	سجل الاسم الاستهلاكي للموثق (الم فهرس ، المكشف ، المراجع) في هذا الحقل
[820]	Call number رقم الطلب	هو رقم التصنيف أو أي رمز يستخدمه مركز المعلومات لوضع الوعاء ضمن المجموعة ، والذي به يمكن استدعاء الوعاء من على الرف
[830]	Broader subject heading رأس الموضوع العام	هو رأس موضوع عريض يحدده مركز المعلومات لوثائقه ، وذلك لإنتاج قائمة إضافات مرتبة تحت رؤوس موضوعات عريضة ، وهو بيان مفيد لمعرفة مجالات اهتمام المركز بوجه عام ، وحجم كل مجال من هذه المجالات.

4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة

4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة

لماذا هذه القواعد ؟

في ظل غياب قواعد موحدة لأسلوب الكتابة والهجاء في قواعد البيانات العربية ، نقدم فيما يلي مجموعة قواعد مقترحة من واقع التجارب العملية لإنشاء قواعد البيانات المحسبة ، والتي من الممكن أن تشكل نواة لمجموعة من القواعد يمكن أن تنال القبول من مراكز المعلومات التي بصدد إنشاء قواعد بيانات محسبة . كل هذا بقصد توحيد الممارسات من باب (أن ما يعد مسلم به لديك ليس من الضروري أن يكون مسلم به لدى الآخرين ، ويجب الاتفاق أولاً على قواعد موحدة لكي يسير العمل بشكل مطرد في المستقبل) ، وإليك بعض هذه القواعد المقترحة :

- 1- لا تترك المسافات إلا بين الكلمات فقط .
- 2- لا تضع مسافة قبل أو بعد مؤشر الحقل الفرعي (1^ ، 2^ ، 3^ ... أو 1^ ، 2^ ، 3^ ...) ،
ج^ ... في العربية ، 1^، 2^، 3^ ... و a^، b^، c^ ... في الإنجليزية)
- لاحظ أن علامة (^) تأتي دائماً قبل الرقم أو الحرف الذي يليها حسب اتجاه اللغة .

أمثلة

1^ التأمينات الاجتماعية 2^ ياسر سالم	(مقبول)
1^ التأمينات الاجتماعية 2^ ياسر سالم	(مرفوض)
1^ التأمينات الاجتماعية 8^ ياسر سالم	(مقبول)
1^ التأمينات الاجتماعية 8^ ياسر سالم	(مرفوض)
1^ Microeconomy 2^ Yasser Salem	(مقبول)
1^ Microeconomy 2^ Yasser Salem	(مرفوض)
1^a Microeconomy 8^b Yasser Salem	(مقبول)
1^a Microeconomy 8^b Yasser Salem	(مرفوض)

- 3- لا ينبغي أن تسبق الفواصل بين الحقول المتكررة ، أو تليها مسافة .

١ إعداد المغرب .

أمثلة

١٨ ياسر سالم / ٨٠ سمير سالم (مقبول)

١٨ ياسر سالم / ٨٠ سمير سالم (مرفوض)

4- لا تضع مسافة قبل أو بعد الأقواس المثلثة (< >) التي تحتوى على الواصفات أو
رووس الموضوعات.

أمثلة

<التسبة الاقتصادية><الدول النامية> (مقبول)

< التنمية الاقتصادية > < الدول النامية > (مرفوض)

<Economic Development><Developing Country> (مقبول)

< Economic Development > < Developing Country > (مرفوض)

5- لا تضع مسافة بعد فاتحة القوس (أو المعقوفة [أو علامة التنصيص " والنص ، وكذلك
لا تضع مسافة قبل غالق القوس) أو المعقوفة [أو علامة التنصيص " ، والنص .

أمثلة

١٨ جغرافية أفريقيا (مصر ، السنغال)

١٨ جغرافية أفريقيا : [دراسة مقارنة]

١٨ [م.د]

6- لا تضع مسافة بين كلمة (عبد) واسم الجلالة الذي يليها .

أمثلة

شاكراً عبد الله (مقبول)

شاكراً عبد الله (مرفوض)

محمد عبد الرحمن (مقبول)

محمد عبد الرحمن (مرفوض)

7- لا تضع مسافة بعد (ابو) وما يليها.

أمثلة

سليم ابو الجند	(مقبول)
سليم ابو الجند	(مرفوض)

8- ضع مسافة بين الأسماء المركبة .

أمثلة

نجم الدين	(مقبول)
شمس الدين	(مقبول)
ايه الله	(مقبول)

9- افصل بين العنوان والبيانات الأخرى للعنوان بشارحة (العنوان نفسه : البيانات الأخرى للعنوان)

أمثلة

٨ | التأمينات الاجتماعية : دراسة مقارنة

٨ | اقتصاديات الدول النامية : دراسة تحليلية على الدول الافريقية

10- أفصل بين العنوان نفسه وبيان الجزء أو الملحق بنقطة (العنوان نفسه . جزء 2 ، العنوان نفسه . ملحق)

أمثلة

٨ | الاهرام . ملحق

٨ | التأمينات الاجتماعية . جزء 3

11- اترك مسافة قبل وبعد علامات الترقيم في العربية .

أمثلة

2٨ تأليف شاكر غنيم ، محمد علي	(مقبول)
2٨ تأليف شاكر غنيم، محمد علي	(مرفوض)
2٨ تأليف جاك روسو ؛ ترجمة سالم رضوان	(مقبول)
2٨ تأليف، جاك روسو؛ ترجمة سالم رضوان	(مرفوض)
٨ [التأمينات الاجتماعية : دراسة مقارنة	(مقبول)
٨ [التأمينات الاجتماعية: دراسة مقارنة	(مرفوض)
٨ [التأمينات الاجتماعية . جزء 3	(مقبول)
٨ [التأمينات الاجتماعية. جزء 3	(مرفوض)

12- لا تترك مسافة قبل علامة الترقيم في اللغة الإنجليزية، بينما اترك مسافة واحدة بعدها.

أمثلة

^2Yasser Salem. Samy Ghoname	(مقبول)
^2Yasser Salem , Samy Ghoname	(مرفوض)
^1Salem, Yasser%^1Ghoname, Samy^6J. A.	(مقبول)

13- لا تختتم العنوان ، أو التبصرات بنقطة :

أمثلة

٨ [الكتاب السنوي لاتحاد المصارف العربية	(مقبول)
٨ [الكتاب السنوي لاتحاد المصارف العربية .	(مرفوض)
يشتمل على ارجاعات ببلوجرافية/ببلوجرافية ص : 212-215	(مقبول)
يشتمل على ارجاعات ببلوجرافية . /ببلوجرافية ص : 212-215.	(مرفوض)

14- لا تكتب الهمزة دائماً ، فيما عدا إذا كانت همزة قطع .

أمثلة

تأليف ، تأشيرة ، رؤوس (كلها أشكال مقبولة)

تأليف ، تأشيرة ، رؤوس (كلها أشكال مرفوضة).

بينما يفضل كتابة أمريكا ، الإسلام كالتالي :

أمريكا ، الإسلام (كلها أشكال مقبولة)

15- التاء المربوطة (ة) تقلب جميعها هاء (هـ) وذلك لأغراض التيسير .

أمثلة

إسكندرية تكتب إسكندرية

آية الله تكتب آية الله

سميرة تكتب سميرة

16- الياء المتصلة (يـ) تكتب في وسط الكلام فقط ، بينما الياء (ى) هى دائماً فى نهاية الكلمة ، بصرف النظر عما إذا كانت منطوقة (الف) أو (ياء) .

أمثلة

الى (مقبول)

الى (مرفوض)

فى (مقبول)

فى (مرفوض)

17- لاتستخدم الكشيده الواصلة (—) لمد الكلمات ، ذلك لأن الحاسب يعتبر الأشكال المختلفة للكلمة نفسها ، كلمات منفصلة .

أمثلة

١٨ ياسر سالم (مقبول)

١٨ ياسر سالم (مرفوض)

<مكتبات> (مقبول)

<مكتبات> (مرفوض)

18- لا تستخدم أكثر من هجاء للكلمة نفسها فى قاعدة البيانات نفسها ، ذلك لأن الحاسب يعتبر الأشكال المختلفة لنفس الكلمة كلمات منفصلة ، قم بإنشاء قائمة بتلك الكلمات التى يمكن أن تظهر فى أكثر من شكل ، وتخير أحد هذه الأشكال لاستخدامها ، واهمل الأشكال الأخرى .

أمثلة

مسنولية ، مسؤولية

ديمقراطية ، ديمقراطية

استراتيجية ، استراتيجية

بيلوجرافيا ، بيلوجرافيا ، بيلوجرافيا ، بيلوجرافيا

Sub-System, Subsystem

Co-Operaton, Cooperation

19- فى الهجائية الرومانية اكتب الحرف الأول من أسماء الأعلام كبير (الأشخاص : المؤلفون وما فى مستواهم ، المؤسسات : الراعية لمؤتمر ، الناشرة لكتاب ...)

أمثلة

M. S. Evan

The National Library

New York

London

Egypt

American Library Association

A. L. A.

The Nile

The World Bank

20- فى الهجائية الرومانية طبق إحدى القاعدتين لكتابة الحروف الكبيرة فى العناوين :
(أ) الحرف الأول من الكلمة الأولى فى العنوان كبير فقط.

أمثلة

^1 Integration rural development in Latin America

^1 International economic

(ب) الحروف الأولى من الكلمات في العناوين كبيرة ، فيما عدا حروف العطف والجـر والتعريف والتكـيـر (with, for, of, by, and, or, the, a...).

أمثلة

^1 Integration Rural Development in Latin America

^1 International Economic

21- يكتب الاسم المقلوب للمؤلف طبقاً للقواعد السابقة ، مع ملاحظة أن المختصرات لاسم المؤلف تختتم بنقطة ، مع ترك مسافة بين المختصرات .

أمثلة

Evan, S. A.	(مقبول)
evan, S. A.	(مرفوض)
evan, S.A.	(مرفوض)
Evan,S.A.	(مرفوض)
Evan,s.a.	(مرفوض)

5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات

فى كل من (ايدن : IDIN) و (ش.أ.م : CCF)

5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات

في كل من (ايدن : IDIN) و (ش.ا.م : CCF)

تاج	الحقل	ايدن	الحقول الفرعية	ش.ا.م.	الحقول الفرعية
[001]	Record ID Number رسم	✓		✓	
[022]	Source of Record مصدر التسجيلية	✓		✓	
[021]	Completeness of Record إكتمال التسجيلية	✓		✓	021A
[022]	Date Record Entered تاريخ إدخال التسجيلية	✓		✓	100A
[030]	Character set مجموعة التمثيلات	✓		✓	
[031]	Language of Record لغة التسجيلية	✓		✓	100A
[040]	Language (s) of text لغة النص	✓		✓	100A
[060]	Type of material نوع الوعاء	✓		✓	060A
[070]	Bibliographic level المستوى الببليوجرافي	✓	070A المستوى الأول 070B المستوى الثاني	↔	015
[101]	ISBN تدمك	✓		✓	100A
[101]	ISSN تكمك	✓		✓	100A
[022]	Document No. رقم الوثيقة	✓		✓	120A
[031]	Title العنوان	✓		✓	120A
[210]	Parallel Title العنوان الموازي	✓		✓	210A
[260]	Edition الطبعة	✓		✓	260A
[300]	Personal Author المؤلف الشخص	✓	300A المؤلف	✓	300A عنصر المدخل 300B عناصر الاسم الأخرى 300C عناصر إضافية 300F الدور (غير مقنن)
[310]	Corporate Author المؤلف الهيئة	✓	310A الهيئة الأم 310B الهيئة الفرعية 310D المدينة 310E الدولة 310G الدور	✓	310A عنصر المدخل 310B عناصر الاسم الأخرى 310D عنوان الهيئة 310E الدولة 310G الدور

تاج	الحقل	ايدن	الحقول الفرعية	ش. ا. م.	الحقول الفرعية
[320]	Meeting المؤتمر / الندوة / الاجتماع	✓	320A اسم المؤتمر ورقمه 320G المدينة 320E الدولة 320I التاريخ (حر) 320H التاريخ (مقنن) 320G رقم المؤتمر	✓	320A عنصر المدخل 320G مكان انعقاد المؤتمر 320E الدولة 320I التاريخ (حر) 320H التاريخ (مقنن) 320G رقم المؤتمر
[330]	Affiliation جهة عمل المؤلف الشخص	✓	310A الهيئة الأم 310B الهيئة الفرعية 310D المدينة 310E الدولة	✓	330A عنصر المدخل 330B عناصر الاسم الأخرى 330D العنوان 330E الدولة
[400]	Place of Pub. & Publisher مكان النشر والناشر	✓	400A مكان النشر 400B الناشر 400D الدولة	✓	400A مكان النشر 400B الناشر 400D الدولة
[440]	Date of Publication (ISO) تاريخ النشر (مقنن)	✓		✓	440A
[442]	Date of Publication (free) تاريخ النشر (حر)	✓		↔	440B
[460]	Collation monograph التوريق (منفردات)	✓	460A الترقيم 460B الإيضاحيات 460C الأبعاد	✓	460A عدد القطع، عدد الصفحات 460B عناصر الوصف الأخرى
[480]	Monograph Series Statement السلسلة (منفردات)	✓	480A عنوان السلسلة 480B بيان المسؤولية 480C الجزء / الرقم	✓	480A عنوان السلسلة 480B بيان المسؤولية 480C الجزء / الرقم
[490]	Part statement بيان الجزء	✓	490A رقم المجلد / العدد 490B الصفحات	✓	490A رقم المجلد / العدد 490B الصفحات
[500]	Notes التبصيرات	✓		✓	600A
[500]	Abstract المستخلص	✓		✓	600A
[500]	Primary descriptors الواصفات الرئيسية	✓		✓	600A
[621]	Secondary descriptors الواصفات الثانوية	✓		↔	620A
[622]	Geographic descriptors الواصفات الجغرافية	✓		↔	620A
[630]	Project المشروع	✓		✗	ليس حقلاً في ش. ا. م.
[680]	Thesis ال أطروحة	✓		✗	ليس حقلاً في ش. ا. م.
[691]	MFN of parent رمز للأصل	✓		↔	010A (اختياري)
[692]	MFN (s) of part (s) رمز للأجزاء	✓		✗	لا يحول إلى ش. ا. م.
[693]	MFN (s) of other language (s) رمز للإصدارات في لغة أخرى	✓		✗	لا يحول إلى ش. ا. م.

الحقول الفرعية	ش. ا. م.	الحقول الفرعية	ايدن	نحقل	تاج
200A (مع الحقول 080 والذي يتكون من ^a02^b0^cM)	↔		✓	Monograph title -- 2nd level عنوان المنفرد -- مستوى ثان	[730]
300 (بنفس الحقول الفرعية في ايدن)	↔	بنفس الحقول الفرعية في 300	✓	- 2nd level المؤلف الشخص -- مستوى ثان	[720]
310 (بنفس الحقول الفرعية في ايدن)	↔	بنفس الحقول الفرعية في 310	✓	Corporate author (s) -- 2nd level المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	[730]
201 العنوان المفتاحي (مع الحقول 080 والذي يتكون من ^a02^b0^cS)	↔		✓	Serial title -- 2nd level عنوان الدورية -- مستوى ثان	[740]

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا الكتاب

أقدم كثير من المكتبات في الوطن العربي خلال العقدین الأخيرین على تحويل فهارسها من الشكل البطاقى التقليدى المعروف إلى الشكل المحسب . ويقتضى ذلك توافر عديد من المتطلبات والأدوات، لعل فى مقدمتها الموجزات الإرشادية التى تتناول بالتفصيل بنية التسجيلة البيلوجرافية ، أى مكوناتها من الحقول والحقول الفرعية ، والغرض من كل حقل ، أى الحاجة إليه وطبيعة استخدامه ، وتشرح خصائص كل حقل .

ونظرًا لأنه لم يصدر بعد الشكل الاتصالى المعيارى ، سواء على المستوى الوطنى فى مصر ، أو على المستوى القومى فى الوطن العربى ، وبرغم توافر هذه الأشكال فى أغلب دول العالم ، فما زالت هناك حاجة ماسة فى هذا الصدد فى مصر والوطن العربى .

وفى هذا الإطار يأتى هذا الدليل ليقدم محاولة جديدة متواضعة ، تضاف إلى ما سبقتها من محاولات محدودة .

المقدمة

المكتبة المصرية



0320160



الدار المصرية اللبنانية ١٦ عبد الخالق ثروت - تليفون : ٣٩٢٣٥٢٥

٣٩٣١٧٤٣ - فاكس : ٣٩٠٩١١٨ - ص . ب . ٢٠٢٢ - بريقها : دار شادو - القاهرة .

نصميم الفلاف : محمد طنطاوي